叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000001

2. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000002

3. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000003

4. 席勒诗集——被禁诗歌(the Poems Of Schiller — Suppressed Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems) 第1/4页

['ʃɪlərz] ['poʊəmz]
SCHILLER'S POEMS
席勒的 诗歌

席勒的诗

[baɪ] ['friːdrɪx] ['ʃɪlər]
By Friedrich Shiller
经过 弗里德里希 席勒

弗里德里希·席勒

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED POEMS .
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED POEMS .
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ə'pendɪks] [ɒv; əv]['poʊəmz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
APPENDIX OF POEMS ETC .
附录 的 诗歌 ETC .

诗歌等附录

[ɪn] ['ʃɪlərz] [drə'mætɪk] [wɜːks] .
IN SCHILLER'S DRAMATIC WORKS .
在 席勒的 戏剧性 作品 .

在席勒的戏剧作品中。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED POEMS .
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]['maɪnɒs]
The Journalists and Minos
这 记者 和 米诺斯

记者和米诺斯

['bækəs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri]
Bacchus in the Pillory
巴克斯 在 这 示众台

示众柱上的酒神巴克斯

[spɪ'noʊsə]
Spinosa
棘

棘

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪts]
To the Fates
到 这 命运

致命运女神

[ðə; ði] ['pærəlel]
The Parallel
这 平行线

平行线

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd]['wiə'lænd]
Klopstock and Wieland
克洛普斯托克 和 维兰德

克洛普施托克和维兰德

[ðə; ði]['mjuːzɪz] - [rɪ'vendʒ]
The Muses ' Revenge
这 缪斯 - 复仇

缪斯的复仇

[ðə; ði][ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l]['pluːtəʊ] ([ə; eɪ] [rəʊ'mæns])
The Hypochondriacal Pluto (A Romance)
这 疑病症 冥王星 (一个 浪漫)

疑病症的冥王星（一部爱情小说）

[bʊk] [ai]
Book I
书 我

第一卷

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
Book II
书 二

第二卷

[bʊk] [θriː]
Book III
书 三、

第三卷

[rɪ'prəʊtʃ] .
Reproach .
责备 .

责备。

[tuː; tə] ['lɔːrə]
To Laura
到 劳拉

致劳拉

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt]
The Simple Peasant
这 简单的 农民

普通的农民

[æk'tiːən]
Actaeon
阿克泰翁

阿克泰翁

[mænz] ['dɪgnəti]
Man's Dignity
男人的 尊严

人的尊严

[ðə; ði] [mə'saɪə]
The Messiah
这 弥赛亚

弥赛亚

[θɔːts] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒk'təʊbə(r)] , -
Thoughts on the 1st October , 1781
想法 在 这 1st 十月 , -

关于1781年10月1日的思考

['epɪtɑːf]
Epitaph
墓志铭

墓志铭

[kwɜːl]
Quirl
奎尔

奎尔

[ðə; ði] [pleɪg] ([ə; eɪ] ['fæntəsi])
The Plague (A Phantasy)
这 瘟疫 (一个 幻想)

瘟疫（幻想曲）

['mɒnjumənt][ɒv; əv][mɔː(r)][ðə; ði] ['rɒbə(r)]
Monument of Moor the Robber
纪念碑 的 泊 这 强盗

强盗摩尔纪念碑

[ðə; ði][bæd] ['mɔnəks]
The Bad Monarchs
这 坏的 君主

坏君主

[ðə; ði]['sætə(r)][ænd; ənd][maɪ][mjuːz]
The Satyr and My Muse
这 色狼 和 我的 沉思

萨提尔与我的缪斯

[ðə; ði] ['peznts]
The Peasants
这 农民

农民

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt]
The Winter Night
这 冬天 夜晚

冬夜

[ðə; ði] -
The Wirtemberger
这 -

维滕贝格人

[ðə; ði][məʊl]
The Mole
这 痣

鼹鼠

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]
Hymn to the Eternal
圣歌 到 这 永恒

永恒颂歌

['daɪəlɒg]
Dialogue
对话

对话

['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst]
Epitaph on a Certain Physiognomist
墓志铭 在 一个 肯定 相面师

某位面相学家的墓志铭

[trʌst] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti]
Trust in Immortality
相信 在 不朽

对永生的信任

[sə'prest] ['poʊəmz] .
SUPPRESSED POEMS .
被抑制 诗歌 .

被压制的诗歌。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['maɪnɒs] .
THE JOURNALISTS AND MINOS .
这 记者 和 米诺斯 .

记者和米诺斯。

[ai] [tʃɑːnst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [iːv] , —
I chanced the other eve , —
我 偶然 这 其他 前夕 , —

我冒险在前一天晚上——

[bʌt; bət] [haʊ] [ai] [nɛə] [wɪl] [tel] , —
But how I ne'er will tell , —
但 如何 我 从未 将要 告诉 , —

但我永远不会说，——

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
The paper to receive .
这 纸 到 收到 .

要收到的文件。

[ðæts] ['pʌblɪʃt] [daʊn] [ɪn] [hel] .
That's published down in hell .
那就是 已发布 向下 在 地狱 .

那东西在地狱里出版。

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] [meɪ] [ges] ,
In general one may guess ,
在 一般的 一 可能 猜测 ,

一般来说，人们可能会这样猜测：

[ai] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [tuː; tə] [siː]
I little care to see
我 小的 关心 到 看

我不太想看

[ðɪs] [friː] - [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres]
This free - corps of the press
这 自由的 - 兵团 的 这 按

这群自由的新闻工作者

[gɒt] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] ;
Got up so easily ;
得到 向上 所以 容易地 ;

起床真轻松；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [aɪz]
But suddenly my eyes
但 突然 我的 眼睛

但突然间，我的眼睛

[ə; eɪ][saɪd] - [nəʊt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ,
A side - note chanced to meet ,
一个 边 - 笔记 偶然 到 见面 ，

偶然遇到的旁注，

[ænd; ənd]['fænsi][maɪ] [sə'praɪz]
And fancy my surprise
和 想要 我的 惊喜

真是出乎我的意料！

[æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] : —
At reading in the sheet : —
在 阅读 在 这 床单 ： —

阅读表格时：—

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['wɪəri] [sprɪŋz]
" For twenty weary springs
" 为了 二十 厌倦 弹簧

“二十个疲惫的春天”

" ([ðə; ði][pəʊst][frɒm; frəm] ['erɪbəs] ,
" (The post from Erebus ,
" (这 邮政 从 厄瑞玻斯 ，

（来自埃里伯斯的帖子，

[rɪ'mɑːk] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz]
Remark me , always brings
评论 我 ， 总是 带来

提醒我一下，总是带来

[ʌn'plez(ə)nt] [njuːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]) —
Unpleasant news to us) —
令人不快的 消息 到 我们 ） —

对我们来说是坏消息）——

" [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi]
" Through want of water , we
" 通过 想 的 水 ， 我们

“由于缺水，我们

[hæv; həv] [wel] - [naɪ] [lɒst] ['aʊə(r)] [breθ] ;
Have well - nigh lost our breath ;
有 出色地 - 夜 丢失的 我们的 气息 ；

我们几乎喘不过气来；

[ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti]
In great perplexity
在 伟大的 困惑

非常困惑

[hel] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
Hell came and asked for Death ;
地狱 来了 和 问 为了 死亡 ；

地狱之门降临，向死神索要死亡；

" - [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪd] [θruː] [ðə; ði][stɪks] ,
" ' They can wade through the Styx ,
" - 他们 能 涉水 通过 这 冥河 ，

“他们可以趟过冥河，

[kætʃ] [kræbz][ɪn] - [flʌd] ;
Catch crabs in Lethe's flood ;
抓住 螃蟹 在 - 洪水 ;

在勒忒河的洪水中捉螃蟹;

[əʊld] ['kerənz] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] ,
Old Charon's in a fix ,
老的 卡戎的 在 一个 使固定 ,

老卡戎遇到麻烦了。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
His boat lies in the mud ,
他的 船 谎言 在 这 泥 ,

他的船陷在泥里,

" - [ðə; ði] [ded] [liːp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
" ' The dead leap over there ,
" - 这 死的 飞跃 超过 那里 ,

"那边的死人跳了下去,

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] [wel] ;
The young and old as well ;
这 年轻的 和 老的 作为 出色地 ;

年轻人和老年人也包括在内;

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [gets] [nəʊ] [feə(r)] ,
The boatman gets no fare ,
这 船工 获得 不 票价 ,

船夫没收到船费。

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['kɜːsɪz] [hel] . -
And loudly curses hell . '
和 高声 诅咒 地狱 . -

然后大声咒骂地狱。

" [kɪŋ] ['maɪnɒs] [beɪd] [hɪz; ɪz] [spaɪz]
" King Minos bade his spies
" 国王 米诺斯 巴德 他的 间谍

米诺斯王命令他的间谍

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [gəʊ] ;
In all directions go ;
在 全部 方向 去 ;

向四面八方走;

[ðə; ði] [d'ɛvəlz] [niːdz] [mʌst; məst] [raɪz] ,
The devils needs must rise ,
这 魔鬼 需求 必须 上升 ,

魔鬼的需求终将满足,

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [njuːz] [bɪ'ləʊ] .
And bring him news below .
和 带来 他 消息 以下 .

请将新闻内容发送至下方。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼!

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [təʊld]
The secret's told
这 秘密的 讲述

秘密已揭晓

[ðev] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɑːbərz] [nest] ;
They've caught the robber's nest ;
他们有 捕捉 这 强盗的 巢 ;

他们抓住了强盗的巢穴;

[ə; eɪ] ['meri] [fiːst] [lets] [həʊld] !
A merry feast let's hold !
一个 欢乐 盛宴 我们来吧 抓住 !

让我们举行一场欢乐的盛宴吧!

[kʌm] , [hel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [rest] !
Come , hell , and join the rest !
来 , 地狱 , 和 加入 这 休息 !

来吧,地狱,加入其他人的行列!

" [æn; ən] ['ɔːθərz] ['kaʊntləs] [bænd] ,
" An author's countless band ,
" 一个 作者的 无数 乐队 ,

"一位作家的无数乐队,

[stɔːkt] [raʊnd] [kəu'saitəs] - [brɪŋk] ,
Stalked round Cocytus ' brink ,
跟踪 圆形的 科库图斯 - 边缘 ,

在科库托斯河岸边徘徊,

[iːtʃ] ['beərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
Each bearing in his hand
每个 轴承 在 他的 手

他手中每人都拿着一个东西

[ə; eɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪŋk] .
A glass for holding ink .
一个 玻璃 为了 保持 墨水 .

盛墨水的玻璃杯。

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [kɑːsk] [ðeɪ] [druː]
" And into casks they drew
" 和 进入 酒桶 他们 画

于是他们把水倒入桶里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The water , strange to say ,
这 水 , 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪,这水……

[æz; əz] [bɔɪz] [sʌk] [swiːt] [waɪn] [θruː]
As boys suck sweet wine through
作为 男孩们 吸 甜的 葡萄酒 通过

男孩们一边啜饮着甜酒一边

[æn; ən] ['eldə(r)] - [riːd] [ɪn] [pleɪ] .
An elder - reed in play .
一个 长老 - 芦苇 在 玩 .

一根接骨木芦苇在嬉戏。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

"快的!

['or] [ðem; ðəm] [kɑːst] [ðə; ði] [net] ,
o'er them cast the net ,
超过 他们 投掷 这 网 ,

在它们上方撒网,

[eə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] !
Ere they have time to flee !
埃雷 他们 有 时间 到 逃跑 !

趁他们还没来得及逃跑!

[wɔːm] ['welkəm] [jiː; ji] [wɪl] [get] ,
Warm welcome ye will get ,
温暖的 欢迎 是的 将要 得到 ,

您将受到热烈欢迎,

[səʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sænz] - ['suːsi] !
So come to Sans - souci !
所以 来 到 无衬线 - 苏西 !

所以,快来无忧宫吧!

" [smelt] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [eə(r)] [lɒŋ] ,
" Smelt by the king ere long ,
" 冶炼 经过 这 国王 埃雷 长的 ,

“不久之后就被国王闻到了,

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ,
He sharpened up his tooth ,
他 锋利 向上 他的 齿 ,

他磨尖了牙齿。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [θrɒŋ]
And thus addressed the throng
和 因此 已解决 这 人群

于是,他开始向人群讲话。

([fʊl] ['æŋgrəli] , [ɪn] [truːθ]) :
(Full angrily , in truth) :
(满的 愤怒地 , 在 真相) :

(气愤不已,实则不然):

" - [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪznt] [wiː; wi] [siː] ?
" ' The robbers is't we see ?
" - 这 强盗 不是 我们 看 ?

“我们没看到那些强盗吗?”

[wɒt] [treɪd] ?
What trade ?
什么 贸易 ?

什么交易?

[wɒt] [lænd] , [pə'tʃɑːns] ? - —
What land , perchance ? ' —
什么 土地 , 或许 ? - —

究竟是哪片土地呢?——

- ['dʒɜːmən] [njuːz] - ['raɪtər] [wiː; wi] ! - —
' German news - writers we ! ' —
- 德语 消息 - 作家 我们 ! - —

“我们是德国新闻记者!”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɑːns] !
Enough to make us dance !
足够的 到 制作 我们 舞蹈 !

足以让我们翩翩起舞!

" - [ə; eɪ] [wɪʃ] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [nəʊn]
" ' A wish I long have known
" - 一个 希望 我 长的 有 已知

“我一直以来的愿望”

[tuː; tə][bɪd][jiː; ji][stɒp][ænd; ənd][daɪn] ,
To bid ye stop and dine ,
到 出价 是的 停止 和 用餐 ,

请各位驻足用餐，

[eə(r)][jiː; ji][baɪ] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊn] ,
Ere ye by Death were mown ,
埃雷 是的 经过 死亡 是 修剪过的 ,

在你们被死亡吞噬之前，

[ðæt] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [maɪn] .
That brother - in - law of mine .
那 兄弟 - 在 - 法律 的 矿 .

我那个姐夫。

" - [jet] [naʊ] [baɪ][stɪks][ai][sweə(r)] ,
" ' Yet now by Styx I swear ,
" - 然而 现在 经过 冥河 我 发誓 ,

“然而现在我以冥河之名发誓，

[huːz] [flʌd] [jiː; ji] [wʊd] [ɪm'baɪb] ,
Whose flood ye would imbibe ,
谁 洪水 是的 会 吸收 ,

你们要汲取谁的洪流？

[ðæt] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd][dɪ'speə(r)]
That torments and despair
那 折磨 和 绝望

那些折磨和绝望

[ʃæl; ʃəl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['vɜːmɪn] - [traɪb] !
Shall fill your vermin - tribe !
将 充满 你的 害虫 - 部落 !

让你的害虫部落满员！

" - [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [siːk] [ðə; ði] [wel] ,
" ' The pitcher seeks the well ,
" - 这 投手 寻找 这 出色地 ,

“投手寻找水井，

[tɪl] ['brəʊkən] - [tɪz][wʌn] [deɪ] ;
Till broken ' tis one day ;
直到 破碎的 - 的 一 天 ;

直到破碎，那只是一天；

[ðeɪ] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ɪŋk] [wʊd] [smel] ,
They who for ink would smell ,
他们 WHO 为了 墨水 会 闻 ,

他们渴望墨水的气味，

[ðə; ði] ['penəlti] [mʌst; məst] [peɪ] .
The penalty must pay .
这 惩罚 必须 支付 .

必须缴纳罚金。

" - [səʊ] [siːz] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [θʌmz] ,
" ' So seize them by their thumbs ,
" - 所以 抢占 他们 经过 他们的 拇指 ,

“所以，抓住他们的拇指，

[ænd; ənd]['luːs(ə)n] [streɪt] [maɪ] [biːst]
And loosen straight my beast
和 松开 直的 我的 兽

放松我的野兽

[iːn] [naʊ] [hiː; hi] [lɪks] [hɪz; ɪz] [gʌmz] ,
E'en now he licks his gums ,
e'en 现在 他 舔 他的 牙龈 ,

现在他甚至舔了舔牙龈。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] . ' —
Impatient for the feast . ' —
不耐烦 为了 这 盛宴 . ' —

迫不及待地想吃盛宴了。

" [haʊ] ['kwivəd] ['evri] [lɪm]
" How quivered every limb
" 如何 颤抖 每一个 肢

四肢颤抖不已

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bʊl] - [dɔːgz] [dʒɔːz]
Beneath the bull - dog's jaws
下面 这 公牛 - 狗的 下颚

在斗牛犬的下颚之下

[ðeə(r)] ['ɑːnərz] [beit] [hɪm] ,
Their honors baited him ,
他们的 荣誉 诱饵 他 ,

他们的荣誉感引诱了他,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [nəʊ] [pɔːz] .
And he allowed no pause .
和 他 允许 不 暂停 .

他没有丝毫犹豫。

" [kən'vʌlsɪvli] [ðeɪ] [sweə(r)] ,
" Convulsively they swear ,
" 痉挛地 他们 发誓 ,

他们歇斯底里地咒骂着,

[stɪl] [raɪð] [ðə; ði] ['ræbl] [raʊt] ,
Still writhe the rabble rout ,
仍然 翻腾 这 乌合之众 路线 ,

乌合之众仍在溃败,

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
Engaged with anxious care
已订婚的 和 焦虑的 关心

参与焦虑护理

[ɪn] ['pʌmpɪŋ] ['liːθi] [aʊt] .
In pumping Lethe out .
在 抽水 忘川 出去 .

正在抽出忘川河水。

" [jiː; ji] ['krɪstʃənz] , [gʊd] [ænd; ənd] [miːk] ,
" Ye Christians , good and meek ,
" 叶 基督徒 , 好的 和 温顺 ,

"你们这些善良谦卑的基督徒啊,

[ðɪs] ['vɪʒn] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] ;
This vision bear in mind ;
这 想象 熊 在 头脑 ;

牢记这一愿景;

[ɪf] ['dʒɜːrnəlɪst] [jiː; ji] [siːk] ,
If journalists ye seek ,
如果 记者 是的 寻找 ,

如果你们寻找记者,

[ə'tempt] [ðeə(r)] [θʌmz] [tuː; tə][faɪnd] .
Attempt their thumbs to find .
试图 他们的 拇指 到 寻找 .

试着用拇指寻找。

[dɪ'fekts] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][haɪd] ,
Defects they often hide ,
缺陷 他们 经常 隐藏 ,

他们常常掩盖的缺陷

[æz; əz][fəʊks] [huːz] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
As folks whose hairs are gone
作为 各位 谁 头发 是 已消失

就像那些头发都掉光的人一样

[wiː; wi] [siː] [wɪð] [wɪgz] [sə'plaɪd]
We see with wigs supplied
我们 看 和 假发 供应

我们看到有假发供应。

['proʊ'beɪtəm] !
Probatum !
遗嘱认证 !

证明！

[ai][hæv; həv] [dʌn] !
I have done !
我 有 完毕 !

我已经完成了！

['bækəs] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪləri] .
BACCHUS IN THE PILLORY .
巴克斯 在 这 示众台 .

酒神巴克斯在示众柱上。

[twɜːl] [hɪm] !
Twirl him !
捻 他 !

把他转起来！

[twɜːl] [hɪm] !
twirl him !
捻 他 !

把他转起来！

[blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm]
blind and dumb
瞎的 和 哑的

盲哑

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Deaf and dumb ,
聋 和 哑的 ,

又聋又哑，

[twɜːl] [ðə; ði] [keɪn] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !
Twirl the cane so troublesome !
捻 这 甘蔗 所以 麻烦的 !

转动拐杖真麻烦！

[sprɪgz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n]
Sprigs of fashion by the dozen
枝条 的 时尚 经过 这 打

一打时尚小花束

[ðaʊ] [dʌst] [brɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] , [gʊd] ['kʌz(ə)n] .
Thou dost bring to book , good cousin .
你 朋友 带来 到 书 , 好的 表哥 .

你真是罪有应得，好表哥。

['kʌz(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] ['kləʊvə(r)] ;
Cousin , thou art not in clover ;
表哥 , 你 艺术 不是 在 三叶草 ;

表哥，你并不幸福;

['meni] [ə; eɪ] [hed] [ðæts] [fɪld] [wɪð] [sməʊk]
Many a head that's filled with smoke
许多 一个 头 那就是 已填 和 抽烟

许多脑袋里都充满了烟雾。

[ðaʊ] [hæst] [twəːl] [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [brəʊk] ,
Thou hast twirled and well - nigh broke ,
你 哈斯特 旋转 和 出色地 - 夜 打破 ,

你旋转着，几乎崩溃了，

['meni] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [wʌn] [pə'plekst] ,
Many a clever one perplexed ,
许多 一个 聪明的 一 困惑 ,

许多聪明人感到困惑，

['meni] [ə; eɪ] ['stʌmək] ['sɔːli] [vekst] ,
Many a stomach sorely vexed ,
许多 一个 胃 非常 烦恼 ,

许多胃都感到非常不舒服，

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ;
Turning it completely over ;
转弯 它 完全地 超过 ;

完全翻过来;

['meni] [ə; eɪ] [hæt] [pʊt] [ɒn] [ə'raɪ] ,
Many a hat put on awry ,
许多 一个 帽子 放 在 错误 ,

许多帽子都戴反了，

['meni] [ə; eɪ] [læm] [tʃeɪst] ['kruːəli] ,
Many a lamb chased cruelly ,
许多 一个 羊肉 追逐 残酷地 ,

许多羔羊遭到残酷追赶，

[meɪd] [striːts] , ['haʊzɪz] , ['edʒɪz] , [triːz] ,
Made streets , houses , edges , trees ,
制成 街道 , 房屋 , 边缘 , 树木 ,

建造了街道、房屋、边缘地带和树木。

[dɑːns] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [fuːlz] [wɪð] [iːz] .
Dance around us fools with ease .
舞蹈 大约 我们 傻瓜 和 舒适 .

轻松自如地在我们这些傻瓜面前翩翩起舞吧。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['kləʊvə(r)] ,
Therefore thou are not in clover ,
所以 你 是 不是 在 三叶草 ,

所以你并不在三叶草丛中。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊk] ,
Therefore thou , like other folk ,
所以 你 , 喜欢 其他 民间 ,

因此，你和其他人一样，

[hæst] [ðaɪ] [hed] [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
Hast thy head filled full of smoke ,
哈斯特 你的 头 已填 满的 的 抽烟 ,

你的脑袋里是不是充满了烟雾?

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] , [tuː] , [ɑːt] [pə'plekst] ,
Therefore thou , too , art perplexed ,
所以 你 , 也 , 艺术 困惑 ,

所以你也感到困惑。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['stʌməks] ['sɔːli] [vekst] ,
And thy stomach's sorely vexed ,
和 你的 胃的 非常 烦恼 ,

你的胃很不舒服,

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ;
For ' tis turned completely over ;
为了 - 的 转向 完全地 超过 ;

因为一切都彻底翻转了;

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ɪn] ['kləʊvə(r)] .
Therefore thou art not in clover .
所以 你 艺术 不是 在 三叶草 .

所以你不在三叶草丛中。

[twɜːl] [hɪm] !
Twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[twɜːl] [hɪm] !
twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[blaɪnd] [ænd; ənd] [dʌm]
blind and dumb
瞎的 和 哑的

盲哑

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Deaf and dumb ,
聋 和 哑的 ,

又聋又哑,

[twɜːl] [ðə; ði] [kɑːl] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !
Twirl the carle so troublesome !
捻 这 卡尔 所以 麻烦的 !

旋转卡尔真是太麻烦了!

[siːst] [ðaʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [wɪts]
Seest thou how our tongues and wits
西斯特 你 如何 我们的 舌头 和 智慧

你看我们的舌头和智慧是如何

[ðaʊ] [hæst] ['ʃivə] ['ɪntuː]['bɪts] —
Thou hast shivered into bits —
你 哈斯特 瑟瑟发抖 进入 比特 —

你已经颤抖成碎片——

[siːst] [ðaʊ] [ðɪs] , [laɪ'senʃəs] [waɪt] ?
Seest thou this , licentious wight ?
西斯特 你 这 , 淫乱 怀特岛 ?

你看见了吗，放荡不羁的家伙?

[haʊ] [wɪr] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
How we're fastened to a string ,
如何 是 系紧 到 一个 细绳 ,

我们是如何被一根绳子拴住的，

[wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['gɪdi] [rɪŋ] ,
Whirled around in giddy ring ,
旋转 大约 在 头晕 戒指 ,

在令人眩晕的圆圈中旋转，

['meɪkɪŋ] [ɔːl] [laɪk] [naɪt] [ə'pɪə(r)] ,
Making all like night appear ,
制作 全部 喜欢 夜晚 出现 ,

使一切都如同夜晚一般，

['fɪlɪŋ] [wɪð] [streɪndʒ] [saʊndz] ['aʊə(r)][ɪə(r)] ?
Filling with strange sounds our ear ?
填充 和 奇怪的 声音 我们的 耳朵 ?

耳朵里充满了奇怪的声音？

[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [ə'raɪt] !
Learn it in the stocks aright !
学习 它 在 这 股票 好的 !

好好学习股票交易吧！

[wen] ['aʊə(r)] [ɪəz] [waɪld] ['nɔɪzɪz] [ʃʊk] ,
When our ears wild noises shook ,
什么时候 我们的 耳朵 荒野 噪音 摇晃 ,

当我们的耳朵被剧烈的噪音震颤时，

[ɒn] [ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][kɑːst][nəʊ] [lʊk] ,
On the sky we cast no look ,
在 这 天空 我们 投掷 不 看 ,

我们不抬头看天空，

['naɪðə(r)] [stɒk] [nɔː(r)] [stəʊn] [rɪ'vjuːd] ,
Neither stock nor stone reviewed ,
两者都不 库存 也不 石头 已审核 ,

股票和石头都未经过审查。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] .
But were punished as we stood .
但 是 受到惩罚 作为 我们 站立 .

但我们却因此受到了惩罚。

[siːst] [ðaʊ] [naʊ] , [laɪ'senʃəs] [waɪt] ?
Seest thou now , licentious wight ?
西斯特 你 现在 , 淫乱 怀特岛 ?

你现在看到了吗，放荡不羁的家伙？

[ðæt] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jɒn] ['fleərɪŋ] [sʌn]
That , to us , yon flaring sun
那 , 到 我们 , 远 燃烧 太阳

对我们来说，那就是那耀眼的太阳

[ɪz][ðə; ði] - - [tʌn] ;
Is the Heidelbergers ' tun ;
是 这 - - 通 ;

这是海德堡家族的通行证；

['kɑːslz] , ['maʊntənz] , [triːz] , [ænd; ənd] ['taʊəz] ,
Castles , mountains , trees , and towers ,
城堡 , 山脉 , 树木 , 和 塔楼 ,

城堡、山脉、树木和塔楼，

[siːm] [laɪk] ['tʃɔpin] - [kʌps] [ɒv; əv]['aʊəz] .
Seem like chopin - cups of ours .
似乎 喜欢 肖邦 - 杯子 的 我们的 .

看起来像是我们的肖邦杯。

- [ðaʊ] [naʊ] , [laɪ'senʃəs] [waɪt] ?
Learn'st thou now , licentious wight ?
- 你 现在 , 淫乱 怀特岛 ?

你这放荡不羁的家伙，现在明白了吧?

[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [ə'raɪt] !
Learn it in the stocks aright !
学习 它 在 这 股票 好的 !

好好学习股票交易吧!

[twɜːl] [hɪm] !
Twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[twɜːl] [hɪm] !
twirl him !
捻 他 !

把他转起来!

[blaɪnd][ænd; ənd] [dʌm] ,
blind and dumb ,
瞎的 和 哑的 ,

又盲又哑，

[def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Deaf and dumb ,
聋 和 哑的 ,

又聋又哑，

[twɜːl] [ðə; ði] [kɑːl] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !
Twirl the carle so troublesome !
捻 这 卡尔 所以 麻烦的 !

旋转卡尔真是太麻烦了!

['kɪnzmən] , [wʌns][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Kinsman , once so full of glee ,
金斯曼 , 一次 所以 满的 的 高兴 ,

亲属，曾经那么快乐，

['kɪnzmən] , [wɛrz] [ðaɪ] ['drəʊləri] ,
Kinsman , where's thy drollery ,
金斯曼 , 在哪里? 你的 笑话 ,

亲人，你的幽默感呢?

[weə(r)] [ðaɪ] [trɪks] , [ðaʊ] ['kʌnɪŋ] [wʌn] ?
Where thy tricks , thou cunning one ?
在哪里 你的 技巧 , 你 狡猾 一 ?

你的诡计在哪里，你这狡猾的家伙?

[ɔːl] [ðaɪ] [trɪks] [ɑː(r); ə(r)] [spent] [ænd; ənd][pɑːst] ,
All thy tricks are spent and past ,
全部 你的 技巧 是 花费 和 过去的 ,

你的伎俩都已用尽，过时了。

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [gɒn] [æt; ət][lɑːst]
To the devil gone at last
到 这 魔鬼 已消失 在 最后的

魔鬼终于消失了

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [fɒp] [ðaʊlt] [preɪt] ,
Like a silly fop thou'lt prate ,
喜欢 一个 愚蠢的纨绔子弟 你将 喋喋不休 ,

你会像个愚蠢的纨绔子弟一样喋喋不休，

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [reɪt] .
Like a washerwoman rate .
喜欢 一个 洗衣妇 速度 .

就像洗衣妇的工资一样。

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] .
Thou art but a simpleton .
你 艺术 但 一个 傻瓜 .

你不过是个傻瓜。

[naʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] — [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðiː] —
Now thou mayest — more shame to thee —
现在 你 五月 — 更多的 耻辱 到 你 —

现在你或许可以——你真是太可耻了——

[rʌn] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ;
Run away , because of me ;
跑步 离开 , 因为 的 我 ;

因为我，你逃走了；

['kjuːpɪd] , [ðæt] [jʌŋ] [rəʊg] , [meɪ] ['glɔːri]
Cupid , that young rogue , may glory
丘比特 , 那 年轻的 流氓 , 可能 荣耀

丘比特，那个年轻的浪子，愿他荣耀

['lɜːnɪŋ] ['wɪzdəm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['stɔːri] ;
Learning wisdom from thy story ;
学习 智慧 从 你的 故事 ;

从你的故事中汲取智慧；

[heɪst] , [ðaʊ] ['slʌgəd] , [hens] [tuː; tə] [fliː]
Haste , thou sluggard , hence to flee
匆忙 , 你 懒汉 , 因此 到 逃跑

懒惰人哪，快去逃吧！

[æz; əz] [frɒm; frəm] [glɑːs] [ɪz] [kʌt] ['aʊə(r)] [wɪt] ,
As from glass is cut our wit ,
作为 从 玻璃 是 切 我们的 有 ,

就像玻璃切割了我们的智慧一样，

[səʊ] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , - [twɪl] [biː; bi] [splɪt] ;
So , like lightning , ' twill be split ;
所以 , 喜欢 闪电 , - 斜纹布 是 分裂 ;

所以，就像闪电一样，它会分裂；

[ɪf] [ðaʊ] [woʊnt] [biː; bi] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ,
If thou won't be chased away ,
如果 你 惯于 是 追逐 离开 ,

如果你不被驱逐，

[let] [iːtʃ] ['fɒli] ['ɔːlsəʊ] [steɪ]
Let each folly also stay
让 每个 蠢事 还 停留

让每一项愚行也都留下吧。

[siːst] [maɪ] ['miːnɪŋ] ?
Seest my meaning ?
西斯特 我的 意义 ?

你明白我的意思吗？

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
Think of me !
思考 的 我 !

想想我！

['aɪd(ə)l][wʌn] , [ə'weɪ] [wɪð] [ðiː] !
Idle one , away with thee !
闲置的 一 , 离开 和 你 !

懒汉，滚开！

[spɪ'noʊsə] .
SPINOSA .
棘刺 .

棘皮动物。

[ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] [hɪə(r)] ['ruːɪnd] [laɪz] ,
A mighty oak here ruined lies ,
一个 强大的 橡木 这里 毁坏 谎言 ,

这里曾有一棵参天大树，如今已成废墟。

[ɪts] [tɒp] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Its top was wont to kiss the skies ,
它是 顶部 曾是 惯于 到 吻 这 天空 ,

它的顶端常常直插云霄，

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? —
Why is it now o'erthrown ? —
为什么 是 它 现在 被推翻 ? —

它为何被推翻?

[ðə; ði] ['peznts] ['niːdɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] ,
The peasants needed , so they said ,
这 农民 需要 , 所以 他们 说 ,

农民们说，他们需要……

[ɪts] [wʊd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] ,
Its wood wherewith to build a shed ,
它是 木头 以及 到 建造 一个 棚 ,

它的木材可以用来搭建棚子，

[ænd; ənd][səʊ] [ðev] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
And so they've cut it down .
和 所以 他们有 切 它 向下 .

所以他们就削减了预算。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] .
TO THE FATES .
到 这 命运 .

献给命运女神。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌmæskə'redər] [geɪ] ,
Not in the crowd of masqueraders gay ,
不是 在 这 人群 的 化装舞会 同性恋 ,

不在同性恋的化装舞会人群中，

[weə(r)] ['kɔks,kəum] - [wɪt] [wɪð] ['wʌndrəs] ['splendə(r)] [fleəz] ,
Where coxcombs ' wit with wondrous splendor flares ,
在哪里 纨绔子弟 - 有 和 奇妙的 辉煌 信号弹 ,

当纨绔子弟的机智以惊人的光辉闪耀时，

[ænd; ənd] , ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪndiənz] [net][ðə; ði] [preɪ] ,
And , easier than the Indian's net the prey ,
和 , 更轻松 比 这 印度人的 网 这 猎物 ,

而且，比印第安人用网捕猎要容易得多，

[ðə; ði]	['vɜːtʃuː]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[bj'uːtɪz]	[snɛə]	;	—
The	**virtue**	**of**	**young**	**beauties**	**snares**	**;**	**—**
这	美德	的	年轻的	美女	陷阱	;	—

年轻貌美的美德具有诱惑力；——

[nɒt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['tɔɪlət]	-	['teɪb(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[feə(r)]	,
Not	**at**	**the**	**toilet**	**-**	**table**	**of**	**the**	**fair**	**,**
不是	在	这	洗手间	-	桌子	的	这	公平的	,

不是在集市的厕所桌子上，

[weə(r)]	['vænəti]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[bɪ'fɔː(r)]	[æn; ən]	['aɪdl]	,	[baʊz]	,
Where	**vanity**	**,**	**as**	**if**	**before**	**an**	**idol**	**,**	**bows**	**,**
在哪里	虚荣	,	作为	如果	前	一个	偶像	,	弓	,

虚荣心如同在偶像面前俯首称臣，

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[briːð]	[ə; eɪ]	['wɔːmə(r)]	[preə(r)]
And	**often**	**breathes**	**a**	**warmer**	**prayer**
和	经常	呼吸	一个	更温暖	祷告

常常默默地发出温暖的祈祷

[ðæn; ðən]	[wen]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[peɪz]	[ɪts]	[vaʊz]	;
Than	**when**	**to**	**heaven**	**it**	**pays**	**its**	**vows**	**;**
比	什么时候	到	天堂	它	支付	它是	誓言	;

当它向天堂履行誓言时；

[ænd; ənd]	[nɒt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['kɜːrtənz]	['kʌnɪŋ]	[veɪl]	,
And	**not**	**behind**	**the**	**curtain's**	**cunning**	**veil**	**,**
和	不是	在后面	这	窗帘	狡猾	面纱	,

并非隐藏在帷幕狡猾的面纱之后，

[weə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[aɪ]	[ɪz]	[hɪd]	[baɪ]	['tʃiːtɪŋ]	[naɪt]	,
Where	**the**	**world's**	**eye**	**is**	**hid**	**by**	**cheating**	**night**	**,**
在哪里	这	世界的	眼睛	是	隐藏	经过	作弊	夜晚	,

当世界的目光被欺骗的黑夜所掩盖，

[ænd; ənd]	['gləʊɪŋ]	[fleɪmz]	[ðə; ði]	[hɑːts]	[ə'seɪl]	,
And	**glowing**	**flames**	**the**	**hearts**	**assail**	**,**
和	发光	火焰	这	心	攻击	,

炽热的火焰冲击着人心，

[ðæt]	[siːmd]	[bʌt; bət]	['tʃɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	,	—
That	**seemed**	**but**	**chilly**	**in**	**the**	**light**	**,**	**—**
那	似乎	但	寒冷	在	这	光	,	—

在光线下，那似乎只是有点冷。

[weə(r)]	['wɪzdəm]	[wiː; wi]	[sə'praɪz]	[wɪð]	[ʃeɪm]	-	[daɪd]	[lɪp]	,
Where	**wisdom**	**we**	**surprise**	**with**	**shame**	**-**	**dyed**	**lip**	**,**
在哪里	智慧	我们	惊喜	和	耻辱	-	染色	唇	,

智慧让我们羞愧地用沾染羞耻的嘴唇感到惊讶，

[waɪl]	['fiːbəs]	-	[reɪz]	[ʃiː; ʃi]	['bəʊldli]	[drɪŋks]	,
While	**Phoebus**	**'**	**rays**	**she**	**boldly**	**drinks**	**,**
尽管	福玻斯	-	射线	她	大胆地	饮料	,

在太阳神福玻斯的光芒下，她大胆地畅饮。

[weə(r)]	[men]	,	[laɪk]	['θiːvɪʃ]	['tʃɪldrən]	,	['nektə(r)]	[sɪp]	,
Where	**men**	**,**	**like**	**thievish**	**children**	**,**	**nectar**	**sip**	**,**
在哪里	男人	,	喜欢	鬼头鬼脑	孩子们	,	花蜜	啜饮	,

男人们像偷窃的孩子一样，啜饮着甘露。

[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sfɪrz]	[iːn]	['pleɪtəʊ]	[sɪŋks]	—
And	**from**	**the**	**spheres**	**e'en**	**Plato**	**sinks**	**—**
和	从	这	球体	e'en	柏拉图	水槽	—

甚至连柏拉图也从天界沉沦——

[tuː; tə][jiː; ji] — [tuː; tə][jiː; ji] , [əʊ] ['ləʊnli] ['sɪstə(r)] - [bænd] ,

To ye — to ye , O lonely sister - band ,

到 是的 — 到 是的 , 哦 孤独 姐姐 - 乐队 ,

致你们——致你们，哦，孤独的姐妹乐队，

[d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['destəni] , [ə'send] ,

Daughters of destiny , ascend ,

女儿们 的 命运 , 上升 ,

命运之女，升天吧！

[wen] ['or] [ðə; ði]['laɪə(r)][ɔːl] - ['dʒentli] [swiːps] [maɪ][hænd] ,

When o'er the lyre all - gently sweeps my hand ,

什么时候 超过 这 竖琴 全部 - 轻轻地 扫荡 我的 手 ,

当我的手轻轻扫过竖琴时，

[ðiːz] [streɪnz] , [weə(r)] [blɪs] [ænd; ənd] ['sædnəs] [blend] .

These strains , where bliss and sadness blend .

这些 菌株 , 在哪里 极乐 和 悲伤 混合 .

这些菌株，幸福与悲伤交织在一起。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæz; həz][nəʊ] ['sɒnɪt] ['evə(r)] [wuːd] ,

You only has no sonnet ever wooed ,

你 仅有的 有 不 十四行诗 曾经 追求 ,

你从未被一首十四行诗所打动，

[tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)][gəʊld][nəʊ]['juːʒərə(r)] [ɛə] [saɪd]

To win your gold no usurer e'er sighed

到 赢 你的 金子 不 高利贷者 曾经 叹了口气

为了赢得你的黄金，没有一个高利贷者会叹息。

[nəʊ]['kɒksˌkəʊm] [ɛə] [wɪð] [pleint] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [pə'sjuːd] ,

No coxcomb e'er with plaints your steps pursued ,

不 花花公子 曾经 和 投诉 你的 步骤 追击 ,

你的脚步从未被抱怨过，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑː'keɪdiən] ['ʃepəd] [nɛə] [hæz; həz] [daɪd] .

For you , Arcadian shepherd ne'er has died .

为了 你 , 阿卡迪亚 牧羊人 从未 有 死亡 .

对你而言，阿卡迪亚的牧羊人从未死去。

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgəz] [jiː; ji][fər'evə(r)] [plaɪ] ,

Your gentle fingers ye forever ply ,

你的 温和的 手指 是的 永远 胶合板 ,

你温柔的手指永远在编织，

[laɪfs] ['nɜːvəs] [θred] [wɪð] [keə(r)][tuː; tə] [twɪst] ,

Life's nervous thread with care to twist ,

生活的 紧张的 线 和 关心 到 捻 ,

小心翼翼地缠绕着生命的神经线，

[tɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [[klæŋɪŋ]] [ʃɪəz] , [ænd; ənd] ['fruːtləsli]

Till sound the clanging shears , and fruitlessly

直到 声音 这 叮当声 剪 , 和 徒劳地

直到剪刀发出叮当作响的声音，却徒劳无功

[ðə; ði]['tendə(r)] [web] [wʊd] [ðen] [rɪ'zɪst] .

The tender web would then resist .

这 投标 网站 会 然后 抵抗 .

柔嫩的蛛网会抵抗这种阻力。

[sɪns] [ðaʊ] [maɪ] [θred] [ɒv; əv] [laɪf] [hæst] ['kaɪndli] [spʌn] ,

Since thou my thread of life hast kindly spun ,

自从 你 我的 线 的 生活 哈斯特 亲切地 旋转 ,

既然你已仁慈地为我纺织出生命之线，

[ðaɪ] [hænd] , [əʊ]['kləuθəu] , [ai] [naʊ] [kɪs] !
Thy hand , O Clotho , I now kiss !
你的 手 , 哦 克洛托 , 我 现在 吻 !

克洛托啊，我吻你的手！

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [speəd] [ðæt] [laɪf] [waɪlst] [skeəs] [bɪ'gʌn] ,
Since thou hast spared that life whilst scarce begun ,
自从 你 哈斯特 幸存 那 生活 而 稀少 开始 ,

既然你饶恕了那条刚刚开始的生命，

[rɪ'siːv] [ðɪs] ['nəʊzgeɪ] , ['lækɪsɪs] !
Receive this nosegay , Lachesis !
收到 这 花束 , 拉刻西斯 !

拉刻西斯，收下这束花束吧！

[fʊl] ['ɒf(ə)n] [θɔːnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θred] ,
Full often thorns upon the thread ,
满的 经常 荆棘 之上 这 线 ,

线头上常常布满刺，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] ['rəʊzɪz] , [ðaʊ] [hæst] [strʌŋ] ;
But oftener roses , thou hast strung ;
但 更频繁 玫瑰 , 你 哈斯特 串 ;

但你却常常串起玫瑰；

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːnz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz][ðeə(r)] [ˌaʊt'spred] ,
For thorns and roses there outspread ,
为了 荆棘 和 玫瑰 那里 扩张 ,

荆棘与玫瑰在那里蔓延，

['kləuθəu] , [tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [leɪ] [biː; bi] [sʌŋ] !
Clotho , to thee this lay be sung !
克洛托 , 到 你 这 躺 是 唱 !

克洛托，这首颂歌献给你！

[ɒft] [dɪd] [tem'pestʃuəs] ['pæʃ(ə)nz] [raɪz] ,
Oft did tempestuous passions rise ,
经常 做过 暴风雨般的 激情 上升 ,

常常会爆发激烈的激情，

[ænd; ənd] [θret] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [baɪ] [fɔːs] ;
And threat to break the thread by force ;
和 威胁 到 休息 这 线 经过 力量 ;

并威胁要用武力切断线；

[ɒft] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz]
Oft projects of gigantic size
经常 项目 的 巨大 尺寸

通常是规模巨大的项目

[hæv; həv] [tʃekt] [ɪts] [friː] , [ʌn'fetəd] [kɔːs] .
Have checked its free , unfettered course .
有 已检查 它是自由的 , 不受约束的 课程 .

已确认其课程免费且不受限制。

[ɒft] , [ɪn] [swiːt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [blɪs] ,
Oft , in sweet hours of heavenly bliss ,
经常 , 在 甜的 小时 的 天上 极乐 ,

通常，在天堂般幸福的甜蜜时刻，

[tuː] [faɪn] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [θred] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Too fine appeared the thread to me ;
也 美好的 出现 这 线 到 我 ;

我觉得线太细了；

[stɪl] ['ɒf(tə)n] , [wen] [nɪə(r)] ['sɔːroʊz] [dɑːk] [ə'bɪs] ,
Still oftener , when near sorrow's dark abyss ,
仍然 更频繁 , 什么时候 靠近 悲伤的 黑暗的 深渊 ,

更常见的情况是，当接近悲伤的黑暗深渊时，

[tuː] [fɜːm][ɪts]['fæbrɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
Too firm its fabric seemed to be .
也 公司 它是 织物 似乎 到 是 .

它的面料似乎太硬了。

['kləuθəu] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][laɪz] ,
Clotho , for this and other lies ,
克洛托 , 为了 这 和 其他 谎言 ,

克洛托，为了这个谎言和其他谎言，

[ðaɪ] ['pɑːd(ə)n][ai] [wɪð] [tɪəz] [ɪm'plɔː(r)] ;
Thy pardon I with tears implore ;
你的 赦免 我 和 眼泪 恳求 ;

我含泪恳求您的宽恕；

[ˌhens'fɔːθ] [aɪl] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [praɪz]
Henceforth I'll take whatever prize
今后 患病的 拿 任何 奖

从此以后，无论什么奖项我都接受。

[seɪdʒ]['kləuθəu] [gɪvz] , [ænd; ənd][ɑːsks][nəʊ][mɔː(r)] .
Sage Clotho gives , and asks no more .
圣人 克洛托 给予 , 和 问 不 更多的 .

圣女克洛托只付出，不求更多。

[bʌt; bət]['nevə(r)][let][ðə; ði] [ʃɪəz] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][rəʊz] —
But never let the shears cut off a rose —
但 绝不 让 这 剪 切 离开 一个 玫瑰 —

但千万不要让剪刀剪掉玫瑰——

['əʊnli][ðə; ði] [θɔːnz] , — [jet] [æz; əz] [ðaʊ] - !
Only the thorns , — yet as thou will'st !
仅有的 这 荆棘 , — 然而 作为 你 - !

只有荆棘，——但愿如此！

[let] , [ɪf] [ðaʊ] - , [ðə; ði] [deθ] - [ʃɪəz] , ['ʃɑːpli] [kləʊz] ,
Let , if thou will'st , the death - shears , sharply close ,
让 , 如果 你 - , 这 死亡 - 剪 , 尖锐地 关闭 ,

如果你愿意，就让死亡的剪刀猛然合拢吧。

[ɪf] [ðaʊ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [preə(r)] - !
If thou this single prayer fulfill'st !
如果 你 这 单身的 祷告 - !

如果你能实现这唯一的祈祷！

[əʊ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] !
Oh , goddess !
哦 , 女神 !

哦，女神！

[wen] , [in'tʃein] [tuː; tə] ['lɔːrəz] [breθ] ,
when , enchained to Laura's breath ,
什么时候 , 被束缚的 到 劳拉的 气息 ,

当被劳拉的呼吸束缚时，

[maɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts] [ʃel] [breɪks] [friː] ,
My spirit from its shell breaks free ,
我的 精神 从 它是 壳 休息 自由的 ,

我的灵魂挣脱了束缚，

[bi'trei] [wen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ,
Betraying when , upon the gates of death ,
背叛 什么时候 , 之上 这 大门 的 死亡 ,

在死亡之门前背叛，

[maɪ] ['ju:θfl] [laɪf] [hæŋz] ['gɪdɪli] ,
My youthful life hangs giddily ,
我的 青春 生活 悬挂 欣喜若狂 ,

我的青春岁月如梦似幻地悬在空中，

[let] [tu:; tə] [ɪn'fɪnəti] [ðə; ði] [θred] [ɪk'stend] ,
Let to infinity the thread extend ,
让 到 无穷大 这 线 延长 ,

让线无限延伸，

- [twɪl] ['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] , —
' Twill wander through the realms of bliss , —
- 斜纹布 漫步 通过 这 领域 的 极乐 , —

它将漫游于极乐之境，——

[ðen] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [let] [ðaɪ] ['kru:əl] [ʃɪəz] [dɪ'send] !
Then , goddess , let thy cruel shears descend !
然后 , 女神 , 让 你的 残忍的 剪 下降 !

那么，女神啊，让你的残酷剪刀落下吧！

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] , [əʊ] ['lækɪsɪs] !
Then let them fall , O Lachesis !
然后 让 他们 落下 , 哦 拉刻西斯 !

那就让他们坠落吧，拉刻西斯啊！

[ðə; ði] ['pærəlel] .
THE PARALLEL .
这 平行线 .

平行线。

[hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] ['mædəm] [-] [bɪdz] [ˌem 'i:] [faɪnd] ;
Her likeness Madame Ramler bids me find ;
她 相似 夫人 拉姆勒 出价 我 寻找 ;

拉姆勒夫人吩咐我去找她的画像；

[ai] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [veɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:(r)] [haʊ]
I try to think in vain , to whom or how
我 尝试 到 思考 在 徒劳 , 到 谁 或者 如何

我徒劳地试图思考，究竟是为了谁，又该如何。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . —
Beneath the moon there's nothing of the kind . —
下面 这 月亮 有 没有什么 的 这 种类 . —

月下并无此类景象。

[aɪl] [ʃəʊ] [ʃi:z] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] , [ai] [vaʊ] !
I'll show she's like the moon , I vow !
患病的 展示 她是 喜欢 这 月亮 , 我 发誓 !

我发誓，我一定会让她像月亮一样美丽！

[ðə; ði] [mu:n] — [ʃi:; ʃi] ['ru:ʒɪz] , [sti:lz] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [lait] ,
The moon — she rouges , steals the sun's bright light ,
这 月亮 — 她 胭脂虫 , 偷窃 这 太阳的 明亮的 光 ,

月亮——她染红了太阳，偷走了太阳明亮的光芒，

[baɪ] ['i:tɪŋ] ['stəʊlən] [bred] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [gets] , —
By eating stolen bread her living gets , —
经过 吃 被盗 面包 她 活的 获得 , —

她靠吃偷来的面包勉强糊口。

[ɪz]['ɔːlsəʊ][wəʊnt][tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æt; ət] [naɪt] ,
Is also wont to paint her cheeks at night ,
是 还 惯于 到 画 她 脸颊 在 夜晚 ,

她晚上也习惯在脸颊上涂抹颜料。

[waɪl] , [wɪð] [ʌn'taɪərɪŋ]['ɑːdə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔ'ket] .
While , with untiring ardor , she coquets .
尽管 , 和 不懈 热情 , 她 卖弄风情的人 .

与此同时，她却以不知疲倦的热情去卖弄风情。

[ðə; ði] [muːn] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪ] ['herəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] ! —
The moon — for this may Herod give her thanks ! —
这 月亮 — 为了 这 可能 希律王 给 她 谢谢 ! —

月亮——希律王或许应该为此感谢她！

[rɪ'zɜːvz] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tɪl] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ;
Reserves her best till night may have returned ;
储备 她 最好的 直到 夜晚 可能 有 返回 ;

她将最好的东西留到夜幕降临时再用；

['aʊə(r)]['leɪdi] ['swɔləuz] [ʌp] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði][fræŋks]
Our lady swallows up by day the francs
我们的 女士 燕子 向上 经过 天 这 法郎

我们的圣母白天吞噬法郎

[ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ɜːnd] .
That she at night - time may have earned .
那 她 在 夜晚 - 时间 可能 有 获得 .

那是她晚上可能挣到的钱。

[ðə; ði] [muːn] [fɜːst] [swelz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [liːn] ,
The moon first swells , and then is once more lean ,
这 月亮 第一的 涌浪 , 和 然后 是 一次 更多的 倾斜 ,

月亮先是圆润饱满，然后又变得纤细。

[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθ] ['kɒmz] [raʊnd] ;
As surely as the month comes round ;
作为 一定 作为 这 月 来 圆形的 ;

就像每个月都会如期到来一样；

[wɪð] ['mædəm] [-] - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ai] [wiːn] —
With Madame Ramler ' tis the same , I ween —
和 夫人 拉姆勒 - 的 这 相同的 , 我 温 —

拉姆勒夫人那边也是一样，我想——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪz] [faʊnd] !
But she to need more time is found !
但 她 到 需要 更多的 时间 是 成立 !

但她需要更多时间！

[ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] - [hɔːnz] [ɪz] [sed] ,
The moon to love her silver - horns is said ,
这 月亮 到 爱 她 银 - 角 是 说 ,

据说月亮爱上了她的银色犄角。

[bʌt; bət] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɒri] [ʃəʊ] ;
But makes a sorry show ;
但 制作 一个 对不起 展示 ;

但他的表现却令人失望；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] , —
She likes them on her husband's head , —
她 点赞 他们 在 她 丈夫的 头 , —

她喜欢把它们戴在她丈夫头上，——

[ʃiːz] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ]
She's right to have it so
她是 正确的 到 有 它 所以

她这样做是对的。

['klɑːpstɑːk] [ænd; ənd] ['wiə'lænd] .
KLOPSTOCK AND WIELAND .
克洛普斯托克 和 维兰德 .

克洛普斯托克和维兰德。

([wen] [ðeə(r)] ['miniətʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .)
(WHEN THEIR MINIATURES WERE HANGING SIDE BY SIDE .)
(什么时候 他们的 微缩模型 是 绞刑 边 经过 边 .)

（当它们的微缩模型并排悬挂时。）

[ɪn] [truːθ] , [wen] [ai][hæv; həv] [krɒst] [dɑːk] - ['rɪvə(r)] ,
In truth , when I have crossed dark Lethe's river ,
在 真相 , 什么时候 我 有 交叉 黑暗的 - 河 ,

事实上，当我渡过黑暗的忘川河之后，

[ðə; ði][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [aɪl] [lʌv] [fər'evə(r)] ,
The man upon the right I'll love forever ,
这 男人 之上 这 正确的 患病的 爱 永远 ,

右边那个男人，我会永远爱他。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [hiː; hi][fɜːst] [ðæt] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For ' twas he first that wrote for me .
为了 - 那是 他 第一的 那 写道 为了 我 .

因为他是第一个为我写信的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [left] [mæn] [rəʊt] , [fʊl] ['klɪəli] ,
For all the world the left man wrote , full clearly ,
为了 全部 这 世界 这 左边 男人 写道 , 满的 清楚地 ,

左派人士对全世界都写道，字里行间清晰明了：

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] ;
And so we all should love him dearly ;
和 所以 我们 全部 应该 爱 他 亲爱的 ;

所以，我们都应该深深地爱他；

[kʌm] , [left] [mæn] !
Come , left man !
来 , 左边 男人 !

过来，左边的人！

[ai][mʌst; məst] [niːdz] [kɪs] [ðiː] !
I must needs kiss thee !
我 必须 需求 吻 你 !

我必须吻你！

[ðə; ði]['mjuːzɪz] - [rɪ'vendʒ] .
THE MUSES ' REVENGE .
这 缪斯 - 复仇 .

缪斯的复仇。

[æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['helɪkən] .
AN ANECDOTE OF HELICON .
一个 轶事 的 螺旋锥 .

关于 Helicon 的一则轶事。

[wʌns] [ðə; ði] [naɪn] [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [keɪm]
Once the nine all weeping came
一次 这 九 全部 哭泣 来了

九个人都哭了起来

[tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [sɒŋ]
To the god of song
到 这 上帝 的 歌曲

献给歌之神

" [əʊ] , [pə'pɑː] !
" Oh , papa !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！

" [ðeɪ] [ðeə(r)][ɪk'skleɪm] —
" they there exclaim —
" 他们 那里 惊叹 —

他们在那里惊呼——

" [hɪə(r)]['aʊə(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [rɒŋ] !
" Hear our tale of wrong !
" 听到 我们的 故事 的 错误的 !

听听我们讲述我们的遭遇！

" [jʌŋ] [ɪŋk] - ['lɪkərz] [swɔːm] [ə'baʊt]
" Young ink - lickers swarm about
" 年轻的 墨水 - 舔食者 蜂群 关于

“年轻的舔墨者成群结队地聚集在一起

['aʊə(r)][dɪə(r)] ['helɪkən] ;
Our dear Helicon ;
我们的 亲爱的 赫利孔 ;

我们亲爱的赫利孔；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faɪt] , [mə'nuːvə(r)] , [ʃaʊt] ,
There they fight , manoeuvre , shout ,
那里 他们 斗争 , 演习 , 喊 ,

在那里，他们战斗、周旋、叫喊。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðaɪ] [θrəʊn] .
Even to thy throne .
甚至 到 你的 王座 .

甚至到你的王位。

" [ɒn][ðeə(r)] [stiːd] [ðeɪ] ['gæləp][hɑːd]
" On their steeds they galop hard
" 在 他们的 马匹 他们 疾驰 难的

他们骑着骏马飞驰

[tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] ,
To the spring to drink ,
到 这 春天 到 喝 ,

去泉边喝水，

[iːtʃ] [wʌn][kɔːlz] [hɪm'self][ə; eɪ][bɑːd] —
Each one calls himself a bard —
每个 一 呼叫 他自己 一个 诗人 —

他们都自称是吟游诗人——

['mɪnstrəl] — ['əʊnli] [θɪŋk] !
Minstrels — only think !
吟游诗人 — 仅有的 思考 !

吟游诗人——只会思考！

" [ðeə(r)] [ðeɪ] — [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] !
" There they — how the thing to name !
" 那里 他们 — 如何 这 事物 到 姓名 !

“他们——该如何命名呢！

[wʊd] ['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] [triːt] —
Would our persons treat —
会 我们的 人 对待 —

我们的人员会如何对待——

[ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
This , without a blush of shame ,
这 ， 没有 一个 脸红 的 耻辱 ，

对此，他毫无羞愧之感。

[wiː; wi][kæn; kən] [nɛə] [rɪ'piːt] ;
We can ne'er repeat ;
我们 能 从未 重复 ；

我们绝不能重蹈覆辙；

" [wʌn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðen] [kraɪz] ,
" One , in front of all , then cries ,
" 一 ， 在 正面 的 全部 ， 然后 哭泣 ，

“一个人当着所有人的面哭了起来，

- [ai][ðə; ði] ['ɑːmi] [liːd] ! -
' I the army lead ! '
- 我 这 军队 带领 ！ -

“我领导军队！”

[bəuθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [hiː; hi] ['waɪldli] [plaɪz] ,
Both his fists he wildly plies ,
两个都 他的 拳头 他 疯狂地 层 ，

他疯狂地挥舞着双拳，

[laɪk] [ə; eɪ][beə(r)] [ɪn'diːd] !
Like a bear indeed !
喜欢 一个 熊 的确 ！

真像一头熊！

" ['ʌðə(r)z] [weiks] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]
" Others wakes he in a trice
" 其他的 醒来 他 在 一个 瞬间

“其他人很快就把他吵醒了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪslɪŋz] [ruːd] ;
With his whistlings rude ;
和 他的 口哨声 粗鲁的 ；

他吹着粗鲁的口哨；

[bʌt; bət] [nʌn] ['fɒləʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [twaɪs]
But none follow , though he twice
但 没有任何 跟随 ， 尽管 他 两次

但没有人跟随他，尽管他两次

[hæz; həz] [ðəʊz] [saʊndz] [rɪ'njuːd] .
Has those sounds renewed .
有 那些 声音 更新 .

这些声音是否焕然一新？

" [hiːl] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [θrets] , [eə(r)] [lɒŋ] ,
" He'll return , he threats , ere long ,
" 地狱 返回 ， 他 威胁 ， 埃雷 长的 ，

“他很快就会回来，”他威胁道。

[ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [nəʊ] [daʊt] !
And he'll come no doubt !
和 地狱 来 不 怀疑 ！

他肯定会来的！

['fɑːðə(r)] , [frend] [tuː; tə] ['lɪrɪk] [sɒŋ] ,
Father , friend to lyric song ,
父亲 , 朋友 到 歌词 歌曲 ,

父亲，歌词歌曲的朋友，

[pliːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [aʊt] !
Please to show him out !
请 到 展示 他 出去 !

请带他出去！

" ['fɑːðə(r)] ['fiːbəs] ['lɑːfɪŋ] [h'iəz]
" Father Phoebus laughing hears
" 父亲 福玻斯 笑 听到

“菲比斯神父的笑声”

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðev] [brɔːt] ;
The complaint they've brought ;
这 抱怨 他们有 带来 ;

他们提出的投诉；

" [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [preɪ] , [maɪ] [dɪəz] ,
" Don't be frightened , pray , my dears ,
" 不 是 害怕 , 祈祷 , 我的 亲爱的们 ,

“亲爱的们，请不要害怕，

[wiːl; wil] [suːn] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʃɔːt] !
We'll soon cut them short !
出色地 很快 切 他们 短的 !

我们很快就会让他们停下来！

" [wʌn] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hel] - ['faɪə(r)] ,
" One must hasten to hell - fire ,
" 一 必须 趋 到 地狱 - 火 ,

“人必须尽快下地狱，

[gəʊ] , [mel'pɒmɪni] !
Go , Melpomene !
去 , 墨尔波墨涅 !

加油，墨尔波墨涅！

[let] [ə; eɪ] ['fjʊəri] ['bɒrəʊ] ['laɪə(r)] ,
Let a fury borrow lyre ,
让 一个 愤怒 借 竖琴 ,

让愤怒借用竖琴，

[nəʊts] , [ænd; ənd] [dres] , [ɒv; əv] [ðiː] .
Notes , and dress , of thee .
笔记 , 和 裙子 , 的 你 .

你的笔记和衣着。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] , [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪ] ,
" Let her meet , in this array ,
" 让 她 见面 , 在 这 大批 ,

“让她在这群人中相遇，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [vaɪl] [kruːz] ,
One of these vile crews ,
一 的 这些 卑鄙的 船员 ,

这些卑鄙的船员中，有一群是这样的：

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
As though she had lost her way ,
作为 尽管 她 有 丢失的 她 方式 ,

仿佛她迷路了一样，

[suːn] [æz; əz] [naɪt] [in'sjuː] .
Soon as night ensues .
很快 作为 夜晚 随之而来 .

夜幕降临之时。

" [ðen] [wɪð] ['kɪsɪz] [dɑːk] , [ai] [trʌst] ,
" Then with kisses dark , I trust ,
" 然后 和 吻 黑暗的 , 我 相信 ,

然后，我以深沉的吻表达信任。

[ðel] [ðə; ði] [dɪə(r)] [tʃaɪld] [griːt] ,
They'll the dear child greet ,
他们会 这 亲爱的 孩子 迎接 ,

他们会向亲爱的孩子问好，

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [waɪld] [lʌst]
Satisfying their wild lust
令人满意 他们的 荒野 欲望

满足他们狂野的欲望

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [miːt] ! " —
Just as it is meet ! " —
只是 作为 它 是 见面 ! " —

正合我意!

[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ! — [ðen] [wʌn] [frɒm; frəm] [hel]
Said and done ! — Then one from hell
说 和 完毕 ! — 然后 一 从 地狱

说干就干！——然后，一个来自地狱的人

[suːn] [wɒz; wəz] [drest] [ə'raɪt] .
Soon was dressed aright .
很快 曾是 穿着 好的 .

很快他就穿戴整齐了。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [preɪ] , [ðeɪ] [tel] ,
Scarcely had the prey , they tell ,
几乎 有 这 猎物 , 他们 告诉 ,

他们说，猎物几乎没落下。

[kɔːt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [saɪt] ,
Caught the fellow's sight ,
捕捉 这 同伴们 视线 ,

引起了那家伙的注意，

[ðæn; ðən] , [æz; əz] [kaɪts] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ['fɒləʊ] ,
Than , as kites a pigeon follow ,
比 , 作为 风筝 一个 鸽子 跟随 ,

然后，就像风筝一样，鸽子跟着它，

[ðeɪ] [ə'tækt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] —
They attacked her straight —
他们 遭到攻击 她 直的 —

他们直接攻击了她——

[pɑːt] , [nɒt] [ɔːl] , [ðəʊ] , [ai][kæn; kən] ['swɒləʊ]
Part , not all , though , I can swallow
部分 , 不是 全部 , 尽管 , 我 能 吞

一部分，而非全部，我可以接受。

[ɒv; əv] [wɒt] [fəʊks] [rɪ'leɪt] .
Of what folks relate .
的 什么 各位 涉及 .

人们所关心的事情。

[ɪf] [feə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] - [mʌŋst] [ðə; ði][bænd] ,
If fair boys were ' mongst the band ,
如果 公平的 男孩们 是 - 其中 这 乐队 ,

如果乐队里有俊俏的男孩，

[haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] —
How came they to be —
如何 来了 他们 到 是 —

他们怎么会变成这样——

[ðɪs] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , —
This I cannot understand , —
这 我 不能 理解 , —

我无法理解这一点。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?
In such company ?
在 这样的 公司 ?

在这样的公司里?

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [hæd; həd] , [gʊd] [læk] !
The goddess a miscarriage had , good lack !
这 女神 一个 流产 有 , 好的 缺少 !

女神流产了，真是可惜!

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɒv; əv][æn; ən] — ['ɔːlmənæk] !
And was delivered of an — Almanac !
和 曾是 发表 的 一个 — 年鉴 !

而且送来的还是一本——年鉴!

[ðə; ði] [ˌhaɪpə(ʊ)kɒn'draɪək(ə)l] ['pluːtəʊ] .
THE HYPOCHONDRIACAL PLUTO .
这 疑病症 冥王星 .

疑病症患者冥王星。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] .
A ROMANCE .
一个 浪漫 .

一段爱情故事。

[bʊk] [ai] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['sʌlən] [meə(r)] [huː] [reɪn] [ɪn] [hel] ,
The sullen mayor who reigns in hell ,
这 忧郁 市长 WHO 统治 在 地狱 ,

阴郁的市长统治着地狱，

[baɪ] ['mɔːtəlz] ['pluːtəʊ] [haɪt] ,
By mortals Pluto hight ,
经过 凡人 冥王星 高度 ,

凡人眼中的冥王星高度，

[huː] [θræʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [wel] ,
Who thrashes all his subjects well ,
WHO 猛烈抨击 全部 他的 主题 出色地 ,

谁能把所有臣民都打得落花流水?

[bəuθ] [mɔːn] [ænd; ənd] [iːv] , [æz; əz] ['stɔːriz] [tel] ,
Both morn and eve , as stories tell ,
两个都 早晨 和 前夕 , 作为 故事 告诉 ,

故事里说，无论是早晨还是傍晚，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
And rules the realms of night ,
和 规则 这 领域 的 夜晚 ,

并主宰着黑夜的领域，

[ɔːl] ['pleʒə(r)] [lɒst] [ɪn] [kɜːrs] [wʌns] ,
All pleasure lost in cursing once ,
全部 乐趣 丢失的 在 咒骂 一次 ,

咒骂一次就失去了所有乐趣。

[ɔːl] [dʒɔɪ] [ɪn] ['flɒgɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] .
All joy in flogging , for the nonce .
全部 喜悦 在 鞭笞 , 为了 这 nonce .

暂时享受鞭笞的乐趣。

[ðə; ði] ['sed(ə)ntri] [laɪf] [hiː; hi] [led]
The sedentary life he led
这 久坐的 生活 他 引领

他过着久坐不动的生活。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['breɪz(ə)n] [tʃeə(r)]
Upon his brazen chair
之上 他的 厚颜无耻 椅子

在他那张铜椅上

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪnd'kwɔːtəz] ['veri] [red] ,
Made his hindquarters very red ,
制成 他的 后腿 非常 红色的 ,

他的后腿变得通红，

[waɪl] [prik] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['net(ə)l] - [bed] ,
While pricks , as from a nettle - bed ,
尽管 刺痛 , 作为 从 一个 荨麻 - 床 ,

虽然会感到刺痛，例如被荨麻丛扎到，

[hiː; hi] [felt] [bəuθ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] :
He felt both here and there :
他 毛毡 两个都 这里 和 那里 :

他感觉自己既在这里，又在那里：

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] , [tuː] , [tʃɑːnst] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,
A burning sun , too , chanced to shine ,
一个 燃烧 太阳 , 也 , 偶然 到 闪耀 ,

一轮烈日也恰巧照耀着大地。

[ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [braɪn] .
And boiled down all his blood to brine .
和 煮沸 向下 全部 他的 血 到 盐水 .

然后把他的血全部熬成了盐水。

- [tɪz] [truː] [hiː; hi] [dræŋk] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [drɑːft]
' Tis true he drank full many a draught
- 的 真的 他 喝 满的 许多 一个 草稿

他确实喝了很多杯酒。

[ɒv; əv] - [blæk] [flʌd] ;
Of Phlegethon's black flood ;
的 - 黑色的 洪水 ;

冥河的黑色洪水；

[baɪ] ['kʌpɪŋ] , ['liːtʃɪz] , ['dɒktəz] [krɑːft] ,
By cupping , leeches , doctor's craft ,
经过 拔罐 , 水蛭 , 医生的 工艺 ,

通过拔罐、水蛭疗法、医生的手法，

[ænd; ənd] ['venɪˌsekʃ(ə)n] , [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] ,
And venesection , fore and aft ,
和 放血 , 前 和 后部 ,

以及前后静脉切开术

[ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪm] [mʌtʃ] [blʌd] .
They took from him much blood .
他们 采取 从 他 很多 血 .

他们从他身上取了很多血。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['klɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ,
Full many a clyster was applied ,
满的 许多 一个 灌肠器 曾是 应用 ,

灌肠液用量非常多。

[ænd; ənd] ['pɜːrdʒɪŋ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [traɪd] .
And purging , too , was also tried .
和 清除 , 也 , 曾是 还 尝试 .

他们还尝试了催吐。

[hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] , [vɜːst] [ɪn] ['saɪəns] ,
His doctor , versed in sciences ,
他的 医生 , 精通 在 科学 ,

他的医生，一位精通科学的医生，

[wɪð] [wɪg] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
With wig beneath his hat ,
和 假发 下面 他的 帽子 ,

帽子下面戴着假发，

['ɑːgjuːd] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [wɪð] ['wʌndrəs] [iːz] ,
Argued and showed with wondrous ease ,
争论 和 显示 和 奇妙的 舒适 ,

论证和展示都轻松得令人惊叹，

[frɒm; frəm] ['sɛlsəs] [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrətiːz] ,
From Celsus and Hippocrates ,
从 摄氏度 和 希波克拉底 ,

从塞尔苏斯和希波克拉底开始，

[wen] [hiː; hi] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [sæt] , —
When he in judgment sat , —
什么时候 他 在 判断 卫星 , —

当他坐在审判席上时，——

" [raɪt] ['wɜːʃɪpfl] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [hel] ,
" Right worshipful the mayor of hell ,
" 正确的 崇拜的 这 市长 的 地狱 ,

"尊敬的地狱市长，

[ðə; ði] ['lɪvərz] [rɒŋ]
The liver's wrong
这 肝脏 错误的

肝脏错了

, [ai] [siː] [fʊl] [wel] . "
, I see full well . "
, 我 看 满的 出色地 . "

我完全明白。

" [hiːz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['buːbi] , " ['pluːtəʊ] [sed] ,
" He's but a booby , " Pluto said ,
" 他是 但 一个 鲣鱼 , " 冥王星 说 ,

"他不过是个傻瓜，"冥王哈迪斯说道。

" [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [træʃ] [ænd; ənd] [pɪlz] !

" With all his trash and pills !

" 和 全部 他的 垃圾 和 药片 !

“带着他所有的垃圾和药片！”

[ə; eɪ][mæn][laɪk][ˌem ˈi:] — [preɪ] [wɛrz] [hɪz; ɪz] [hed] ?

A man like me — pray where's his head ?

一个 男人 喜欢 我 — 祈祷 在哪里? 他的 头 ?

像我这样的人——请问他的脑袋在哪儿?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] — [hɪz; ɪz] [wɪts] [hæv; həv] [fled] !

A young man yet — his wits have fled !

一个 年轻的 男人 然而 — 他的 智慧 有 逃亡 !

他还是个年轻人——他的理智已经丧失了!

[waɪl] [ju:θ] [maɪ] [veɪns] [jet] [fɪlz] !

While youth my veins yet fills !

尽管 青年 我的 静脉 然而 填充 !

趁我血管里还充满青春活力!

[ən'les] ['ɪˌlɛktʃuˌɛriz] [hi:l] [brɪŋ] ,

Unless electuaries he'll bring ,

除非 选举 地狱 带来 ,

除非他带来选举人团,

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪ] [klʌb] [aɪl] [flɪŋ] !

Full in his face my club I'll fling !

满的 在 他的 脸 我的 俱乐部 患病的 一扔 !

我要把我的棍子直接扔到他脸上!

" [ɔ:(r)] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , — - [twɒz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [keɪs]

" Or right or wrong , — ' twas a hard case

" 或者 正确的 或者 错误的 , — - 那是 一个 难的 案件

“无论对错，——这都是个棘手的问题。”

[tu:; tə] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ;

To weather such a trial ;

到 天气 这样的 一个 审判 ;

经受住这样的考验;

([pɔ:(r); pʊə(r)] [men] , [hu:] [lu:z] [ə; eɪ] [kɪŋz] [gʊd] [greɪs] !)

(Poor men , who lose a king's good grace !)

(贫穷的 男人 , WHO 失去 一个 国王的 好的 优雅 !)

（可怜的男人们，失去了国王的恩宠！）

[hi:z] [streɪt] [sə'lu:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

He's straight saluted in the face

他是 直的 敬礼 在 这 脸

他直接对着脸敬了个礼

[baɪ] ['evri] [splɪnt] [ænd; ənd] ['faɪəl] .

By every splint and phial .

经过 每一个 夹板 和 小瓶 .

通过每一块夹板和每一个小瓶。

[hi:; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [nəʊ] [fʌs] ;

He very wisely made no fuss ;

他 非常 明智地 制成 不 大惊小怪 ;

他非常明智地没有大惊小怪;

[ðɪs] [hɪnt] [hi:; hi] [lɜ:nt] [ɒv; əv] ['sɜ:bərəs] .

This hint he learnt of Cerberus .

这 暗示 他 学会了 的 地狱犬 .

这是他从地狱犬刻耳柏洛斯那里得到的线索。

" [gəʊ] ! [fetʃ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
" Go ! fetch the barber of the skies ,
" 去 ! 拿来 这 理发师 的 这 天空 ,

"去！把天空的理发师请来！"

[ə'pɒləʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [suːn] !
Apollo , to me soon !
阿波罗 , 到 我 很快 !

阿波罗，快来找我吧！

" [æn; ən]['eəri] ['kʊriə(r)] ['streɪtˌweɪ] [flaɪz]
" An airy courier straightway flies
" 一个 轻盈的 导游 立刻 苍蝇

一位轻盈的信使径直飞去

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [biːst] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [haɪ] ,
Upon his beast , and onward hies ,
之上 他的 兽 , 和 向前 希斯 ,

他骑上牲口，继续疾驰而去。

[ænd; ənd] [skim] [pɑːst] [pəulz] [ænd; ənd] [muːn] ;
And skims past poles and moon ;
和 撇油 过去的 杆子 和 月亮 ;

掠过极地和月球；

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒf] , [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] ,
As he went off , the clock struck four ,
作为 他 去 离开 , 这 钟 击 四 ,

他离开时，时钟敲了四下。

[æt; ət] [faɪv] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
At five his charger reached the door .
在 五 他的 充电器 达到 这 门 .

五点钟的时候，他的充电器到达了门口。

[dʒʌst] [ðen] [ə'pɒləʊ] ['hæpənd] — " [heɪ] - [həʊ] !
Just then Apollo happened — " Heigh - ho !
只是 然后 阿波罗 发生 — " 身高 - 何 !

就在这时，阿波罗出现了——"嘿吼！

[ə; eɪ] ['sɒnɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ?
A sonnet to have made ?
一个 十四行诗 到 有 制成 ?

一首可以创作的十四行诗?

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ] ! — [ə'pɒn] [mɪs] ['aɪəʊ]
" Oh , dear me , no ! — upon Miss Io
" 哦 , 亲爱的 我 , 不 ! — 之上 错过 碘

"哦，天哪，不！——致伊奥小姐

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ai] [hɜːd] [frɒm; frəm]['klaɪəʊ])
(Such is the tale I heard from Clio)
(这样的 是 这 故事 我 听到 从 克里奥)

（这是我从克里奥那里听到的故事）

[ðə; ði]['mɪdwaɪf] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] .
The midwife to have played .
这 助产士 到 有 玩 .

助产士曾参与其中。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv][wæks] ,
The boy , as if stamped out of wax ,
这 男生 , 作为 如果 盖章 出去 的 蜡 ,

男孩仿佛是用蜡模压制而成，

[mait] [zju:s] [æz; əz] ['fɑ:ðə(r)] ['feəli] [tæks] .
Might Zeus as father fairly tax .
可能 宙斯 作为 父亲 相当 税 .

宙斯作为父亲，或许会公平征税。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letə(r)] [hɑ:f] [ə'sli:p] ,
He read the letter half asleep ,
他 读 这 信 一半 睡着了 ,

他半睡半醒地读着这封信。

[ðen] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] :
Then started in dismay :
然后 开始 在 沮丧 :

然后，他开始沮丧起来：

" [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [hel] [ɪz] [di:p] ,
" The road is long , and hell is deep ,
" 这 路 是 长的 , 和 地狱 是 深的 ,

前路漫漫，地狱深不可测。

[jɔ:(r); jə(r)] [rɒks] [ai] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [sti:p] . . .
Your rocks I know are rough and steep . . .
你的 岩石 我 知道 是 粗糙的 和 陡 . . .

我知道你们那里的岩石崎岖陡峭……

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hi:l] [peɪ] !
Yet like a king he'll pay !
然而 喜欢 一个 国王 地狱 支付 !

但他会像国王一样付出代价！

" [hi:; hi] [dɔnz] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] [fɜ:rz] ,
" He dons his cap of mist and furs ,
" 他 唐斯 他的 帽 的 薄雾 和 毛皮 ,

他戴上那顶由雾气和皮毛制成的帽子，

[ðen] [θru:] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑ:dʒə(r)] [spɜ:z] .
Then through the air the charger spurs .
然后 通过 这 空气 这 充电器 马刺 .

然后充电器发出噼啪声。

[wɪð] [lɒks] [ɔ:l] ['frɪzld] [ə; eɪ] [lɑ:] [məʊd] ,
With locks all frizzled a la mode ,
和 锁 全部 蓬松的 一个 拉 模式 ,

一头蓬松卷曲的秀发，

[ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [smu:ð] [ænd; ənd] [naɪs] ,
And ruffles smooth and nice ,
和 褶边 光滑的 和 好的 ,

褶皱光滑柔顺，

[ɪn] ['gɑ:lə] [dres] , [ðæt] ['braɪtli] [gləu]
In gala dress , that brightly glowed
在 节日 裙子 , 那 明亮地 发光

身着盛装，光彩照人

([ə; eɪ] [gɪft] [ɔ:'rɔ:rə] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd]) ,
(A gift Aurora had bestowed) ,
(一个 礼物 极光 有 授予) ,

（奥罗拉女神赠予的礼物）

[wɪð] [wɒtʃ] - [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] [praɪs] ,
With watch - chains of high price ,
和 手表 - 链条 的 高的 价格 ,

价格昂贵的表链

[wɪð] [təʊz] [tɜːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃæ'pəʊ] [bʌs] ,
With toes turned out , and chapeau bas ,
和 脚趾 转向 出去 , 和 帽子 基础 ,

脚趾外撇，戴低帽，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['hɛlz] ['maɪti] [zɑː(r)] .
He stood before hell's mighty czar .
他 站立 前 地狱的 强大的 沙皇 .

他站在地狱强大的沙皇面前。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði]['grʌmblə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [təʊn] ,
The grumbler , in his usual tone ,
这 抱怨者 , 在 他的 通常 语气 ,

抱怨者用他惯常的语气说道：

[rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] :
Received him with a curse :
已收到 他 和 一个 诅咒 :

接待他时带着咒骂：

" [tuː; tə][ˌpɔmə'reinjə] [streɪt] [bɪ'gɒn] !
" To Pomerania straight begone !
" 到 波美拉尼亚 直的 走开 !

"滚回波美拉尼亚去吧！"

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[haʊ] [hiː; hi] [smelz] [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] !
how he smells of eau de Cologne !
如何 他 气味 的 水 德 科隆 !

他身上散发着浓浓的古龙水味！

[waɪ] , ['brɪmstəʊn] ['ɪz(ə)nt] [wɜːs] .
Why , brimstone isn't worse .
为什么 , 硫磺 不是 更糟 .

为什么？硫磺并不比这更糟糕。

[id] [best] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'gen] ,
He'd best be off to heaven again ,
他会 最好的 是 离开 到 天堂 再次 ,

他最好还是再次升入天堂吧。

[ɔː(r)] [hiːl] [ɪn'fekt] ['hɛlz] [waɪd] [də'meɪn] .
Or he'll infect hell's wide domain .
或者 地狱 感染 地狱的 宽的 领域 .

否则他将感染整个地狱。

" [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [pɪlz] , [ɪn][sɔː(r)] [sə'praɪz] ,
" The god of pills , in sore surprise ,
" 这 上帝 的 药片 , 在 疮 惊喜 ,

"药神，大吃一惊，

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðen] ['bækwədz] [tʊk] :
A spring then backwards took :
一个 春天 然后 向后 采取 :

然后弹簧向后弹起：

" [ɪz] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['juːʒuəl] [gaɪz] ?
" Is this his highness ' usual guise ?
" 是 这 他的 高度 - 通常 伪装 ?

这是殿下平常的装扮吗?

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] , [ai] [siː] , [ðæt] [laɪz]
' Tis in the brain , I see , that lies
- 的 在 这 脑 , 我 看 , 那 谎言

我明白了，这一切都在大脑里。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] — [wɒt] [ə; eɪ] [lʊk] !
The mischief — what a look !
这 恶作剧 — 什么 一个 看 !

这调皮劲儿——这表情!

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['frenzi] [rəʊl] !
See how his eyes in frenzy roll !
看 如何 他的 眼睛 在 狂热 卷 !

看看他那疯狂转动的眼神!

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [bæd] , [ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] !
The case is bad , upon my soul !
这 案件 是 坏的 , 之上 我的 灵魂 !

我发誓，这案子太糟糕了!

" [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ɪ'lɪziəm]
" A journey to Elysium
" 一个 旅行 到 极乐世界

通往极乐世界的旅程

[ðə; ði] - [wʊd] [dɪ'zɒlv] ,
The infectus would dissolve ,
这 - 会 溶解 ,

感染物会溶解,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæps] [les] [tʌf] [bɪ'kʌm] ,
Making the saps less tough become ,
制作 这 树液 较少的 艰难的 变得 ,

使树液变得不那么坚韧,

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [ˌkæpɪ'toʊliəm]
As through the Capitolium
作为 通过 这 国会大厦

穿过国会大厦

[ænd; ənd] ['stʌmək] [ðeɪ] [rɪ'vɒlv] .
And stomach they revolve .
和 胃 他们 围绕 .

它们胃部会旋转。

[prə'vɪʒənəli] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] :
Provisionally be it so :
暂定 是 它 所以 :

暂且如此:

[lets] [stɑːt] [ðen] — [bʌt; bət] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ! "
Let's start then — but incognito ! "
我们来吧 开始 然后 — 但 隐姓埋名 ! "

那我们就开始吧——不过要秘密行动!

" [eɪ] , ['wɜːði] [sɜː(r)] , [nəʊ] [daʊt] [wel] [ment] !
" Ay , worthy sir , no doubt well meant !
" 哎 , 值得 先生 , 不 怀疑 出色地 意思是 !

"哎呀，先生，毫无疑问，您的出发点是好的!"

[ɪf] , [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]['heɪzi] ,
If , in these regions hazy ,
如果 , 在 这些 地区 朦胧 ,

如果这些地区雾霾弥漫，

[æz; əz] [wɪð] [juː; jʊ][fəʊk] , [səʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [sent] ,
As with you folk , so charged with scent ,
作为 和 你 民间 , 所以 带电 和 香味 ,

就像你们这些浑身散发着香气的人一样，

[juː; jʊ]['dæpə(r)][wʌnz] [huː] ['hev(ə)n] ['friːkwənt] ,
You dapper ones who heaven frequent ,
你 衣着考究 一个 WHO 天堂 频繁 ,

你们这些经常出入天堂的衣着考究的人啊，

- [twɜː(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] ,
' Twere proper to be lazy ,
- 是 恰当的 到 是 懒惰的 ,

懒惰是理所当然的，

[ɪf] [hel] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['niːdɪd] [nɒt] ,
If hell a master needed not ,
如果 地狱 一个 掌握 需要 不是 ,

如果地狱不需要主人，

[waɪ] , [ðen] [aɪ'd] ['fɒləʊ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] !
Why , then I'd follow on the spot !
为什么 , 然后 ID 跟随 在 这 点 !

那我就立刻跟上！

" [hɑː] ! [ɪf] [ðə; ði][kæt][wʌns] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
" Ha ! if the cat once turned her back ,
" 哈 ! 如果 这 猫 一次 转向 她 后退 ,

“哈！如果猫咪曾经转身背对着她，

[preɪ] [weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][maɪs] ?
Pray where would be the mice ?
祈祷 在哪里 会 是 这 小鼠 ?

请问老鼠在哪里？

[ðeid] ['sæli] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] [kræk] ,
They'd sally forth from every crack ,
他们会 莎莉 前进 从 每一个 裂缝 ,

它们会从每一个缝隙里窜出来，

[maɪ]['veri]['mʌfti] [wʊd] [ə'tæk] ,
My very mufti would attack ,
我的 非常 常服 会 攻击 ,

我的便衣会攻击我，

[spɔɪl] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] !
Spoil all things in a trice !
剧透 全部 事物 在 一个 瞬间 !

瞬间毁掉一切！

- ! - [tɪz] ['prɪti] [kuːl] !
Oddsbodikins ! ' tis pretty cool !
- ! - 的 漂亮的 凉爽的 !

哇塞！真酷！

[aɪl] [let][hɪm] [siː] [aɪm][nəʊ] [sʌtʃ] [fuːl] !
I'll let him see I'm no such fool !
患病的 让 他 看 我是 不 这样的 傻子 !

我要让他知道我可不是傻瓜！

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ʌprɔː(r)] ['hæpənd] [ɜːst] ,
" A pleasant uproar happened erst ,
" 一个 令人愉快的 骚动 发生 最初 ,

"刚才发生了一场令人愉快的骚动，

[wen] [ðeɪ] [ə'seil] [maɪ]['taʊə(r)] !
When they assailed my tower !
什么时候 他们 遭受攻击 我的 塔 !

当他们进攻我的塔楼时！

[nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [maɪn] - [twɒz] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
No fault of mine ' twas , at the worst ,
不 过错 的 矿 - 那是 , 在 这 最差 ,

最坏的情况也并非我的错。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [desks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [bɜːst]
That from their desks and chains to burst
那 从 他们的 桌子 和 链条 到 爆裂

从他们的办公桌和锁链中爆发

[fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd]['paʊə(r)] .
Philosophers had power .
哲学家 有 力量 .

哲学家们曾拥有权力。

[wɒt] , [hæz; həz][ðeə(r)] [ɛə] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ?
What , has there e'er escaped a poet ?
什么 , 有 那里 曾经 逃脱 一个 诗人 ?

难道还有诗人无法触及的事物吗?

[help] , ['hev(ə)n] !
Help , heaven !
帮助 , 天堂 !

老天爷啊，救命啊！

[wɒt] ['mɪzəri] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
what misery to know it !
什么 苦难 到 知道 它 !

知道这件事真是太痛苦了！

" [wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [fəʊks] [tɔːk] [mɔː(r)] [stʌf] !
" When days are long , folks talk more stuff !
" 什么时候 天 是 长的 , 各位 讲话 更多的 东西 !

"日子越长，人们就越爱说话！"

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [nəʊ] [daʊt] ,
Upon your seats , no doubt ,
之上 你的 座位 , 不 怀疑 ,

请各位入座。

[wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [rʌf] ,
With all your cards and music rough ,
和 全部 你的 牌 和 音乐 粗糙的 ,

带着你所有的卡片和乐谱草稿，

[ænd; ənd] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [tuː] , - [tɪz] [hɑːd] [ɪ'nʌf]
And scribblings too , ' tis hard enough
和 涂鸦 也 , - 的 难的 足够的

就连涂鸦也很难，这已经够难的了。

[ðə; ði] ['momənts] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] .
The moments to eke out .
这 时刻 到 埃克 出去 .

苟延残喘的时刻。

['aɪdlnəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [fliː] [wɪl] [nɔː]
Idleness , like a flea will gnaw
懒惰 , 喜欢 一个 跳蚤 将要 啃

懒惰就像跳蚤啃噬一样。

[ɒn] ['velvɪt] ['kʊʃnz] , — [æz; əz] [ɒn] [strɔː] .
On velvet cushions , — as on straw .
在 天鹅绒 靠垫 , — 作为 在 稻草 .

像在天鹅绒垫子上一样，像在稻草上一样。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [nəʊ] [ə'tempt] [əu'mit]
" My brother no attempt omits
" 我的 兄弟 不 试图 省略

"我的兄弟没有尝试省略

[tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɒn'wiː] ;
To drive away ennui ;
到 驾驶 离开 厌倦 ;

驱散厌倦；

[hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [flit] ,
His lightning round about him flits ,
他的 闪电 圆形的 关于 他 飞掠 ,

他周身的闪电闪烁不定，

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɔːrmz] [hiː; hi] [hɪts]
The target with his storms he hits
这 目标 和 他的 暴风雨 他 点击量

他用风暴击中目标。

([ðəʊz] [haul] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]) ,
(Those howls prove that to me) ,
(那些 嚎叫 证明 那 到 我) ,

（那些嚎叫声向我证明了这一点），

[tɪl] ['riːəz] [tremblɪŋ] ['ʃəuldəz] [eɪk] ,
Till Rhea's trembling shoulders ache ,
直到 瑞亚的 发抖 肩膀 疼痛 ,

直到蕾娅颤抖的肩膀疼痛难忍，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems)

[ænd; ənd] [fɔːs] [ˌem ˈiː] [iːn] [fɔː(r); fə(r)] [hel] [tuː; tə] [kweɪk] .
And force me e'en for hell to quake .
和 力量 我 e'en 为了 地狱 到 地震 .

即使地狱都为之震动，也要逼我屈服。

" [wɜː(r); wə(r)][ai] [ˈɡrænfɑːðə(r)] - , [ðəʊ] ,
" Were I grandfather Coelus , though ,
" 是 我 祖父 - , 尽管 ,

“即便我是科勒斯的祖父，

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [suːn] [ɪˈskeɪp] !
You wouldn't soon escape !
你 不会 很快 逃脱 !

你休想轻易逃脱！

[ˈɪntuː][maɪ] [ˈbeli] [streɪt] [jʊd] [ɡəʊ] ,
Into my belly straight you'd go ,
进入 我的 腹部 直的 你会 去 ,

你会直接钻进我的肚子里，

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈswɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [kraɪ] - [əʊ] ! -
And in your swaddling - clothes cry ' oh ! '
和 在 你的 襁褓 - 衣服 哭 - 哦 ! -

裹在襁褓里哭着说“哦！”

[ænd; ənd] [θruː] [faɪv] [ˈwɪndəʊz] [ɡeɪp] !
And through five windows gape !
和 通过 五 视窗 张开 !

透过五扇窗户，可以看到外面！

[fɜːst] [ˈor] [maɪ] [striːm] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ,
First o'er my stream you'd have to come ,
第一的 超过 我的 溪流 你会 有 到 来 ,

你得先跨过我的小溪来，

[ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] , [tuː; tə] [ɪˈlɪziəm] !
And then , perhaps , to Elysium !
和 然后 , 也许 , 到 极乐世界 !

然后，或许，就能到达极乐世界！

" [jɔː(r); jə(r)] [stiːd] [juː; jʊ] [ˈmaʊntɪd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
" Your steed you mounted , I dare say ,
" 你的 骏马 你 安装 , 我 敢 说 ,

“我敢说，你骑上的是你的坐骑。”

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡuːs] ;
In hopes to catch a goose ;
在 希望 到 抓住 一个 鹅 ;

希望能捉到一只鹅；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [preɪ]
If it is worth the trouble , pray
如果 它 是 值得 这 麻烦 , 祈祷

如果值得，就祈祷吧

[tel] [wɒt] [juːv] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Tell what you've heard from me to - day ,
告诉 什么 你已经 听到 从 我 到 - 天 ,

请告诉我你今天从我这里听到了什么。

[æt; ət] ['ʃeɪvɪŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [zjuːs] .
At shaving time , to Zeus .
在 剃须 时间 , 到 宙斯 .

刮胡子的时候，向宙斯致敬。

[dʒʌst] [liːv] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Just leave him then to swallow it ;
只是 离开 他 然后 到 吞 它 ;

那就让他自己吞下去吧；

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪt] ;
I don't care what he thinks a bit ;
我 不 关心 什么 他 思考 一个 少量 ;

我一点也不在乎他怎么想；

" [jʊd] ['betə(r)] [naʊ] [gəʊ] ['həʊmwəd] [streɪt] !
" You'd better now go homeward straight !
" 你会 更好的 现在 去 回家 直的 !

你最好现在就径直回家！

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] !
Your servant !
你的 仆人 !

您的仆人！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] !
there's the door !
有 这 门 !

门在那儿！

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] — [wʌn]['məʊmənt][weɪt] !
For all your pains — one moment wait !
为了 全部 你的 疼痛 — 一 片刻 等待 !

忍受所有痛苦——只需稍等片刻！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — ['lɪbərəl][ɪz][ðə; ði] [reɪt] —
I'll give you — liberal is the rate —
患病的 给 你 — 自由主义 是 这 速度 —

我会给你——利率很宽松——

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ruːbi] - [ɔː(r)] .
A piece of ruby - ore .
一个 片 的 红宝石 - 矿石 .

一块红宝石矿石。

[ɪn] ['hev(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɛrətiz] ;
In heaven such things are rareties ;
在 天堂 这样的 事物 是 稀有物品 ;

在天堂里，这样的事情极为罕见；

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [beɪs] [p'ɜːpəsɪz] .
We use them for base purposes .
我们 使用 他们 为了 根据 目的 .

我们将它们用于基本用途。

" [bʊk] [θriː] .
" BOOK III .
" 书 三、 .

第三卷。

[ðə; ði][gɒd][æt; ət][wʌns] , [ðen] , [sed] [ˌfeə'wel] ,
The god at once , then , said farewell ,
这 上帝 在 一次 , 然后 , 说 告别 ,

于是，神灵立刻道别了。

[æt; ət] [smɔːl] [pə'laɪtnəs] ['straɪvɪŋ] ;
At small politeness striving ;
在 小的 礼貌 努力 ;

在细微之处力求礼貌；

[wen] ['sʌd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒv; əv] [hel]
When sudden through the crowds of hell
什么时候 突然 通过 这 人群 的 地狱

突然间，穿过地狱的人群

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kʊriə(r)] [rʌʃt] [pel] - ['mel] ,
A flying courier rushed pell - mell ,
一个 飞行 导游 匆忙 佩尔 - 梅尔 ,

一名飞行信使飞奔而来，

[frɒm; frəm] ['teləs] - [baʊndz] [ə'raɪvɪŋ] .
From Tellus ' bounds arriving .
从 特勒斯 - 界限 抵达 .

从泰勒斯的疆界而来。

" ['mɒnək] !
" Monarch !
" 君主 !

“君主！

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] !
a doctor follows me !
一个 医生 跟随 我 !

有个医生跟着我！

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['prɒdədʒi] ! "
Behold this wondrous prodigy ! "
看哪 这 奇妙的 神童 ! "

瞧瞧这位神奇的天才！

" [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] !
" Place for the doctor !
" 地方 为了 这 医生 !

“医生的位置！”

" [iːtʃ] [wʌn] [sed] —
" each one said —
" 每个 一 说 —

“每个人都说——

[hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] [spɜːz] [ænd; ənd] [wɪp] ,
He comes with spurs and whip ,
他 来 和 马刺 和 鞭 ,

他带着马刺和鞭子而来，

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][hiː; hi][nɒdz][hɪz; ɪz] [hed] ,
To every one he nods his head ,
到 每一个 一 他 点头 他的 头 ,

他向每个人点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd][bred]
As if he had been born and bred
作为 如果 他 有 到过 出生 和 繁殖

仿佛他生于斯长于斯一般

[ɪn] ['tɑːtərəs] — [ðə; ði][ˌɑːr aɪ 'piː] !
In Tartarus — the rip !
在 塔尔塔罗斯 — 这 撕裂 !

在塔尔塔罗斯——撕裂!

[æz; əz]['dʒɔːnti] , ['fɪələs] , [fʊl] [ɒv; əv] [naʊs]
As jaunty , fearless , full of nous
作为 轻快的 , 无畏 , 满的 的 我们

轻快、无畏、充满智慧

[æz; əz]['brɪt(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [haʊs] .
As Britons in the Lower House .
作为 英国人 在 这 降低 房子 .

作为英国下议院议员。

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , ['wɜːði] [s'ɜːz] ! — [ə'hem; ə'həm] !
" Good morrow , worthy sirs ! — Ahem !
" 好的 明天 , 值得 先生们 ! — 嗯 !

“早上好,各位尊敬的先生们!——咳!”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪə(r)]
I'm glad to see that here
我是 高兴的 到 看 那 这里

我很高兴在这里看到这一点。

([weə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] - [stem]
(Where all they of Prometheus ' stem
(在哪里 全部 他们 的 普罗米修斯 - 干

(他们都来自普罗米修斯的茎)

[mʌst; məst] [kʌm] , [hwən:'er] [ðə; ði] [feɪts] [kən'dem])
Must come , whene'er the Fates condemn)
必须 来 , 无论何时 这 命运 谴责)

必须到来,无论命运如何判决)

[wʌn] [miːts] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [tʃɪə(r)] !
One meets with such good cheer !
一 满足 和 这样的 好的 欢呼 !

真是令人心情愉悦!

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪziəm] [keə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] ?
Why for Elysium care a rush ?
为什么 为了 极乐世界 关心 一个 匆忙 ?

何必急于求成呢?

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] ['hɛlz] ['faʊntɪnz] [gʌʃ] ! "
I'd rather see hell's fountains gush ! "
ID 相当 看 地狱的 喷泉 喷 ! "

我宁愿看到地狱之泉喷涌而出!

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止!

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [ai] [vaʊ] ,
his impudence , I vow ,
他的 厚颜无耻 , 我 发誓 ,

我发誓,他的厚颜无耻令人发指。

[ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ;

Its due reward shall meet ;

它是 到期的 报酬 将 见面 ;

其应得的回报将会实现；

[baɪ] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] , [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

By Charles's wain , I swear it now !

经过 查尔斯的 韦恩 , 我 发誓 它 现在 !

以查尔斯的名义发誓，我现在就发誓！

[hiː; hi][mʌst; məst] — [nəʊ] ['kwestʃənz] [aɪl] [ə'laʊ] , —

He must — no questions I'll allow , —

他 必须 — 不 问题 患病的 允许 , —

他必须——我不允许问任何问题——

[prɪ'skraɪb] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] .

Prescribe me a receipt .

规定 我 一个 收据 .

请给我开一张收据。

[ɔːl] [hel] [ɪz][maɪn] , [aɪm]['pluːtəʊ] [haɪt] !

All hell is mine , I'm Pluto hight !

全部 地狱 是 矿 , 我是 冥王星 高度 !

地狱尽归我，我已升至冥王星的高度！

[meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] [tuː; tə] [lait] !

Make haste to bring your wares to light !

制作 匆忙 到 带来 你的 商品 到 光 !

赶紧把你的商品展示出来！

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] ,

" The doctor , with a knowing look ,

" 这 医生 , 和 一个 会心 看 ,

医生带着意味深长的眼神，

[ðə; ði] ['swɔːði] [kɪŋ] ['sɜrˌveɪd] ;

The swarthy king surveyed ;

这 黝黑的 国王 调查 ;

肤色黝黑的国王环顾四周；

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] , [nɔː(r)] [tʊk]

He neither felt his pulse , nor took

他 两者都不 毛毡 他的 脉冲 , 也不 采取

他既没感觉到脉搏，也没……

[ðə; ði]['juːʒuəl] [steps] , — ([siː] ['geɪlənz] [bʊk]) , —

The usual steps , — (see Galen's book) , —

这 通常 步骤 , — (看 盖伦的 书) , —

通常的步骤（参见盖伦的著作）

[nəʊ] ['dɪfrəns] - [twʊd] [hæv; həv] [meɪd]

No difference ' twould have made

不 不同之处 - 特沃德 有 制成

不会有任何区别

[æz; əz] ['pɪəsɪŋ] [æz; əz] [ɪ'lektrɪk] ['faɪə(r)]

As piercing as electric fire

作为 冲孔 作为 电的 火

如同电火般刺痛

[hiː; hi] [aɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

He eyed him to his heart's desire .

他 眼睛 他 到 他的 心脏的 欲望 .

他如饥似渴地注视着他。

" ['mɒnək] !
" Monarch !
" 君主 !

“君主！

[aɪl] [tel] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][traɪs]
I'll tell thee in a trice
患病的 告诉 你 在 一个 瞬间

我马上告诉你

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] ['niːdɪd] [hɪə(r)] ;
The thing that's needed here ;
这 事物 那就是 需要 这里 ;

这里需要的东西；

[ðəʊ] ['despərət] [meɪ] [siːm] [ðə; ði][əd'vaɪs] —
Though desperate may seem the advice —
尽管 绝望的 可能 似乎 这 建议 —

虽然这建议听起来很绝望——

[ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self][ɪz] ['veri] [naɪs] —
The case itself is very nice —
这 案件 本身 是 非常 好的 —

手机壳本身非常漂亮——

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['drægənz][fɪə(r)] .
And children dragons fear .
和 孩子们 龙 害怕 .

孩子们害怕龙。

['dev(ə)l][mʌst; məst]['dev(ə)l] [iːt] ! — [nəʊ][mɔː(r)] ! —
Devil must devil eat ! — no more ! —
魔鬼 必须 魔鬼 吃 ! — 不 更多的 ! —

魔鬼必须吃魔鬼！——够了！——

['aɪðə(r)][ə; eɪ][waɪf] , — [ɔː(r)] ['helɪbɔː(r)] !
Either a wife , — or hellebore !
任何一个 一个 妻子 , — 或者 嚏根草 !

要么是妻子，要么是嚏根草！

" ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][skəʊld] , [ɔː(r)] ['spɔːtɪv] [pleɪ] ,
" Whether she scold , or sportive play ,
" 无论 她 骂 , 或者 运动型 玩 ,

“无论是责骂，还是嬉戏打闹，

(- [twiːn] [ðiːz] , [nəʊ] ['miːdiəmz] [nəʊn]) ,
(' Tween these , no medium's known) ,
(- 青少年 这些 , 不 媒介的 已知) ,

（在这两者之间，目前尚无已知的媒介）

[ʃɪl] [draɪv] [ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs] [ə'weɪ]
She'll drive the incubus away
壳 驾驶 这 梦魇 离开

她会把梦魇赶走

[ðæt] [hæz; həz] [ə'seil] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
That has assailed thee many a day
那 有 遭受攻击 你 许多 一个 天

那已经困扰你很多天了

[ə'pɒn] [ðaɪn] ['aɪən] [θrəʊn] .
Upon thine iron throne .
之上 你的 铁 王座 .

坐在你的铁王座上。

[ʃɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['spɪrɪt] [fli:t]
She'll make the nimble spirits fleet
壳 制作 这 灵活 烈酒 舰队

她会让那些敏捷的精灵飞速前进。

[ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [hed] , [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fi:t] .
Up towards the head , down towards the feet .
向上 向 这 头 , 向下 向 这 脚 .

向上朝向头部，向下朝向脚部。

" [lɒŋ] [meɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɒnəd] [bi:; bi]
" Long may the doctor honored be
" 长的 可能 这 医生 荣幸 是

愿医生永远受人尊敬

[hu:] [let] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [fɔ:l] !
Who let this saying fall !
WHO 让 这 说 落下 !

谁让这句谚语失传了！

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi]
He ought to have his effigy
他 应该 到 有 他的 人偶

他应该有自己的雕像。

[baɪ] ['fidiæs] ['skʌlptʃəd] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi]
By Phidias sculptured , so that he
经过 菲迪亚斯 雕塑 , 所以 那 他

由菲狄亚斯雕刻，以便他

[meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [baɪ] [ɔ:l] ;
May be discerned by all ;
可能 是 辨别 经过 全部 ;

所有人都能辨别；

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [fər'evə(r)] ['θraɪvɪŋ] ,
A monument forever thriving ,
一个 纪念碑 永远 熙 ,

一座永世长存的丰碑，

['bɒrˌhɑ:və] , [hɪ'pɒkrəti:z] , [sə'vaɪvɪŋ] !
Boerhaave , Hippocrates , surviving !
布尔哈夫 , 希波克拉底 , 幸存 !

布尔哈夫，希波克拉底，活下去！

[rɪ'prəʊtʃ] — [tu:; tə] ['lɔ:rə] .
REPROACH — TO LAURA .
责备 — 到 劳拉 .

责备——给劳拉。

['meɪdn] , [steɪ] ! — [əʊ] , ['wɪðə(r)] [wʊdst] [ðaʊ] [gəʊ] ?
Maiden , stay ! — oh , whither wouldst thou go ?
少女 , 停留 ! — 哦 , 往哪里去 会 你 去 ?

少女，请留下！——哦，你要去哪里呢？

[du:; də] [ai] [stɪl] [ɔ:(r)] [praɪd] [ɔ:(r)] ['grændʒə(r)] [ʃəʊ] ?
Do I still or pride or grandeur show ?
做 我 仍然 或者 自豪 或者 宏伟 展示 ?

我是否依然会展现出骄傲或傲慢？

['meɪdn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ?
Maiden , was it right ?
少女 , 曾是 它 正确的 ?

少女，是这样吗？

[ðaʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [ə; eɪ] [dwɔːf] [wʌns][mɔː(r)] ,

Thou the giant mad'st a dwarf once more ,

你 这 巨大的 - 一个 矮人 一次 更多的 ,

你这巨人，又变回了矮人。

- [fɑː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

Scattered'st far the mountains that of yore

- 远的 这 山脉 那 的 昔时

散落在远方的群山，那是往昔的群山

[klaɪmd] [tuː; tə] ['glɔːriz] ['sʌni] [haɪt] .

Climbed to glory's sunny height .

攀登 到 荣耀的 阳光明媚 高度 .

攀升至荣耀的巅峰。

[ðaʊ] [hæst] [duːmd] [maɪ] ['flauərit] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

Thou hast doomed my flowerets to decay ,

你 哈斯特 注定失败 我的 小花 到 衰变 ,

你注定我的花朵凋零，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæntəmz] [braɪt] [hæst] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

All the phantoms bright hast blown away ,

全部 这 幻影 明亮的 哈斯特 吹 离开 ,

所有耀眼的幻影都已消散，

[huːz] [swiːt] ['fɒliz] [fɔːmd] [ðə; ði]['hɪəroʊz] [trʌst] ;

Whose sweet follies formed the hero's trust ;

谁 甜的 愚行 形成 这 英雄们 相信 ;

英雄的信任源于他那些甜蜜的愚行；

[ɔːl][maɪ][plænz] [ðæt] ['praʊdli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hed]

All my plans that proudly raised their head

全部 我的 计划 那 自豪地 提高 他们的 头

我所有那些骄傲地昂首阔步的计划

[ðaʊ] [dʌst] , [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] - [tred] ,

Thou dost , with gentle zephyr - tread ,

你 朋友 , 和 温和的 和风 - 踏 ,

你轻盈地、如微风般漫步，

['prɒstreɪt] , ['lɑːfɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Prostrate , laughing , in the dust .

前列腺 , 笑 , 在 这 灰尘 .

瘫倒在尘土中，大笑着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gɒdhed] , ['iːg(ə)l] - [laɪk] , [ai] [fluː] , —

To the godhead , eagle - like , I flew , —

到 这 神格 , 鹰 - 喜欢 , 我 飞翔 , —

我如鹰般飞向神明，——

['smaɪlɪŋ] , ['fɔːrtʃənz] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wiːl] [tuː; tə] [vjuː] ,

Smiling , fortune's juggling wheel to view ,

微笑 , 命运的 戏法 车轮 到 看法 ,

微笑着，观看命运之轮的旋转。

['keələs] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] [mait] [flai] ;

Careless wheresoe'er her ball might fly ;

粗心 哪里人 她 球 可能 飞 ;

她毫不在意球会飞向哪里；

['hɒvərɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [kəu'saitəs] - [weɪv] ,

Hovering far beyond Cocytus ' wave ,

悬停 远的 超过 科库图斯 - 海浪 ,

悬停在科库托斯河波涛之外很远的地方，

[deθ] [ænd; ənd][laɪf] [rɪ'siːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] —

Death and life receiving like a slave —

死亡 和 生活 接收 喜欢 一个 奴隶 —

像奴隶一样接受死亡和生命——

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [frɒm; frəm][aʊt][wʌn] ['biːmɪŋ] [aɪ] !

Life and death from out one beaming eye !

生活 和 死亡 从 出去 一 光芒四射 眼睛 !

生死，皆由我们这只炯炯有神的眼睛决定!

[laɪk] [ðə; ði] ['viktə] , [huː] , [wɪð] ['θʌndə(r)] - [lɑːns] ,

Like the victors , who , with thunder - lance ,

喜欢 这 胜利者 , WHO , 和 雷 - 槊 ,

就像那些胜利者一样，他们挥舞着雷霆长矛，

[ɒn] [ðə; ði]['aɪən] [pleɪn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [dɑːns] ,

On the iron plain of glory dance ,

在 这 铁 清楚的 的 荣耀 舞蹈 ,

在荣耀之舞的铁原上，

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɪstrəs] - [brest] , —

Starting from their mistress ' breast , —

开始 从 他们的 情妇 - 胸部 , —

从她们情妇的胸部开始，——

[frɒm; frəm] [ə'rɔːrəz] ['rəʊzi] [bed] ['ʌp,sprɪŋ]

From Aurora's rosy bed upsprings

从 极光 红润 床 弹簧

从奥罗拉玫瑰色的床铺弹簧

[gɑːdz] [braɪt] [sʌn] , [tuː; tə] [rəʊm] ['or] [taʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

God's bright sun , to roam o'er towns of kings ,

神的 明亮的 太阳 , 到 漫游 超过 城镇 的 国王 ,

上帝灿烂的太阳，照耀着国王的城镇，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜːld] [blest] !

And to make the young world blest !

和 到 制作 这 年轻的 世界 祝福 !

愿年轻的世界蒙福!

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [dʌθ] [ðɪs] [hɑːt] [stɪl] [streɪn] ?

Toward the hero doth this heart still strain ?

朝向 这 英雄 确实 这 心 仍然 拉紧 ?

这颗心是否依然为英雄而悸动?

[drɪŋk] [ai] , ['iːg(ə)l] , [stɪl] [ðə; ði]['faɪəri][reɪn]

Drink I , eagle , still the fiery rain

喝 我 , 鹰 , 仍然 这 火热 雨

饮我吧，雄鹰，依旧是那炽热的雨

[ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪ] , [ðæt] ['bɜːrnɪθ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ?

Of thine eye , that burneth to destroy ?

的 你的 眼睛 , 那 伯恩斯 到 破坏 ?

你那燃烧着毁灭之火的双眼?

[ɪn][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [gliːm] ,

In the glances that destructive gleam ,

在 这 眼神 那 破坏性的 闪耀 ,

在那些闪烁着毁灭性光芒的目光中，

['lɔːrəz] [lʌv] [ai] [siː] [wɪð] ['swiːtnəs] [biːm] , —

Laura's love I see with sweetness beam , —

劳拉的 爱 我 看 和 甜味 光束 , —

我看到劳拉的爱，它甜蜜地闪耀着光芒。

[wiːp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
Weep to see it — like a boy !
哭泣 到 看 它 — 喜欢 一个 男生 !

看到它，我像个孩子一样哭了！

[maɪ] [rɪ'pəʊz] , [laɪk] ['jɒndə(r)] ['ɪmɪdʒ] [braɪt] ,
My repose , like yonder image bright ,
我的 休息 , 喜欢 远处 图像 明亮的 ,

我的安宁，如同那明亮的影像，

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] — ['klaʊdləs] , [lait] ,
Dancing in the waters — cloudless , light ,
跳舞 在 这 水 — 无云 , 光 ,

在水中翩翩起舞——晴朗无云，阳光明媚

['meɪdn] , [hæθ] [biːn] [sleɪn] [baɪ] [ðiː] !
Maiden , hath been slain by thee !
少女 , 有 到过 被杀 经过 你 !

少女，已被你所杀！

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [naʊ] ['tɒtə(r)] [ai] —
On the dizzy height now totter I —
在 这 晕眩的 高度 现在 蹒跚 我 —

如今，在这令人眩晕的高处，我摇摇晃晃——

['lɔːrə] — [ɪf] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['lɔːrə] [flai] !
Laura — if from me — my Laura fly !
劳拉 — 如果 从 我 — 我的 劳拉 飞 !

劳拉——如果是我——我的劳拉飞翔！

[əʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] ['mædnəs] ['hʌri] [ˌem 'iː] !
Oh , the thought to madness hurries me !
哦 , 这 想法 到 疯狂 匆忙 我 !

哦，想到疯狂我就慌了！

['glædli] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['revələ] [æz; əz] [ðeɪ] [kwɒf] ,
Gladly shout the revellers as they quaff ,
乐意 喊 这 狂欢者 作为 他们 畅饮 ,

狂欢者们一边畅饮一边欢呼雀跃。

['ræptʃə; 'ræptʃər][ɪn][ðə; ði] [liːf] - [kraʊnd] ['gɒblət] [lɑːf] ,
Raptures in the leaf - crowned goblet laugh ,
狂喜 在 这 叶子 - 加冕 高脚杯 笑 ,

树叶冠冕的酒杯中传来狂喜的笑声，

[dʒest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['gəʊldən] [waɪn] [hæv; həv] [bɜːθ] ,
Jests within the golden wine have birth ,
笑话 之内 这 金的 葡萄酒 有 出生 ,

金酒中诞生了玩笑，

[sɪns] [ðə; ði] ['meɪdn] [hæθ] [ɪn'sleɪvd] [maɪ][maɪnd] ,
Since the maiden hath enslaved my mind ,
自从 这 少女 有 奴隶 我的 头脑 ,

自从少女奴役了我的心智，

[ai][hæv; həv] [left] [iːtʃ] ['juːθfl] [spɔːt] [bɪ'haɪnd] ,
I have left each youthful sport behind ,
我 有 左边 每个 青春 运动 在后面 ,

我已经彻底告别了所有年轻时从事的运动。

['frendləs] [rəʊm] [ai] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Friendless roam I o'er the earth .
没有朋友 漫游 我 超过 这 地球 .

我孤苦伶仃地游荡在世间。

[hɪə(r)][ai] [stɪl] [braɪt] ['glɔːriz] ['θʌndə(r)] - [təʊn] ?

Hear I still bright glory's thunder - tone ?

听到 我 仍然 明亮的 荣耀的 雷 - 语气 ?

我是否还听见那耀眼荣光的雷鸣?

[dʌθ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [stɪl] [ə'lʊə(r)][ˌem 'iː][ɒn] ?

Doth the laurel still allure me on ?

确实 这 月桂树 仍然 引诱 我 在 ?

那桂冠是否依然吸引着我?

[dʌθ] [ðaɪ]['laɪə(r)] , [ə'pɒləʊ] ['sɪnθiːəs] ?

Doth thy lyre , Apollo Cynthius ?

确实 你的 竖琴 , 阿波罗 辛修斯 ?

阿波罗·辛修斯，你的竖琴吗?

[ɪn][maɪ] [brest] [nəʊ] ['ekəʊz] [naʊ] [ə'raɪz] ,

In my breast no echoes now arise ,

在 我的 胸部 不 回声 现在 出现 ,

我的胸腔里如今已不再有回声，

['evri] [ˌʃeɪm'feɪst] [mjuːz][ɪn] ['sɒrəʊ] [flaɪz] , —

Every shamefaced muse in sorrow flies , —

每一个 羞愧 沉思 在 悲哀 苍蝇 , —

每一个羞愧的缪斯女神，在悲伤中飞翔，——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [ə'pɒləʊ] ['sɪnθiːəs] ?

And thou , too , Apollo Cynthius ?

和 你 , 也 , 阿波罗 辛修斯 ?

阿波罗·辛提乌斯，你也一样吗?

[ʃæl; ʃəl][ai] [stɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [teɪm] ?

Shall I still be , as a woman , tame ?

将 我 仍然 是 , 作为 一个 女士 , 驯服 ?

身为女人，我是否仍应温顺?

[duː; də][maɪ] ['pʌlsɪz] , [æt; ət][maɪ] ['kʌntriz] [neɪm] ,

Do my pulses , at my country's name ,

做 我的 脉冲 , 在 我的 该国的 姓名 ,

听到我的国家的名字，我的脉搏跳动起来吧!

['praʊdli] [bɜːst] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [θrɔːl] ?

Proudly burst their prison - thralls ?

自豪地 爆裂 他们的 监狱 - 奴隶 ?

自豪地挣脱牢笼的束缚?

[wʊd] [ai] [bəʊst] [ðə; ði] ['iːgəlz] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋ] ?

Would I boast the eagle's soaring wing ?

会 我 夸 这 老鹰的 翱翔 翼 ?

我是否会夸耀雄鹰翱翔的翅膀?

[duː; də][ai] [lɒŋ] [wɪð] ['rəʊmən] [blʌd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Do I long with Roman blood to spring ,

做 我 长的 和 罗马 血 到 春天 ,

我是否渴望拥有罗马血统，重返人间?

[wen] [maɪ] ['hɜːrmən] [kɔːlz] ?

When my Hermann calls ?

什么时候 我的 赫尔曼 呼叫 ?

赫尔曼什么时候打电话来?

[əʊ] , [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [aɪz] [waɪld] [geɪz] [dɪ'vaɪn]

Oh , how sweet the eye's wild gaze divine

哦 , 如何 甜的 这 眼睛 荒野 目光 神圣的

哦，那双眼睛狂野的凝视多么甜蜜，多么神圣

[swiːt] [tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['ɪnsens] [æt; ət] [ðæt] [ʃraɪn] !
Sweet to quaff the incense at that shrine !
甜的 到 畅饮 这 香 在 那 神社 !

在那座神社里焚香祭拜真是一件乐事!

['praʊdə(r)] , ['bəʊldə(r)] , [swelz] [ðə; ði] [brest] .
Prouder , bolder , swells the breast .
更骄傲 , 更大胆 , 涌浪 这 胸部 .

更加骄傲，更加大胆，胸膛挺立。

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [set] ['evri] [sens] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
That which once set every sense on fire ,
那 哪个 一次 放 每一个 感觉 在 火 ,

那曾令所有感官都为之燃烧的事物，

[ðæt] [wɪtʃ] [wʌns] [kʊd; kəd] ['evri] [nɜːv] [ɪn'spaɪə(r)] ,
That which once could every nerve inspire ,
那 哪个 一次 可以 每一个 神经 启发 ,

曾经能令所有人心潮澎湃的事物，

[skeəs] [ə; eɪ] [hɑːf] - [smaɪl] [naʊ] [hæθ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rest] !
Scarce a half - smile now hath power to wrest !
稀少 一个 一半 - 微笑 现在 有 力量 到 夺取 !

如今，哪怕只是一丝微笑，也足以扭转乾坤!

[ðæt] [oʊ'raɪən] [mait] [rɪ'siːv] [maɪ] [feɪm] ,
That Orion might receive my fame ,
那 猎户座 可能 收到 我的 名声 ,

或许猎户座会因此而名声大噪，

[ɒn] [ðə; ði] [taɪm] - [flʌdz] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] [maɪ] [neɪm]
On the time - flood's heaving waves my name
在 这 时间 - 洪水 起伏 波浪 我的 姓名

在时间洪流翻涌的波涛中，我的名字

[rɔkt] [ɪn] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [taɪd] ;
Rocked in glory in the mighty tide ;
摇滚 在 荣耀 在 这 强大的 潮 ;

在汹涌的浪潮中荣耀地摇曳;

[səʊ] [ðæt] ['krəunɔs] - ['dredɪd] [saɪð] [wɒz; wəz] ['ʃivə] ,
So that Kronos ' dreaded scythe was shivered ,
所以 那 克洛诺斯 - 令人恐惧的 镰 曾是 瑟瑟发抖 ,

于是，克洛诺斯那可怕的镰刀颤抖了。

[wen] [ə'genst] [maɪ] ['mɒnjumənt] [ɪz] ['kwivəd] ,
When against my monument is quivered ,
什么时候 反对 我的 纪念碑 是 颤抖 ,

当我的纪念碑颤抖时，

['taʊərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɪn] [praɪd] .
Towering toward the firmament in pride .
参天 朝向 这 苍穹 在 自豪 .

骄傲地耸立于苍穹之上。

- [ðaʊ] ? — [nəʊ] ? [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɔts] ['perɪʃt] [naʊ] !
Smil'st thou ? — No ? to me naught's perished now !
- 你 ? — 不 ? 到 我 诺特 遇难 现在 !

你笑了吗?——没有?对我来说，一切都还没有消失!

[stɑː(r)] [ænd; ənd] ['lɒrəl, 'lɔː-] [aɪl] [tuː; tə] [fuːlz] [ə'laʊ] ,
Star and laurel I'll to fools allow ,
星星 和 月桂树 患病的 到 傻瓜 允许 ,

星辰与桂冠，我将允许愚人得逞，

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ðeə(r)]['mɑːb(ə)l] [sel] ; —
To the dead their marble cell ; —
到 这 死的 他们的 大理石 细胞 ; —

死者如同被囚禁在大理石牢房中；——

[lʌv] [hæθ] ['grɑːntɪd] [ɔːl] [æz; əz][maɪ] [rɪ'wɔːd] ,
Love hath granted all as my reward ,
爱 有 的确 全部 作为 我的 报酬 ,

爱赐予我一切作为奖赏，

[haɪ] ['or] [mæn] - [twɜː(r)] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːrd] ,
High o'er man ' twere easy to have soared ,
高的 超过 男人 - 是 简单的 到 有 飙升 ,

高高在上的人很容易就能翱翔，

[səʊ][ai] [lʌv] [hɪm] [wel] !
So I love him well !
所以 我 爱 他 出色地 !

所以我很爱他！

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] . -
THE SIMPLE PEASANT . 62
这 简单的 农民 . -

普通的农民.62

['mæθjuː] .
MATTHEW .
马修 .

马修。

['gɒsɪp] , [jʊl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] , [nəʊ] [daʊt] !
Gossip , you'll like to hear , no doubt !
闲话 , 你会 喜欢 到 听到 , 不 怀疑 !

毫无疑问，你会喜欢听这些八卦！

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [wɜːk] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] —
A learned work has just come out —
一个 学习 工作 有 只是 来 出去 —

一部学术著作刚刚出版——

[mə'saɪəs][ɪz][ðə; ði] [neɪm] - [twɪl] [beə(r)] ;
Messias is the name ' twill bear ;
弥赛亚 是 这 姓名 - 斜纹布 熊 ;

弥赛亚是"twill bear"的名字；

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
The man has travelled through the air ,
这 男人 有 旅行 通过 这 空气 ,

这个人已经飞越了天空。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sʌn] - [,bi'plæstər] [rəʊdz]
And on the sun - beplastered roads
和 在 这 太阳 - 粉刷过的 道路

在阳光普照的道路上

[hæz; həz] [lɒst] [ʃuː] - ['leðə(r)] [baɪ] [həʊl] [ləʊdz] , —
Has lost shoe - leather by whole loads , —
有 丢失的 鞋 - 皮革 经过 所有的 负载 , —

已经损失了一大堆鞋革，——

[hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['hevənz] [laɪ]['əʊpən] [waɪd] ,
Has seen the heavens lie open wide ,
有 已见 这 天 说谎 打开 宽的 ,

曾目睹苍穹敞开，

[ænd; ənd] [hel] [hæz; həz]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [wɪð] [həʊl] [haɪd] .
And hell has traversed with whole hide .
和 地狱 有 穿越 和 所有的 隐藏 .

地狱之门已然敞开。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ˌem 'i:]
The thought has just occurred to me
这 想法 有 只是 发生 到 我

我突然想到这一点。

[ðæt] [wʌn][səʊ] [skɪld] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]
That one so skilled as he must be
那 一 所以 熟练 作为 他 必须 是

像他这样技艺精湛的人

[meɪ] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] ['aʊə(r)][flæks][ænd; ənd] [wi:t] [ə'raɪz] .
May tell us how our flax and wheat arise .
可能 告诉 我们 如何 我们的 亚麻 和 小麦 出现 .

或许能告诉我们亚麻和小麦是如何产生的。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? — [ʃæl; ʃəl][ai][traɪ][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] ?
What say you ? — Shall I try to ascertain ?
什么 说 你 ? — 将 我 尝试 到 探明 ?

你觉得呢？——要我试着弄清楚吗？

[lu:k] .
LUKE .
卢克 .

路加福音。

[ju:; jʊ] [fu:l] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wʌn][səʊ] [waɪz]
You fool , to think that any one so wise
你 傻子 , 到 思考 那 任何 一 所以 明智的

你这个傻瓜，竟然认为任何如此睿智的人会如此聪明。

[ə'baʊt] [mɪə(r)][flæks][ænd; ənd] [kɔ:n] [wʊd] [ræk] [hɪz; ɪz][breɪn] .
About mere flax and corn would rack his brain .
关于 仅仅 亚麻 和 玉米 会 架子 他的 脑 .

光是亚麻和玉米就能让他绞尽脑汁。

[æk'ti:ən] .
ACTAEON .
阿克泰翁 .

阿克泰翁。

[ðaɪ] [waɪf] [ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ði:] !
Thy wife is destined to deceive thee !
你的 妻子 是 注定 到 欺骗 你 !

你的妻子注定要欺骗你！

[ʃɪl] [si:k] [ə'nʌðərz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [li:v] [ði:] ,
She'll seek another's arms and leave thee ,
壳 寻找 另一个的 武器 和 离开 你 ,

她会投入别人的怀抱，离开你。

[ænd; ənd] [hɔ:nz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [spraʊt] !
And horns upon thy head will shortly sprout !
和 角 之上 你的 头 将要 不久 发芽 !

不久，你的头上就会长出角！

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [wen] ['beɪðɪŋ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [si:] [ˌem 'i:]
How dreadful that when bathing thou shouldst see me
如何 可怕 那 什么时候 洗澡 你 应该 看 我

真可怕，你洗澡的时候竟然看见我

([nəʊ]['iːθə(r)] - [bæθ.bɑːθ][kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði]['stɪgmə] [aʊt]) ,
(No ether - bath can wash the stigma out) ,
(不 醚 - 洗澡 能 洗 这 柱头 出去) ,

（任何乙醚浴都无法洗去这种污名）

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪnəs(ə)ns] , [ʃʊdst] [fliː] [ˌem 'iː] !
And then , in perfect innocence , shouldst flee me !
和 然后 , 在 完美的 无辜 , 应该 逃跑 我 !

然后，天真无邪地逃离我！

[mænz] ['dɪgnəti] .
MAN'S DIGNITY .
男人的 尊严 .

人的尊严。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! — [let] ['evri] [wʌn]
I am a man ! — Let every one
我 是 一个 男人 ! — 让 每一个 一

我是男人！——让每个人都……

[huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [tuː] , [sprɪŋ]
Who is a man , too , spring
WHO 是 一个 男人 , 也 , 春天

谁也是个男人，春天

[wɪð] [dʒɔɪ] [bɪ'niːθ] [gɑːdz] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ,
With joy beneath God's shining sun ,
和 喜悦 下面 神的 灼灼 太阳 ,

在上帝灿烂的阳光下，满怀喜悦

[ænd; ənd] [liːp] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] !
And leap on high , and sing !
和 飞跃 在 高的 , 和 唱歌 !

跳到高处，放声歌唱！

[tuː; tə][gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)][ɒn] [ɜːθ]
To God's own image fair on earth
到 神的 自己的 图像 公平的 在 地球

按照上帝的形象，在世上创造美好的事物

[ɪts][stæmp] [aɪv] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ;
Its stamp I've power to show ;
它是 邮票 我已经 力量 到 展示 ;

我有权出示它的印记；

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [weə(r)] ['hev(ə)n][hæz; həz] [bɜːθ]
Down to the front , where heaven has birth
向下 到 这 正面 , 在哪里 天堂 有 出生

一直到前面，天堂诞生的地方

[wɪð] ['bəʊldnəs][ai][deə(r)][gəʊ] .
With boldness I dare go .
和 大胆 我 敢 去 .

我鼓起勇气，敢于前行。

- [tɪz] [wel] [ðæt] [ai][bəuθ][deə(r)][ænd; ənd][kæn; kən] !
' Tis well that I both dare and can !
- 的 出色地 那 我 两个都 敢 和 能 !

幸好我既有胆量又有能力！

[wen] [ai][ə; eɪ] ['meɪdn] [siː] ,
When I a maiden see ,
什么时候 我 一个 少女 看 ,

当我还是个少女时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ik'skleim] : [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] !
A voice exclaims : thou art a man !
一个 嗓音 惊呼 : 你 艺术 一个 男人 !

一个声音喊道：你是个男人！

[ai] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
I kiss her tenderly .
我 吻 她 温柔地 .

我温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [redə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['meɪdn] [grəuz] ,
And redder then the maiden grows ,
和 更红 然后 这 少女 生长 ,

少女的脸颊越红越红，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [siːm] [tuː] [taɪt] —
Her bodice seems too tight —
她 紧身胸衣 似乎 也 紧的 —

她的紧身胸衣似乎太紧了——

[ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['meɪdn] [nəʊz] ,
That I'm a man the maiden knows ,
那 我是 一个 男人 这 少女 知道 ,

少女知道我是个男人，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] - [taɪt] .
Her bodice therefore's tight .
她 紧身胸衣 - 紧的 .

因此，她的紧身胸衣很紧身。

[wɪl] [ʃiː; ʃi] , [pə'tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [kraɪ] ,
Will she , perchance , for pity cry ,
将要 她 , 或许 , 为了 遗憾 哭 ,

她会不会因为怜悯而哭泣呢?

[ɪf] [ˌʌnə'weəz] [ʃiːz] [kɔːt] ?
If unawares she's caught ?
如果 不知情 她是 捕捉 ?

如果她不知情就被抓住了呢?

[ʃiː; ʃi] [faindz] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] — [ðen] , [waɪ]
She finds that I'm a man — then , why
她 发现 那 我是 一个 男人 — 然后 , 为什么

她发现我是个男人——那么，为什么?

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] ['pɪti] [sɔːt] ?
By her is pity sought ?
经过 她 是 遗憾 寻求 ?

她是在寻求怜悯吗?

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə'ləʊn]
I am a man ; and if alone
我 是 一个 男人 ; 和 如果 独自的

我是一个男人；如果独自一人

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ,
She sees me drawing near ,
她 看到 我 绘画 靠近 ,

她看到我走近，

[ai] [meɪk] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['dɔːtə(r)] [rʌn] ,
I make the emperor's daughter run ,
我 制作 这 皇帝的 女儿 跑步 ,

我让皇帝的女儿逃跑，

[ðəʊ] ['rægɪd] [ai] [ə'pɪə(r)] .
Though ragged I appear .
尽管 破烂不堪 我 出现 .

虽然我看起来衣衫褴褛。

[ðɪs] ['gəʊldən] ['wɒtʃwɜːd] [wɪnz] [ðə; ði] [smaɪl]
This golden watchword wins the smile
这 金的 口令 胜利 这 微笑

这句金句赢得了笑容

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [feə(r)] ;
Of many a princess fair ;
的 许多 一个 公主 公平的 ;

许多美丽的公主;

[ðeɪ] [kɔːl] — [jiːd] [best] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [waɪl] ,
They call — ye'd best look out the while ,
他们 称呼 — 你们 最好的 看 出去 这 尽管 ,

他们喊道——你最好小心点,

[jiː; ji] [gəʊld] - [leɪst] ['feloʊz] [ðeə(r)] !
Ye gold - laced fellows there !
叶 金子 - 系带 伙伴们 那里 !

你们这些金丝镶边的家伙!

[ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['fʊli] [ʃəʊn]
That I'm a man is fully shown
那 我是 一个 男人 是 完全 所示

我身为男人这一点已完全展现出来。

[hwənː'er] [maɪ] ['laɪə(r)] [ai] [swiːp] ;
Whene'er my lyre I sweep ;
无论何时 我的 竖琴 我 扫 ;

每当我弹奏竖琴时;

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəz] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [təʊn] —
It thunders out a glorious tone —
它 雷声 出去 一个 辉煌 语气 —

它发出雷鸣般的辉煌乐章——

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [kriːp] .
It otherwise would creep .
它 否则 会 潜行者 .

否则它就会悄悄蔓延。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪ] [veɪns] [naʊ] [həʊld] ,
The spirit that my veins now hold ,
这 精神 那 我的 静脉 现在 抓住 ,

我血管里流淌的灵魂,

[maɪ] ['mænhʊd] [kɔːlz] [ɪts] ['brʌðə(r)] !
My manhood calls its brother !
我的 男子气概 呼叫 它是 兄弟 !

我的阳具在呼唤它的兄弟!

[ænd; ənd] [bəuθ] [kə'mɑːnd] , [laɪk] ['laɪənz] [bəʊld] ,
And both command , like lions bold ,
和 两个都 命令 , 喜欢 狮子 大胆的 ,

他们都像雄狮般威武雄壮,

[ænd; ənd] ['fɒndli] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And fondly greet each other .
和 深情地 迎接 每个 其他 .

彼此亲切地问候。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðɪs] [seɪm] [kri'eɪtɪv] [flʌd]
From out this same creative flood
从 出去 这 相同的 有创造力的 洪水

正是源于这股创作洪流。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [men] [hæv; həv] [bɜːθ] ,
From which we men have birth ,
从 哪个 我们 男人 有 出生 ,

我们人类皆由此而生，

[bəuθ] ['gɒdlaɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [bʌd] ,
Both godlike strength and genius bud ,
两个都 神一般的 力量 和 天才 芽 ,

既有神一般的力量，又有天才般的天赋。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] .
And everything of worth .
和 一切 的 值得 .

以及所有有价值的东西。

[maɪ] ['tælɪzmən] [ɔːl] ['tairənt] [heɪts] ,
My talisman all tyrants hates ,
我的 护符 全部 暴君 讨厌 ,

我的护身符，所有暴君都憎恨它。

[ænd; ənd] [straɪks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
And strikes them to the ground ;
和 罢工 他们 到 这 地面 ;

并将他们击倒在地；

[ɔː(r)] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] ['glædli] [θruː] [laɪfs] ['geɪts]
Or guides us gladly through life's gates
或者 指南 我们 乐意 通过 生活的 大门

或者欣然引导我们穿过人生的大门

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
To where the dead are found .
到 在哪里 这 死的 是 成立 .

到发现尸体的地方。

[iːn] ['pɔmpi] , [æt; ət] - [faɪt] ,
E'en Pompey , at Pharsalia's fight ,
e'en 庞贝 , 在 - 斗争 ,

庞培在法萨利亚之战中，

[maɪ] ['tælɪzmən] ;
My talisman o'erthrew ;
我的 护符 奥特鲁 ;

我的护身符被推倒了；

[ɒn] ['dʒɜːmən] [sænd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːl] [wɪð] [mait]
On German sand it hurled with might
在 德语 沙 它 投掷 和 可能

它猛烈地抛掷在德国的沙地上。

[roʊmz] ['senʃuəl] ['tʃɪldrən] , [tuː] .
Rome's sensual children , too .
罗马的 感性的 孩子们 , 也 .

罗马那些充满感官享受的孩子们也是如此。

[dɪdst] [siː] [ðə; ði] ['rəʊmən] , [praʊd] [ænd; ənd] [stɜːn] ,
Didst see the Roman , proud and stern ,
迪斯特 看 这 罗马 , 自豪的 和 船尾 ,

我看见了那罗马人，骄傲而严厉，

['sɪtɪŋ] [ɒn] [æfrɪks] [ʃɔː(r)] ?
Sitting on Afric's shore ?
坐着 在 非洲的 支撑 ?

坐在非洲海岸边?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] ['heklə] [siːm] [tuː; tə] [bɜːn] ,
His eyes like Hecla seem to burn ,
他的 眼睛 喜欢 赫克拉 似乎 到 烧伤 ,

他的眼睛像赫克拉一样，仿佛燃烧着火焰。

[ænd; ənd] ['faɪəri] [fleɪmz] ['aʊtpɔː] .
And fiery flames outpour .
和 火热 火焰 倾泻 .

熊熊烈焰倾泻而出。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['meri] [neɪv] ,
Then comes a frank and merry knave ,
然后 来 一个 坦率 和 欢乐 恶棍 ,

然后出现了一个坦率而快乐的无赖，

[ænd; ənd] [spredz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [lænd] :
And spreads it through the land :
和 传播 它 通过 这 土地 :

并将其传播到全国各地：

" [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ] [ɒn] ['kɑːrθɪdʒɪz] [greɪv]
" Tell them that thou on Carthage's grave
" 告诉 他们 那 你 在 迦太基的 严重

“告诉他们，你死在迦太基的坟墓上。”

[hæst] [siːn] [greɪt] ['meriəs] [stænd] !
Hast seen great Marius stand !
哈斯特 已见 伟大的 马里乌斯 站立 !

见过伟大的马略站吗?

" [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɪð] [praɪd] ,
" Thus speaks the son of Rome with pride ,
" 因此 说话 这 儿子 的 罗马 和 自豪 ,

“罗马之子如此自豪地说道：”

[stɪl] ['maɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
Still mighty in his fall ;
仍然 强大的 在 他的 落下 ;

即便陨落，他依然强大；

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪd] , —
He is a man , and naught beside , —
他 是 一个 男人 , 和 零 旁 , —

他只是一个人，仅此而已。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['tremb(ə)l] [ɔːl] .
Before him tremble all .
前 他 颤抖 全部 .

在他面前，所有人都会颤抖。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ['ɑːftəwədz] [bɪ'gæn]
His grandsons afterwards began
他的 孙子们 然后 开始

他的孙子们后来开始

[ðeə(r)] ['pɔːʃənz] [tuː; tə] [ɔrθroʊ] ,
Their portions to o'erthrow ,
他们的 部分 到 抛掷 ,

他们要推翻的部分，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ðæt] ['evri] [mæn]
And thought it well that every man
和 想法 它 出色地 那 每一个 男人

并且认为每个人都这样做很好

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [wɪð] [greɪs] [tuː; tə] [krəʊ] .
Should learn with grace to crow .
应该 学习 和 优雅 到 乌鸦 .

应该优雅地学会啼叫。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , — [wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame , for shame , — once more for shame !
为了 耻辱 , 为了 耻辱 , — 一次 更多的 为了 耻辱 !

真是耻辱，真是耻辱——再一次，真是耻辱！

[ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] ? — [ðev] ['iːv(ə)n]
The wretched ones ? — they've even
这 可怜 一个 ? — 他们有 甚至

那些可怜的人？——他们甚至……

['skwɔndəd] [ðə; ði] ['təukənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪm] ,
Squandered the tokens of their fame ,
挥霍 这 代币 的 他们的 名声 ,

挥霍了他们名望的象征，

[ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The choicest gifts of heaven .
这 精选 礼物 的 天堂 .

上天赐予的最珍贵的礼物。

[gɑːdz] ['kaʊntəfɪt] [hæz; həz] ['sɪnfəli]
God's counterfeit has sinfully
神的 伪造 有 罪恶地

上帝的赝品有罪

[dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] ,
Disgraced his form divine ,
蒙羞的 他的 形式 神圣的 ,

他神圣的形体蒙受耻辱，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vaɪl] [hjuː'mænəti]
And in his vile humanity
和 在 他的 卑鄙的 人类

以及他那卑劣的人性

[hæz; həz] ['wɔləu] [laɪk] [ðə; ði] [swaɪn] .
Has wallowed like the swine .
有 沉溺 喜欢 这 猪 .

像猪一样在泥潭里打滚。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [iːtʃ] ['veɪnli] [tredz] ,
The face of earth each vainly treads ,
这 脸 的 地球 每个 徒劳地 踏板 ,

每个人都徒劳地踏过大地，

[laɪk] [gɔːdz] , [ðæt] [bɔɪz] [ɪn] [spɔːt]
Like gourds , that boys in sport
喜欢 葫芦 , 那 男孩们 在 运动

就像葫芦一样，男孩们在运动中

[hæv; həv] ['hɒləʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [hedz] ,
Have hollowed out to human heads ,
有 空心的 出去 到 人类 头部 ,

掏空后露出人头，

[wɪð] [skʌlz] , [hu:z] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] — [nɔ:t] .
With skulls , whose brains are — naught .
和 头骨 , 谁 大脑 是 — 零 .

头骨空空如也，脑子什么也没有。

[laɪk] [waɪn] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['kemists] [ɑ:t]
Like wine that by a chemist's art
喜欢 葡萄酒 那 经过 一个 化学家的 艺术

就像用化学家的技艺酿造的葡萄酒一样

[ɪz] [θru:] [ri'tɔ:ts] [rɪ'faɪnd] ,
Is through retorts refined ,
是 通过 反驳 精制 ,

是通过蒸馏提炼的，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dju:s] [dɪ'pɑ:t] ,
Their spirits to the deuce depart ,
他们的 烈酒 到 这 二 离开 ,

他们的灵魂向二号离去，

[ðə; ði] - [left] [bɪ'haɪnd] .
The phlegma's left behind .
这 - 左边 在后面 .

痰液留在了原地。

[frɒm; frəm] ['evri] ['wʊmənz] [feɪs] [ðeɪ] [flai] ,
From every woman's face they fly ,
从 每一个 女性的 脸 他们 飞 ,

它们从每个女人的脸上飞走，

[ɪts] ['veri] ['æspekt] [dred] , —
Its very aspect dread , —
它是 非常 方面 恐惧 , —

它本身就令人恐惧——

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [deəd] — [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] — [waɪ] ,
And if they dared — and could not — why ,
和 如果 他们 敢于 — 和 可以 不是 — 为什么 ,

如果他们胆敢——却又做不到——为什么，

- [twɜ:(r)] ['betə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
' Twere better they were dead .
- 是 更好的 他们 是 死的 .

他们死了就好了。

[ðeɪ] [ʃʌn] [ɔ:l] ['wə:ði] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They shun all worthies when they can ,
他们 回避 全部 值得尊敬的人 什么时候 他们 能 ,

他们有机会就避开所有有价值的人。

[gri:f] [æt; ət] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [pru:v] —
Grief at their joy they prove —
悲伤 在 他们的 喜悦 他们 证明 —

他们用喜悦证明了悲伤——

[ðə; ði] [mæn] [hu:] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
The man who cannot make a man ,
这 男人 WHO 不能 制作 一个 男人 ,

不能造就男人的男人

[ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [lʌv] !
A man can never love !
一个 男人 能 绝不 爱 !

男人永远不会爱！

[ðə; ði] [wɜːld] [ai] ['praʊdli] ['wɒndə(r)] ['or] ,
The world I proudly wander o'er ,
这 世界 我 自豪地 漫步 超过 ,
我自豪地漫步于这世界，

[ænd; ənd] [pluːm] [maɪ'self][ænd; ənd] [sɪŋ]
And plume myself and sing
和 羽 我 和 唱歌
我披上羽毛，歌唱

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ! — [huː'ɛə] [ɪz][mɔː(r)] ?
I am a man ! — Whoe'er is more ?
我 是 一个 男人 ! — 谁 是 更多的 ?
我是男人！——谁更胜一筹？

[ðen] [liːp] [ɒn] [haɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Then leap on high , and spring !
然后 飞跃 在 高的 , 和 春天 !
然后高高跃起，纵身一跃！

[ðə; ði] - .
THE MESSIAD .
这 - .
弥赛亚。

[rɪ'lɪdʒən] - [twɒz] [prə'djuːst] [ðɪs] ['poʊɪmz]['faɪə(r)] ;
Religion ' twas produced this poem's fire ;
宗教 - 那是 生产 这 诗的 火 ;
宗教是这首诗的灵感之火的源泉；

[pə'vɜːtɪd] ['ɔːlsəʊ] ? — ['prɪðiː] , [doʊnt][ɪn'kwaɪə(r)] !
Perverted also ? — prithee , don't inquire !
变态 还 ? — 普里西 , 不 查询 !
变态？——求求你，别问了！

[θɔːts] [ɒn] [ðə; ði] 1ST [ɒk'təʊbə(r)] , - .
THOUGHTS ON THE 1ST OCTOBER , 1781 .
想法 在 这 1ST 十月 , - .
1781年10月1日的一些感想。

[wɒt] [miːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊndz] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)][vaɪn] - [klæd] [haɪt] ?
What mean the joyous sounds from yonder vine - clad height ?
什么 意思是 这 欢乐 声音 从 远处 藤 - 覆膜 高度 ?
从远处藤蔓缠绕的高处传来欢快的声音，这是什么意思呢？

[wɒt] [ðə; ði] [ig'zʌlt] ['iːvoʊ] ? -
What the exulting Evoe ? 63
什么 这 欣喜若狂 进化 ? -
欢欣雀跃的伊沃伊？63

[waɪ] [gləʊz] [ðə; ði] [tʃiːk] ?
Why glows the cheek ?
为什么 发光 这 脸颊 ?
为什么脸颊会泛红？

[huːm] [ɪznt] [ðæt] [aɪ] , [wɪð] ['pinjən] [lait] ,
Whom is't that I , with pinions light ,
谁 不是 那 我 , 和 小齿轮 光 ,
那不就是我吗，带着轻盈的羽翼？

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['θɜːsəs] [siː] ?
Swinging the lofty Thyrsus see ?
摇摆 这 高远 酒神 看 ?
瞧，高耸的酒神杖在摇晃吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huːm] [ðə; ði] ['glædsəm] [θrɒŋ] [əu'bei] ?
Is it the genius whom the gladsome throng obeys ?
是 它 这 天才 谁 这 高兴 人群 服从 ?

是天才让欢欣鼓舞的群众趋之若鹜吗?

[duː; də][ai][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [treɪn] [dɪ'skraɪ] ?
Do I his numerous train descry ?
做 我 他的 很多的 火车 描述 ?

我是否目睹了他众多的火车?

[ɪn] [plɛntiːz] ['tiːmɪŋ] [hɔːn] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [sweɪz] ,
In plenty's teeming horn the gifts of heaven he sways ,
在 很多 繁盛 喇叭 这 礼物 的 天堂 他 摇摆 ,

在丰饶的海角中，他掌管着上天的恩赐，

[ænd; ənd] [riːlz] [frɒm; frəm] ['veri] ['ekstəsi] ! —
And reels from very ecstacy ! —
和 卷轴 从 非常 狂喜 ! —

他欣喜若狂!

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['gəʊldən] [greɪp] [ɪn] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʃaɪnz] ,
See how the golden grape in glorious beauty shines ,
看 如何 这 金的 葡萄 在 辉煌 美丽 闪耀 ,

看那金色的葡萄闪耀着多么绚丽的光芒!

[kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['mɔːnɪŋ] - [biːmz] !
Kissed by the earliest morning - beams !
亲吻 经过 这 最早 早晨 - 光束 !

被清晨的第一缕阳光亲吻过!

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [jɒn] ['baʊə(r)] , [haʊ] ['lʌvɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnz] ,
The shadow of yon bower , how lovingly it signs ,
这 阴影 的 远 凉亭 , 如何 深情地 它 标志 ,

那凉亭的影子，多么温柔地诉说着什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kaʊntləs] ['blesɪŋz] [tiːmz] !
As it with countless blessings teams !
作为 它 和 无数 祝福 团队 !

就像无数祝福团队一样!

[hɑː] ! [glæd][ɒk'təʊbə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ! —
Ha ! glad October , thou art welcome unto me ! —
哈 ! 高兴的 十月 , 你 艺术 欢迎 到 我 ! —

哈! 十月真美好，欢迎你来到我身边!

[ɑːk'toʊbərz][fɜːst] - [bɔːn] , ['welkəm] [ðaʊ] !
October's first - born , welcome thou !
十月的 第一的 - 出生 , 欢迎 你 !

十月的长子，欢迎你!

[θæŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊrər][kaɪnd] , [ðæn; ðən][ɔːl] [huː] ['wɜːʃɪp] [ðiː] ,
Thanks of a purer kind , than all who worship thee ,
谢谢 的 一个 更纯净 种类 , 比 全部 WHO 崇拜 你 ,

比所有崇拜你的人都更加纯粹的感谢，

[mɔː(r)] ['hɑːtfelt] [θæŋks] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [naʊ] !
More heartfelt thanks I'm bringing now !
更多的 衷心 谢谢 我是 带来 现在 !

我现在要表达更多由衷的感谢!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
For thou to me the one whom I have loved so well ,
为了 你 到 我 这 一 谁 我 有 喜爱 所以 出色地 ,

因为我深爱的你，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] ['fɒndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
And love with fondness to the grave ,
和 爱 和 喜爱 到 这 严重 ,

至死不渝的爱，

[huː] ['merɪts] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [fəˌrevə'mɔː] [tuː; tə] [dwel] , —
Who merits in my heart forevermore to dwell , —
WHO 优点 在 我的 心 永远 到 住 , —

谁配得上永远住在我心中，——

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn] ['riːgər] - [geɪv] .
The best of friends in Rieger 64 gave .
这 最好的 的 朋友们 在 里格 - 给予 .

Rieger 64 最好的朋友们给予了。

- [tɪz] [truː] [ðaɪ] [breθ] [dʌθ] [rɒk] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] ,
' Tis true thy breath doth rock the leaves upon the trees ,
- 的 真的 你的 气息 确实 岩石 这 树叶 之上 这 树木 ,

你的气息确实摇曳着树叶，

[ænd; ənd] ['sædli] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [dɪ'keɪ] ;
And sadly make their charms decay ;
和 令人遗憾的是 制作 他们的 魅力 衰变 ;

可悲的是，它们的魅力终将消逝；

['dʒentli] [ðeɪ] [fɔːl] : — [ænd; ənd] [swɪft] , [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['fæntəsi]
Gently they fall : — and swift , as morning phantasies
轻轻地 他们 落下 : — 和 迅速 , 作为 早晨 幻想

它们轻轻落下：——又快又急，如同晨曦的幻想

[wɪð] [ðəʊz] [huː] ['weɪkən] , [flaɪ] [ə'weɪ] .
With those who waken , fly away .
和 那些 WHO 唤醒 , 飞 离开 .

与那些醒来的人一起飞走。

- [tɪz] [truː] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [træk] [ðə; ði] ['fliːsi] ['spɔɪlə(r)] [heɪst] ,
' Tis true that on thy track the fleecy spoiler hastes ,
- 的 真的 那 在 你的 追踪 这 羊毛 剧透 匆忙 ,

没错，那毛茸茸的破坏者正紧追着你的踪迹，

[huː] [meɪks] [ɔːl] ['neɪtʃərz] [kɔːrdz] [rɪ'zaʊnd]
Who makes all Nature's chords resound
WHO 制作 全部 自然的 和弦 回响

谁让自然界的所有乐章回响?

[wɪð] ['dɪskɔːd] [dʌl] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [tuː; tə] [weɪsts] ,
With discord dull , and turns the plains and groves to wastes ,
和 Discord 乏味的 , 和 转弯 这 平原 和 小树林 到 废物 ,

纷争使一切黯淡无光，并将平原和树林变成荒芜之地。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['sædli] [mɔːn] [ə'raʊnd] .
So that they sadly mourn around .
所以 那 他们 令人遗憾的是 哀悼 大约 .

于是他们悲伤地哀悼着。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] [fɔːmz] [ɒv; əv] [j'iəz] , [æz; əz] [ɒn] [ðeɪ] [rəʊl] ,
See how the gloomy forms of years , as on they roll ,
看 如何 这 阴沉 表格 的 年 , 作为 在 他们 卷 ,

看看岁月是如何阴郁地流逝的，它们就这样滚动着。

[iːtʃ] ['dʒɔɪəs] ['bæŋkwɪt] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
Each joyous banquet overthrows ,
每个 欢乐 宴会 推翻 ,

每一场欢乐的宴会都推翻了，

[wen] , [ɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [bəʊl] ,
When , in uplifted hand , from out the foaming bowl ,
什么时候 , 在 提升 手 , 从 出去 这 起泡 碗 ,

当，用高高举起的手，从冒着泡沫的碗里，

[dʒɔɪz]['nəʊb(ə)l]['pɜːp(ə)l] ['braɪtli] [fləʊz] !
Joy's noble purple brightly flows !
快乐的 高贵 紫色的 明亮地 流量 !

喜悦高贵的紫色灿烂绽放！

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [wen] [frendz] [swiːt] [kən'vɜːs] [həʊld] ,
See how they disappear , when friends sweet converse hold ,
看 如何 他们 消失 , 什么时候 朋友们 甜的 交谈 抓住 ,

看看当朋友们穿着甜美的鞋子时，它们是如何消失的。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['wɒndə(r)] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ;
And loving wander arm - in - arm ;
和 爱 漫步 手臂 - 在 - 手臂 ;

携手漫步，享受甜蜜时光；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɒn] ['wɪntərz] [nɔːθ] [wɪnd] [kəʊld] ,
And , to revenge themselves on winter's north wind cold ,
和 , 到 复仇 他们自己 在 冬天的 北 风 寒冷的 ,

为了报复凛冽的北风，

[ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [brests] [grəʊ] [wɔːm] !
Upon each other's breasts grow warm !
之上 每个 其他的 乳房 生长 温暖的 !

彼此的胸膛都暖洋洋的！

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋz] ['tʃɪldrən] [smaɪl] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] ,
And when spring's children smile upon us once again ,
和 什么时候 春天 孩子们 微笑 之上 我们 一次 再次 ,

当春天的孩子们再次向我们微笑时，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['juːθfl] ['splendə(r)] [braɪt] ,
When all the youthful splendor bright ,
什么时候 全部 这 青春 辉煌 明亮的 ,

当青春的光辉都闪耀之时，

[wen] [iːtʃ] [mə'ləʊdiəs] [nəʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [swiːt] ['ræptʃərəs] [streɪn]
When each melodious note of each sweet rapturous strain
什么时候 每个 悦耳动听 笔记 的 每个 甜的 欣喜若狂 拉紧

当每一首甜美动人的乐曲的每个音符都如此动听

[ə'weikən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [dɪ'laɪt] :
Awakens with it each delight :
觉醒 和 它 每个 喜 :

它唤醒了每一份喜悦：

[haʊ] ['dʒɔɪəs] [ðen] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] [səʊl] [pəː'veid, pə-] !
How joyous then the stream that our whole soul pervades !
如何 欢乐 然后 这 溪流 那 我们的 所有的 灵魂 普遍存在 !

那么，我们整个灵魂所浸润的这条河流是多么令人喜悦啊！

[wɒt] [laɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] ['glɑːnsɪz] [pɔːrz] !
What life from out our glances pours !
什么 生活 从 出去 我们的 眼神 倾倒 !

从我们的目光中流露出多么鲜活的生命！

[swiːt] [fɪləmiːləs] [sɒŋ] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪdz] ,
Sweet Philomela's song , resounding through the glades ,
甜的 菲洛梅拉的 歌曲 , 高亢 通过 这 林间空地 ,

甜美的菲洛梅拉的歌声，回荡在林间空地，

[ɑː'selvz] , ['aʊə(r)] ['juːθfl] [streŋθ] [ri'stɔːz] !
Ourselves , our youthful strength restores !
我们自己 , 我们的 青春 力量 恢复 !

我们自身，我们的青春活力得以恢复！

[əʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['wɪspə(r)] [briːð] — ([let] ['riːgər] [beə(r)][ɪn][maɪnd]
Oh , may this whisper breathe — (let Rieger bear in mind
哦 , 可能 这 耳语 呼吸 — (让 里格 熊 在 头脑

哦，愿这低语得以延续——（让里格尔铭记于心）

[ðə; ði] [stɔːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ɪn][eɪdʒ] [wɪr] [bent] !) —
The storm by which in age we're bent !) —
这 风暴 经过 哪个 在 年龄 是 弯曲 !) —

我们被岁月的风暴所折断！

[hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [stɑː(r)][səʊ][kaɪnd]
His guardian angel , when the evening's star so kind
他的 监护人 天使 , 什么时候 这 晚上 星星 所以 种类

他的守护天使，当晚的星辰如此温柔

[gliːmz] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːməmənt] !
Gleams softly from the firmament !
闪光 轻轻 从 这 苍穹 !

从苍穹中柔和地闪耀！

[ɪn] ['saɪləns] [biː; bi][hiː; hi] [led] [tuː; tə]['jɒndə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [haɪt] ,
In silence be he led to yonder thundering height ,
在 沉默 是 他 引领 到 远处 雷鸣 高度 ,

让他默默地被引向那雷鸣般的高峰，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
And guided be his eye ,
和 引导 是 他的 眼睛 ,

愿他的目光指引方向。

[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,

他，

[ɪn] ['væli] [ænd; ənd][ɒn] [pleɪn] , [meɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raɪt] .
In valley and on plain , may see his friends aright .
在 谷 和 在 清楚的 , 可能 看 他的 朋友们 好的 .

无论在山谷还是平原，他都能清楚地看到他的朋友们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['ekstəsi] ,
And that , with growing ecstacy ,
和 那 , 和 生长 狂喜 ,

而随着这种狂喜的加剧，

[ɒn] ['jɒndə(r)]['həʊli] [spɒt] , [wen] [hiː; hi][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [telz] ,
On yonder holy spot , when he their number tells ,
在 远处 圣 点 , 什么时候 他 他们的 数字 讲述 ,

在那圣地，当他报出他们的数量时，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['frɛndʃɪps] [blɪs] ,
He may experience friendship's bliss ,
他 可能 经验 友谊的 极乐 ,

他或许会体验到友谊的幸福，

[naʊ] [fɜːst] [ˌʌn'veɪld] , [ʌn'tɪl] [wɪð] [praɪd][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [swelz] ,
Now first unveiled , until with pride his bosom swells ,
现在 第一的 揭幕 , 直到 和 自豪 他的 怀 涌浪 ,

现在，他首次揭开面纱，骄傲地挺起胸膛。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ɔːl] [ðeə(r)] [lʌv] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
Conscious that all their love is his .
有意识的 那 全部 他们的 爱 是 他的 .

他深知他们所有的爱都来自他。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [biː; bi] ['laʊdli] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] :
Then will the distant voice be loudly heard to say :
然后 将要 这 遥远 嗓音 是 高声 听到 到 说 :

然后，远处会响起一个清晰的声音：

" [ænd; ənd] [dʒiː] — , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
" And G — , too , is a friend of thine !
" 和 G — , 也 , 是 一个 朋友 的 你的 !

“而且 G——也是你的朋友！”

[wen] ['sɪlvəri] [lɒks] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['templz] [pleɪ] ,
When silvery locks no more around his temples play ,
什么时候 银色 锁 不 更多的 大约 他的 寺庙 玩 ,

当银色的发丝不再环绕着他的太阳穴时，

[dʒiː] — [stɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðaɪn] ! "
G — still will be a friend of thine ! "
G — 仍然 将要 是 一个 朋友 的 你的 ! "

G——我依然会是你的朋友！

" [iːn] ['jɒndə(r)] " — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [teə(r); tɪə]
" E'en yonder " — and now in his eye the crystal tear
" e'en 远处 " — 和 现在 在 他的 眼睛 这 水晶 撕

“就在那边”——此刻，他眼中噙着晶莹的泪珠。

[wɪl] [gliːm] — " [iːn] ['jɒndə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] !
Will gleam — " e'en yonder he will love !
将要 闪耀 — " e'en 远处 他 将要 爱 !

将会闪耀——“即使在那边，他也会爱！

[lʌv] [ðiː] [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn] ['jɒndə(r)] [sprɪŋ] - [laɪk] [sfɪə(r)] ,
Love thee too , when his heart , in yonder spring - like sphere ,
爱 你 也 , 什么时候 他的 心 , 在 远处 春天 - 喜欢 领域 ,

我也爱你，当他的心，在那如泉水般清澈的星球上，

[lɪŋkt] [ɒn] [tuː; tə] [ðaɪn] , [kæn; kən] ['ræptʃə(r)] [pruːv] !
Linked on to thine , can rapture prove !
链接 在 到 你的 , 能 狂喜 证明 !

与你相连，狂喜可以证明！

" ['epɪtɑːf] .
" EPITAPH .
" 墓志铭 .

“墓志铭。

[hɪə(r)] [laɪz] [ə; eɪ] [mæn] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [feɪt]
Here lies a man cut off by fate
这里 谎言 一个 男人 切 离开 经过 命运

这里躺着一个被命运斩断的人。

[tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] [men] ;
Too soon for all good men ;
也 很快 为了 全部 好的 男人 ;

对所有好人来说，一切都太早了；

[fɔː(r); fə(r)] ['sekstən] [hiː; hi] [daɪd] [leɪt] — [tuː] [leɪt]
For sextons he died late — too late
为了 司事 他 死亡 晚的 — 也 晚的

对于教堂司事来说，他死得太晚了——太晚了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wiːld] [ðə; ði] [pen] .
For those who wield the pen .
为了 那些 WHO 挥 这 笔 .

对于那些执笔之人。

[kwɜːl] .
QUIRL .
奎尔 .

QUIRL。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [sə'praɪz]
You tell me that you feel surprise
你 告诉 我 那 你 感觉 惊喜

你告诉我你感到很惊讶

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['peɪpərz] [grəʊn] [ɪn] [saɪz] ;
Because Quirl's paper's grown in size ;
因为 - 文件 生长 在 尺寸 ;

因为奎尔的报纸篇幅变大了;

[ænd; ənd] [jet] ['ðer] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːt]
And yet they're crying through the street
和 然而 它们是 哭泣 通过 这 街道

然而，他们却在街头哭泣

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
That there's a rise in bread and meat .
那 有 一个 上升 在 面包 和 肉 .

面包和肉类价格上涨了。

[ðə; ði] [pleɪg] .
THE PLAGUE .
这 瘟疫 .

瘟疫。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] .
A PHANTASY .
一个 幻想 .

幻想。

[pleɪgz] [kən'teɪdʒəs] ['mɜːdərəs] [breθ]
Plague's contagious murderous breath
瘟疫的 传染性 杀人犯 气息

瘟疫那具有传染性的致命气息

[gɑːdz] [strɒŋ] [mait] [wɪð] ['terə(r)] [rɪ'viːlz] ,
God's strong might with terror reveals ,
神的 强的 可能 和 恐怖 揭示 ,

上帝的强大威能以恐怖的方式展现出来，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] ['væli] [ɒv; əv] [deθ]
As through the dreary valley of death
作为 通过 这 凄凉 谷 的 死亡

穿过阴郁的死亡之谷

[wɪð] [ɪts] ['brʌðəhʊd] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] !
With its brotherhood fell it steals !
和 它是 兄弟情 跌倒 它 偷窃 !

兄弟情谊消逝，它便偷窃！

['fɪəfəli] [θrɔb] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] - [strʌk] [hɑːt] ,
Fearfully throbs the anguish - struck heart ,
恐惧地 悸动 这 痛苦 - 击 心 ,

痛苦万分的心脏颤抖不已，

[ˈhɒrəbli] [ˈkwivə] [iːtʃ] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ;

Horribly quivers each nerve in the frame ;

糟糕透了 箭筒 每个 神经 在 这 框架 ;

画面中每一根神经都剧烈颤抖；

[frɛnziːz] [waɪld] [lɑːfs] [ðə; ði] [ˈtɔːment] [prəˈkleɪm] ,

Frenzy's wild laughs the torment proclaim ,

狂热 荒野 笑声 这 折磨 宣布 ,

狂暴的笑声宣告着折磨，

[ˈhaʊlɪŋ] [kənˈvʌlʃnz] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði] [fɪəs] [smɑːt] .

Howling convulsions disclose the fierce smart .

嚎叫 抽搐 透露 这 凶猛的 聪明的 .

剧烈的抽搐揭示了凶猛的智慧。

[fɪəs] [dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] [raɪð] [əˈpɒn][ðə; ði][bed] —

Fierce delirium writhes upon the bed —

凶猛的 谵妄 扭动 之上 这 床 —

剧烈的谵妄在床上翻腾——

[ˈpɔɪzənəs] [mɪsts] [hæŋ] [ˈor] [ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ded] ;

Poisonous mists hang o'er the cities dead ;

有毒 薄雾 悬挂 超过 这 城市 死的 ;

毒雾笼罩着死寂的城市；

[men] [ɔːl] [ˈhægəd] , [peɪl] , [ænd; ənd] [wɒn] ,

Men all haggard , pale , and wan ,

男人 全部 枯槁 , 苍白 , 和 万 ,

男人们个个面容憔悴、脸色苍白、憔悴不堪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] - [relm] [pres] [ɒn] .

To the shadow - realm press on .

到 这 阴影 - 领域 按 在 .

继续向暗影界进发。

[deθ] [laɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmɪd][eə(r)] ,

Death lies brooding in the humid air ,

死亡 谎言 沉思 在 这 湿 空气 ,

死亡潜伏在潮湿的空气中，伺机而动。

[pleɪg] , [ɪn] [dɑːk] [greɪvz] , [paɪlz] [ʌp] [ˈtreʒəz] [feə(r)] ,

Plague , in dark graves , piles up treasures fair ,

瘟疫 , 在 黑暗的 坟墓 , 堆 向上 宝藏 公平的 ,

瘟疫在黑暗的坟墓里堆积着珍贵的宝藏，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ɪgˈzʌltɪŋli] [ˈreɪzɪz] .

And its voice exultingly raises .

和 它是 嗓音 欣喜若狂 提高 .

它的声音欢快地高亢起来。

[ˈfjuːnərəl][ˈsaɪləns] — [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [kɑːm] ,

Funeral silence — churchyard calm ,

葬礼 沉默 — 墓地 冷静的 ,

葬礼的寂静——墓地的平静，

[ˈræptʃə(r)] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [dred] [əˈlɑːm] . —

Rapture change to dread alarm . —

狂喜 改变 到 恐惧 警报 . —

狂喜转为恐惧和惊恐。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪg] [gɒd][ˈwaɪldli] [ˈpreɪzɪz] !

Thus the plague God wildly praises !

因此 这 瘟疫 上帝 疯狂地 赞扬 !

因此，瘟疫之神疯狂赞美！

['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] . -
MONUMENT OF MOOR THE ROBBER . 65
纪念碑 的 泊 这 强盗 . -

强盗摩尔的纪念碑。65

- [tɪz] [endid] !
' Tis ended !
- 的 结束 !

结束了!

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎!

- [tɪz] [endid]
' tis ended
- 的 结束

结束了

[əʊ] [ðaʊ] ['sɪnə(r)] [mə'dʒestɪk] ,
Oh thou sinner majestic ,
哦 你 罪人 雄伟 ,

哦，你这威严的罪人啊!

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] !
All thy terrible part is now played !
全部 你的 糟糕的 部分 是 现在 玩 !

你那可怕的角色已经全部演完了!

['nəʊb(ə)l] [ə'beɪst] [wʌn] !
Noble abased one !
高贵 以 一 !

高贵的卑微者!

[ðaʊ] , [ɒv; əv] [ðaɪ] [reɪs] [bɪ'gɪnə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtər'rendər] !
Thou , of thy race beginner and ender !
你 , 的 你的 种族 初学者 和 终结者 !

你，你种族的始祖与终结者!

['wʌndrəs] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] ['hjuːmə(r)] ,
Wondrous son of her fearfulest humor ,
奇妙的 儿子 的 她 最恐惧的 幽默 ,

她最可怕的幽默所造就的奇妙儿子，

['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['blʌndə(r)] [sə'blaɪm] !
Mother Nature's blunder sublime !
母亲 自然的 错误 升华 !

大自然犯下的绝妙错误!

[θruː] [klaʊd] - ['kʌvəd] [naɪt] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [gliːm] !
Through cloud - covered night a radiant gleam !
通过 云 - 涵盖 夜晚 一个 辐射状 闪耀 !

透过乌云密布的夜空，闪耀着耀眼的光芒!

[hɑːk] [haʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] !
Hark how behind him the portals are closing !
听着 如何 在后面 他 这 门户 是 结束 !

听，他身后的传送门正在关闭!

[naɪts] ['gluːmi] [dʒɔːz] [veɪl] [hɪm] ['dɑːkli] [ɪn] [ʃeɪd] !
Night's gloomy jaws veil him darkly in shade !
夜晚 阴沉 下颚 面纱 他 黑暗 在 阴影 !

夜幕阴沉的阴影将他笼罩其中!

['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] ,
Nations are trembling ,
国家 是 发抖 ,

各国都在颤抖，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌktɪv] ['splendə(r)][ə'freɪd] !
At his destructive splendor afraid !
在 他的 破坏性的 辉煌 害怕的 !

惧怕他那毁灭性的辉煌！

[ðaʊ] [ɑːt] ['welkəm] ! -
Thou art welcome ! '
你 艺术 欢迎 ! -

欢迎！

[tɪz] [endid] !
Tis ended !
的 结束 !

结束了！

[əʊ] [ðaʊ] ['sɪnə(r)][mə'dʒestɪk] ,
Oh thou sinner majestic ,
哦 你 罪人 雄伟 ,

哦，你这威严的罪人啊！

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɪz] [naʊ] [pleɪd] !
All thy terrible part is now played !
全部 你的 糟糕的 部分 是 现在 玩 !

你那可怕的角色已经全部演完了！

['krʌmb(ə)l] , — [dɪ'keɪ]
Crumble , — decay
崩溃 , — 衰变

崩塌，——腐烂

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [waɪd] - ['əʊpən] ['hev(ə)n] !
In the cradle of wide - open heaven !
在 这 摇篮 的 宽的 - 打开 天堂 !

在广阔无垠的天堂的摇篮里！

['terəb(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪnə(r)] [ðæt] [briːð] ,
Terrible sight to each sinner that breathes ,
糟糕的 视线 到 每个 罪人 那 呼吸 ,

对每一个活着的罪人来说，这都是可怕的景象。

[wen] [ðə; ði] [hɒt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri]
When the hot thirst for glory
什么时候 这 热的 口渴 为了 荣耀

当对荣耀的渴望如烈火般燃烧时

['reɪzɪz] [ɪts] ['bæriəz] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dred] [θrəʊn] !
Raises its barriers over against the dread throne !
提高 它是 障碍 超过 反对 这 恐惧 王座 !

它高举屏障，抵御可怕的王座！

[siː] ! [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ʃeɪm] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ðiː] !
See ! to eternity shame has consigned thee !
看 ! 到 永恒 耻辱 有 寄售 你 !

瞧！你已被永远地羞辱了！

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] [feɪm]
To the bright stars of fame
到 这 明亮的 明星 的 名声

致那些闪耀的名星

[ðaʊ] [hæst] ['klæmbə] [ə'lɒft] , [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] !
Thou hast clambered aloft , on the shoulders of shame !
你 哈斯特 攀爬 高空 , 在 这 肩膀 的 耻辱 !

你已攀上高处，踏着耻辱的肩膀！

[jet] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ʃeɪm] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðiː] ,
Yet time will come when shame will crumble beneath thee ,
然而 时间 将要 来 什么时候 耻辱 将要 崩溃 下面 你 ,

然而，总有一天，羞耻感会从你脚下崩塌。

[wen] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] !
When admiration at length will be thine !
什么时候 钦佩 在 长度 将要 是 你的 !

终有一天，你会赢得所有人的钦佩！

[wɪð] [mɔɪst] [aɪ] , [baɪ] [ðaɪ] ['seplkə(r)] ['dredɪd] ,
With moist eye , by thy sepulchre dreaded ,
和 潮湿 眼睛 , 经过 你的 坟墓 令人恐惧的 ,

眼含泪水，畏惧你的坟墓，

[mæn][hæz; həz] [pɑːst] ['ɒnwəd] —
Man has passed onward —
男人 有 通过了 向前 —

人类已经逝去——

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [mæn] [ʃɛdɪθ] ,
Rejoice in the tears that man sheddeth ,
麾 在 这 眼泪 那 男人 谢德斯 ,

要为人类流下的眼泪而欢欣鼓舞，

[əʊ] [ðaʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒd] !
Oh thou soul of the judged !
哦 你 灵魂 的 这 评判 !

哦，受审判的灵魂啊！

[wɪð] [mɔɪst] [aɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['seplkə(r)] ['dredɪd] ,
With moist eye , by the sepulchre dreaded ,
和 潮湿 眼睛 , 经过 这 坟墓 令人恐惧的 ,

眼含热泪，在令人恐惧的坟墓旁，

['leɪtli] [ə; eɪ] ['meɪdn] [pɑːst] ['ɒnwəd] ,
Lately a maiden passed onward ,
最近 一个 少女 通过了 向前 ,

最近一位少女去世了，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ə'naʊnsmənt]
Hearing the fearful announcement
听力 这 可怕 公告

听到这令人恐惧的消息

[təʊld][ɒv; əv] [ðaɪ] [diːdz] [baɪ][ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ;
Told of thy deeds by the herald of marble ;
讲述 的 你的 契约 经过 这 先驱 的 大理石 ;

大理石使者传颂你的功绩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] — [rɪ'dʒɔɪs] [ðiː] !
And the maiden — rejoice thee !
和 这 少女 — 麾 你 !

少女啊——你欢欣吧！

[rɪ'dʒɔɪs] [ðiː] !
rejoice thee !
麾 你 !

欢喜吧！

[sɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Sought not to dry up her tears .
寻求 不是 到 干燥 向上 她 眼泪 .

她没有试图擦干她的眼泪。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ai] [stʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Far away I stood as the pearls were falling ,
远的 离开 我 站立 作为 这 珍珠 是 坠落 ，

我远远地站着，看着珍珠飘落。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃaʊtɪd] : [ə'meɪljə] !
And I shouted : Amalia !
和 我 喊叫 ： 阿玛莉亚 ！

我大喊：阿玛莉亚！

[əʊ] , [jiː; ji] [juːðz] !
Oh , ye youths !
哦 ， 是的 青年 ！

哦，青年们！

[əʊ] , [jiː; ji] [juːðz] ! —
Oh , ye youths ! —
哦 ， 是的 青年 ！ —

哦，青年们！

[wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs]
With the dangerous lightning of genius
和 这 危险的 闪电 的 天才

天才的危险闪电

[lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] !
Learn to play with more caution !
学习 到 玩 和 更多的 警告 ！

学会更谨慎地玩耍！

['waɪldli] [hɪz; ɪz] [bɪt] [tʃæmps] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [ɒv; əv] ['fiːbəs] ;
Wildly his bit champs the charger of Phoebus ;
疯狂地 他的 少量 冠军 这 充电器 的 福玻斯 ；

他的马嚼子疯狂地赢得了菲比斯战马的冠军；

[ðəʊ] , - [niːθ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
Though , ' neath the reins of his master ,
尽管 ， - 下方 这 缰绳 的 他的 掌握 ，

虽然，在主人的缰绳之下，

[mɔː(r)] ['dʒentli] [hiː; hi] [rɒks] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,
More gently he rocks earth and heaven ,
更多的 轻轻地 他 岩石 地球 和 天堂 ，

他更加轻柔地撼动着天地，

[rein] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] , [hiː; hi] ['kɪnd(ə)lz]
Reined by a child's hand , he kindles
勒住 经过 一个 孩子的 手 ， 他 Kindle

在孩子的手中，他点燃了

[ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Earth and heaven in blazing destruction !
地球 和 天堂 在 炽烈 破坏 ！

天地毁灭，烈焰焚身！

['ɒbstɪnət] ['feɪt(ə)n] ['perɪʃt] ,
Obstinate Phaeton perished ,
顽固 法厄同 遇难 ，

固执的法厄同灭亡了，

['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sæd] [rek] .
Buried beneath the sad wreck .
埋葬 下面 这 伤心 破坏 .

埋葬在悲惨的残骸之下。

[tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs] !
Child of the heavenly genius !
孩子 的 这 天上 天才 !

天赐天才之子!

['gləʊɪŋ] ['bʊzəm] [ɔːl] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] !
Glowing bosom all panting for action !
发光 怀 全部 喘息 为了 行动 !

丰满的胸部渴望行动!

[ɑːt] [ðaʊ] [tʃɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɒbə(r)] ?
Art thou charmed by the tale of my robber ?
艺术 你 迷住了 经过 这 故事 的 我的 强盗 ?

你是否被我讲述的强盗故事所吸引?

['gləʊɪŋ] [laɪk] [taɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] !
Glowing like time was his bosom , and panting for action !
发光 喜欢 时间 曾是 他的 怀 , 和 喘息 为了 行动 !

他的胸膛像时间一样闪耀,渴望行动!

[hiː; hi] , [laɪk] [ðiː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒiːniəs] .
He , like thee , was the child of the heavenly genius .
他 , 喜欢 你 , 曾是 这 孩子 的 这 天上 天才 .

他和你一样,都是天赐天才之子。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['gəʊɪst] —
But thou smilest and goest —
但 你 笑容最灿烂 和 去 —

但你却面带微笑地离去——

[ðaɪ] [geɪz] [flaɪz] [θruː] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɒŋ] ['stɔːri] ,
Thy gaze flies through the realms of the world's long story ,
你的 目光 苍蝇 通过 这 领域 的 这 世界的 长的 故事 ,

你的目光飞掠过世界漫长历史的各个领域,

[mɔː(r)] , [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ,
Moor , the robber ,
泊 , 这 强盗 ,

强盗摩尔

[ˌaɪ 'tiː] [faindz] [nɒt] [ðeə(r)] —
it finds not there —
它 发现 不是 那里 —

它在那里找不到——

[steɪ] , [ðaʊ] [juːθ] , [ænd; ənd] [smaɪl] [nɒt] !
Stay , thou youth , and smile not !
停留 , 你 青年 , 和 微笑 不是 !

年轻人啊,请留下,不要微笑!

[stɪl] [sə'vaɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] —
Still survive all his sins and his shame —
仍然 存活 全部 他的 罪孽 和 他的 耻辱 —

尽管他犯下了种种罪行,蒙受了种种耻辱——

['rɒbə(r)] [mɔː(r)] ['lɪvəθ] — [ɪn] [ɔːl] [bʌt; bət] [neɪm] .
Robber Moor liveth — in all but name .
强盗 泊 活着 — 在 全部 但 姓名 .

罗伯·穆尔虽然名存实亡,但实际上依然存在。

[ðə; ði][bæd] ['mɔnəks] . -
THE BAD MONARCHS . 66
这 坏的 君主 . -

坏君主.66

['ɜːθli] [gɒdz] — [maɪ]['laɪə(r)][ʃæl; ʃəl][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ,
Earthly gods — my lyre shall win your praise ,
尘世的 神 — 我的 竖琴 将 赢 你的 称赞 ,

人间诸神啊——我的竖琴必将赢得你们的赞美，

[ðəʊ] [bʌt; bət][wəʊnt][ɪts]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [tuː; tə] [reɪz]
Though but wont its gentle sounds to raise
尽管 但 惯于 它是 温和的 声音 到 增加

虽然它温柔的声音不会让人感到不安。

[wen] [ðə; ði]['dʒɔɪəs] [fiːst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrɒŋ] ;
When the joyous feast the people throng ;
什么时候 这 欢乐 盛宴 这 人们 人群 ;

欢庆盛宴之际，人们蜂拥而至；

['sɒftli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɒmpəs] - ['saʊndɪŋ] [nems] ,
Softly at your pompous - sounding names ,
轻轻 在 你的 傲慢 - 听起来 姓名 ,

轻轻地念着你那些听起来很浮夸的名字，

['ʃaɪli] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] ['pɜːp(ə)l] [fleɪmz] ,
Shyly round your greatness purple flames ,
害羞地 圆形的 你的 伟大 紫色的 火焰 ,

羞涩地围绕着你伟大的紫色火焰，

['trembəlz] [naʊ] [maɪ] [sɒŋ] .
Trembles now my song .
颤抖 现在 我的 歌曲 .

我的歌声如今颤抖。

['ɑːnsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答！

[ʃæl; ʃəl][ai] [straɪk] [ðə; ði]['gəʊldən] [strɪŋ] ,
shall I strike the golden string ,
将 我 罢工 这 金的 细绳 ,

我是否该拨动那金弦？

[wen] , [bɔːn] [ɒn][baɪ] - [wɪŋ] ,
When , borne on by exultation's wing ,
什么时候 , 出生 在 经过 - 翼 ,

当被欢欣的翅膀托起时，

['or] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæriːəts] [treɪl] ?
O'er the battle - field your chariots trail ?
超过 这 战斗 - 场地 你的 战车 踪迹 ?

你的战车在战场上留下痕迹吗？

[wen] [jiː; ji] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][grɑːsp][set] [friː] ,
When ye , from the iron grasp set free ,
什么时候 是的 , 从 这 铁 抓牢 放 自由的 ,

当你们从铁腕的束缚中解脱出来，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - [sɒft] [ɑːmz] , ['dʒɔɪəsli]
For your mistress ' soft arms , joyously
为了 你的 情妇 - 柔软的 武器 , 欣喜地

为了你女主人的柔软怀抱，欣喜若狂

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] - [meɪl] ? —
Change your pond'rous mail ? —
改变 你的 - 邮件 ? —

更改您那冗长的邮件？ —

[ʃæl; ʃəl][maɪ]['deərɪŋ] [hɪm] , [jiː; ji] [gɒdz] , [rɪ'zaʊnd] ,
Shall my daring hymn , ye gods , resound ,
将 我的 大胆 圣歌 , 是的 神 , 回响 ,

诸神啊，我这大胆的赞歌，能否响彻云霄？

[waɪl] [ðə; ði]['gəʊldən]['splendə(r)] [gliːmz] [ə'raʊnd] ,
While the golden splendor gleams around ,
尽管 这 金的 辉煌 闪光 大约 ,

当周围金碧辉煌闪耀之时，

[weə(r)] , [baɪ] ['mɪstɪk] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Where , by mystic darkness overcome ,
在哪里 , 经过 神秘 黑暗 克服 ,

在那里，被神秘的黑暗所征服，

[wɪð] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [jɔː(r); jə(r)] [spliːn] [meɪ] [pleɪ] ,
With the thunderbolt your spleen may play ,
和 这 霹雳 你的 脾 可能 玩 ,

你的脾脏或许会像雷霆般颤抖，

[ɔː(r)][ɪn] [kraɪm] [hjuː'mænəti] [ə'reɪ] ,
Or in crime humanity array ,
或者 在 犯罪 人类 大批 ,

或者在犯罪人性方面，

[tɪl] — [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [dʌm] ?
Till — the grave is dumb ?
直到 — 这 严重 是 哑的 ?

直到——坟墓是哑巴吗？

[seɪ] ! [ʃæl; ʃəl] [piːs] - [niːθ] [kraʊnz] [biː; bi] [naʊ] [maɪ] [θiːm] ?
Say ! shall peace ' neath crowns be now my theme ?
说 ! 将 和平 - 下方 皇冠 是 现在 我的 主题 ?

说吧！难道"王冠下的和平"将成为我的主题吗？

[ʃæl; ʃəl][ai] [bəʊst] , [jiː; ji] ['prɪnsɪz] , [ðæt] [jiː; ji] [driːm] ? —
Shall I boast , ye princes , that ye dream ? —
将 我 夸 , 是的 王子们 , 那 是的 梦 ? —

诸位君王，我岂能夸耀你们在做梦呢？

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːm] [ðə; ði] ['mɑːnərks] [hɑːt] [meɪ] [teə(r); tɪə] ,
While the worm the monarch's heart may tear ,
尽管 这 蠕虫 这 君主的 心 可能 撕 ,

虽然虫子可能会撕裂君主的心，

['gəʊldən] [sliːp] [twaɪnz] [raʊnd] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ] [stelθ] ,
Golden sleep twines round the Moor by stealth ,
金的 睡觉 线绳 圆形的 这 泊 经过 隐身 ,

金色的睡意悄然缠绕着荒原，

[æz; əz][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [gɑːdz] [ðə; ði] [welθ] ,
As he , at the palace , guards the wealth ,
作为 他 , 在 这 宫殿 , 守卫 这 财富 ,

他在宫中守护着财富，

[gɑːdz] — [bʌt; bət] ['kʌvit] [nɛə] .
Guards — but covets ne'er .
卫兵 — 但 觊觎 从未 .

守卫——但贪婪永不。

[ʃəʊ] [haʊ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['gæli] - [sleɪvz] , [maɪ] [mjuːz] ,
Show how kings and galley - slaves , my Muse ,
展示 如何 国王 和 厨房 - 奴隶 , 我的 沉思 ,

展现国王和桨奴，我的缪斯，

['lʌvɪŋli] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['pɪləʊ] [juːz] , —
Lovingly one single pillow use , —
深情地 一 单身的 枕头 使用 , —

仅使用过一次的枕头，——

[haʊ] [ðeə(r)] ['laɪtnɪŋ] ['flætə(r)] , [wen] [sɝprɛst] ,
How their lightnings flatter , when surpressed ,
如何 他们的 闪电 奉承 , 什么时候 被压制 ,

当它们的闪电被压制时，它们是如何变得柔和的，

[wen] [ðeə(r)] ['hjuːməz] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] ,
When their humors have no power to harm ,
什么时候 他们的 体液 有 不 力量 到 伤害 ,

当它们的幽默没有伤害力时，

[wen] [ðeə(r)] ['mɪmɪk] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] ,
When their mimic minotaurs are calm ,
什么时候 他们的 模仿 弥诺陶 是 冷静的 ,

当它们的模仿者牛头怪平静下来时，

[ænd; ənd] — [ðə; ði] ['laɪənz] [rest] !
And — the lions rest !
和 — 这 狮子 休息 !

狮子们休息了！

[ʌp] , [ðaʊ] ['hekəti] !
Up , thou Hecate !
向上 , 你 赫卡忒 !

起来吧，赫卡忒！

[wɪð] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [siːl]
with thy magic seal
和 你的 魔法 海豹

用你的魔法封印

[meɪk] [ðə; ði] [bɑːd] - [ʌp] [greɪv] [ɪts] [welθ] [rɪ'viːl] , —
Make the barred - up grave its wealth reveal , —
制作 这 禁止 - 向上 严重 它是 财富 揭示 , —

让被封锁的坟墓显露出它的财富，——

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ɪts] [dɔːz] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['əʊpən] [sprɪŋ] ;
its doors like thunder open spring ;
它是 门 喜欢 雷 打开 春天 ;

它的大门如同雷鸣般打开；

[wen] [dɛθs] ['dɪzməl] [blɑːst] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [saɪ] ,
When death's dismal blast is heard to sigh ,
什么时候 死亡人数 惨淡 爆炸 是 听到 到 叹 ,

当死神凄厉的叹息声响起时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [end] [stændz] ['fɪəfəli] ,
And the hair on end stands fearfully ,
和 这 头发 在 结尾 站立 恐惧地 ,

人们感到毛骨悚然，汗毛都竖了起来。

['prɪnsɪz] - [blɪs] [ai] [sɪŋ] !
Princes ' bliss I sing !
王子们 - 极乐 我 唱歌 !

我歌颂王子的幸福!

[duː; də][ai][hɪə(r)][ðə; ði][strænd] , [ðə; ði] [kəʊst] , [dɪ'tekt]
Do I hear the strand , the coast , detect
做 我 听到 这 链 , 这 海岸 , 探测

我是否听见了沙滩、海岸的声音?

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] - ['hɔːti] [fliːt] [wɒz; wəz] [rekt] ,
Where your wishes ' haughty fleet was wrecked ,
在哪里 你的 愿望 - 傲慢 舰队 曾是 损毁 ,

你那傲慢的愿望舰队沉没的地方,

[weə(r)] [wɒz; wəz] [steɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtnəs] - [praʊd] [kə'rɪə(r)]
Where was stayed your greatness ' proud career
在哪里 曾是 入住 你的 伟大 - 自豪的 职业

你辉煌的职业生涯曾停留在哪里?你的伟大和骄傲的职业生涯又在哪里?

[ðæt] [ðeɪ] [nɛə] [wɪð] ['glɔːri] [meɪ] [grəʊ] [wɔːm] ,
That they ne'er with glory may grow warm ,
那 他们 从未 和 荣耀 可能 生长 温暖的 ,

愿他们永不因荣耀而感到自满,

[naɪt] , [wɪð] [blæk] [ænd; ənd]['terə(r)] - ['spredɪŋ] [ɑːm] ,
Night , with black and terror - spreading arm ,
夜晚 , 和 黑色的 和 恐怖 - 传播 手臂 ,

夜幕降临,黑色的恐怖之臂伸向四面八方。

['fɔːdʒɪz] ['mɔnəks] [hɪə(r)] .
Forges monarchs here .
锻造厂 君主 这里 .

这里锻造君主。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] - [tʃest] ['sædli] [gliːmz] [ðə; ði] [kraʊn] ,
On the death - chest sadly gleams the crown ,
在 这 死亡 - 胸部 令人遗憾的是 闪光 这 王冠 ,

在棺椁上,王冠闪烁着悲凉的光芒。

[wɪð] [ɪts] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wei] [daʊn] ,
With its heavy load of pearls weighed down ,
和 它是 重的 加载 的 珍珠 称重 向下 ,

由于船上载满了沉重的珍珠,

[ænd; ənd][ðə; ði]['septə(r)] , ['niːdɪd] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
And the sceptre , needed now no more .
和 这 权杖 , 需要 现在 不 更多的 .

而权杖,现在已不再需要了。

[ɪn] [wɒt] ['splendə(r)][ɪz][ðə; ði] [məʊld] [ə'reɪd] !
In what splendor is the mould arrayed !
在 什么 辉煌 是 这 模具 排列 !

这模具摆放得多么精美绝伦啊!

[jet] [bʌt; bət] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [peɪd] ,
Yet but worms are with the body paid ,
然而 但 蠕虫 是 和 这 身体 有薪酬的 ,

然而,蠕虫却与身体同在,并得到了回报。

[ðæt] — [ðə; ði] [wɜːld] [wɒtʃt] ['or] .
That — the world watched o'er .
那 — 这 世界 观看 超过 .

全世界都注视着他。

['hɔːti] [plɑːnts] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [bed]
Haughty plants within that humble bed
傲慢 植物 之内 那 谦逊的 床

那简陋的花坛里，竟长着高傲的植物

[siː] [haʊ] [deθ] [ðeə(r)] [pɒmp] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [fled]
See how death their pomp decayed and fled
看 如何 死亡 他们的 盛大场面 腐烂的 和 逃亡

看看死亡是如何摧毁并逃离他们的荣光的。

[wɪð] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['rɪb(ə)ldri] [bi'set] !
With unblushing ribaldry besets !
和 面不改色 粗俗 围困 !

充满了毫不掩饰的粗俗笑话!

[ðeɪ] [huː] [ruːld] ['or] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west]
They who ruled o'er north and east and west
他们 WHO 裁决 超过 北 和 东方 和 西方

他们统治着北方、东方和西方

['sʌfə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɛvɹi] ['nɔːziəs] [dʒest] ,
Suffer now his ev'ry nauseous jest ,
遭受 现在 他的 每一个 恶心 笑话 ,

现在就忍受他那些令人作呕的玩笑吧。

[ænd; ənd] — [nəʊ] ['sʌltən] [θrets] ?
And — no sultan threats ?
和 — 不 苏丹 威胁 ?

而且——没有苏丹的威胁?

[liːp] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [jiː; ji] ['stʌbən] [dʌm] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Leap for joy , ye stubborn dumb , to - day ,
飞跃 为了 喜悦 , 是的 固执的 哑的 , 到 - 天 ,

今天，你们这些顽固的傻瓜，欢呼雀跃吧!

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['hevi] ['slʌmbə(r)] [ʃeɪk] [ə'weɪ] !
And your heavy slumber shake away !
和 你的 重的 睡眠 摇 离开 !

你的沉睡瞬间消散!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems) 第3/4页

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	,	['vɪktəri]	['ʌpˌsprɪŋ]	!
From	**the**	**battle**	**,**	**victory**	**upsprings**	**!**
从	这	战斗	，	胜利	弹簧	！

战斗之后，胜利诞生！

['hɑːkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[trʌmps]	[ig'zʌlt]	[sɒŋ]	!
Hearken	**to**	**the**	**trump's**	**exulting**	**song**	**!**
倾听	到	这	特朗普的	欣喜若狂	歌曲	！

听听特朗普欢快的歌声！

[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	['wɜːʃip]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃaʊtɪŋ]	[θrɒŋ]	!	—
Ye	**are**	**worshipped**	**by**	**the**	**shouting**	**throng**	**!**	**—**
叶	是	崇拜	经过	这	喊叫	人群	！	—

你们受到欢呼人群的膜拜！

[raʊz]	[jiː; ji]	,	[ðen]	,	[jiː; ji]	[kɪŋz]	!
Rouse	**ye**	**,**	**then**	**,**	**ye**	**kings**	**!**
唤醒	是的	，	然后	，	是的	国王	！

诸王啊，起来吧！

['sev(ə)n]	['slipər]	!	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klærɪən]	[hɑːk]	!
Seven	**sleepers**	**!**	**—**	**to**	**the**	**clarion**	**hark**	**!**
七	卧铺	！	—	到	这	号角	听着	！

七个沉睡者！——听啊！

[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[fɪəs]	[dɒgz]	[bɑːk]	!
How	**it**	**rings**	**,**	**and**	**how**	**the**	**fierce**	**dogs**	**bark**	**!**
如何	它	戒指	，	和	如何	这	凶猛的	狗	吠	！

声音多么响亮，恶犬的吠声多么凄厉！

[ʃaʊts]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['bærəlz]	[wɪz]	;
Shouts	**from**	**out**	**a**	**thousand**	**barrels**	**whizz**	**;**
喊叫	从	出去	一个	千	桶	呼啸	；

千桶呼啸而出，发出阵阵呐喊；

['iːgə(r)]	[stiːd]	[ɑː(r); ə(r)]	[nei]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[wʊd]	,	—
Eager	**steeds**	**are**	**neighing**	**for**	**the**	**wood**	**,**	**—**
渴望的	马匹	是	嘶鸣	为了	这	木头	，	—

骏马嘶鸣着奔向树林，——

[suːn]	[ðə; ði]	['brɪsli]	[bɔː(r)]	[rəʊlz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	,	—
Soon	**the**	**bristly**	**boar**	**rolls**	**in**	**his**	**blood**	**,**	**—**
很快	这	刚毛的	公猪	卷	在	他的	血	，	—

很快，那头浑身长满刺的野猪便在自己的血泊中翻滚起来。

[jɔːz]	[ðə; ði]	['traɪʌmf]	[ɪz]	!
Yours	**the**	**triumph**	**is**	**!**
此致	这	胜利	是	！

胜利属于你！

[bʌt; bət]	[wɒt]	[naʊ]	?	—	[ɑː(r); ə(r)]	['iːv(ə)n]	['prɪnsɪz]	[dʌm]	?
But	**what**	**now**	**?**	**—**	**Are**	**even**	**princes**	**dumb**	**?**
但	什么	现在	？	—	是	甚至	王子们	哑的	？

但现在怎么办？——难道连王子都是傻子吗？

- [ˌem 'iː]['skɔːnf(ə)l] ['ekəʊz] ['naɪnfəʊld] [kʌm] ,
Tow'rd me scornful echoes ninefold come ,
- 我 轻蔑的 回声 九重 来 ,

九倍的轻蔑回声向我袭来，

['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlts] [tə'rɪfɪk] [gluːm] —
Stealing through the vault's terrific gloom —
偷窃 通过 这 金库的 了不起 愁云 —

潜入金库可怕的黑暗中——

[sliːp] [ə'seil] [ðə; ði][peɪdʒ][baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
Sleep assails the page by slow degrees ,
睡觉 攻击 这 页 经过 慢的 学位 ,

睡意缓缓袭来，渐渐侵蚀着书页。

[ænd; ənd] [mə'dɒnə] [gɪvz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kiːz]
And Madonna gives to you the keys
和 麦当娜 给予 到 你 这 钥匙

麦当娜把钥匙交给你。

[ɒv; əv] — [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
Of — her sleeping - room .
的 — 她 睡眠 - 房间 .

——她的卧室。

[nɒt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] — [hʌʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz][ɔːl] —
Not an answer — hushed and still is all —
不是 一个 回答 — 静静地 和 仍然 是 全部 —

没有回答——一片寂静——

[dʌz] [ðə; ði][veɪl] , [ðen] , [iːn] [ɒn] ['mɔnəks] [fɔːl] ,
Does the veil , then , e'en on monarchs fall ,
做 这 面纱 , 然后 , e'en 在 君主 落下 ,

那么，就连君主的面纱也会落下吗?

[wɪtʃ] [in'ʃraud] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] - [glɑːns] ?
Which enshrouds their humble flatt'rers glance ?
哪个 裹尸布 他们的 谦逊的 - 瞥一眼 ?

笼罩在他们谦卑奉承的眼神中的是什么?

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And ye ask for worship in the dust ,
和 是的 问 为了 崇拜 在 这 灰尘 ,

你们竟求人敬拜尘土，

[sɪns] [ðə; ði][blaɪnd][dʒeɪd] , [feɪt] , [ə; eɪ] [wɜːld] [hæz; həz] [θrʌst]
Since the blind jade , Fate , a world has thrust
自从 这 瞎的 玉 , 命运 , 一个 世界 有 推力

自盲玉、命运，一个世界被推向

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , [pə'tʃɑːns] ?
In your purse , perchance ?
在 你的 钱包 , 或许 ?

或许在你的钱包里?

[ænd; ənd][jiː; ji]['klætə(r)] , ['dʒaɪənt] ['pʌpɪt] [truːps] ,
And ye clatter , giant puppet troops ,
和 是的 哒 , 巨大的 木偶 军队 ,

你们这些笨拙的巨型傀儡军队，

[m'ɑːʃəld] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['praʊdli] ['tʃaɪldɪʃ] [gruːps] ,
Marshalled in your proudly childish groups ,
集结 在 你的 自豪地 幼稚 团体 ,

你们这些骄傲而幼稚的群体，

[laɪk] [ðə; ði]['dʒʌglə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] [siːn] ? —
Like the juggler on the opera scene ? —
喜欢 这 杂耍演员 在 这 歌剧 场景 ? —

就像歌剧院里的杂耍演员一样?

[ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪ] [pliːz] [ðə; ði]['vʌlgə(r)][ɪə(r)] ,
Though the sound may please the vulgar ear ,
尽管 这 声音 可能 请 这 庸俗 耳朵 ,

虽然这种声音可能悦耳动听,

[jet] [ðə; ði] ['skɪlfl] , [fɪld] [wɪð] ['sædnəs] , [dʒɪə(r)]
Yet the skilful , filled with sadness , jeer
然而 这 熟练 , 已填 和 悲伤 , 嘲笑

然而,那些技艺高超、充满悲伤的人却嘲笑

[p'aʊəz] [səʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [miːn] .
Powers so great , but mean .
权力 所以 伟大的 , 但 意思是 .

力量如此强大,却又如此卑鄙。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊərɪŋ] [ʃeɪm] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt]
Let your towering shame be hid from sight
让 你的 参天 耻辱 是 隐藏 从 视线

让你的耻辱之巅永远隐匿于世人眼中

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɑːvrənz] [raɪt] ,
In the garment of a sovereign's right ,
在 这 服装 的 一个 主权者的 正确的 ,

在君主权利的外衣下,

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ['aʊt'sprɪŋ] !
From the ambush of the throne outspring !
从 这 伏击 的 这 王座 后代 !

从王位后裔的伏击中!

['tremb(ə)l] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Tremble , though , before the voice of song
颤抖 , 尽管 , 前 这 嗓音 的 歌曲

然而,在歌声面前,颤抖吧

[θruː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ['vendʒəns] [wɪl] , [eə(r)] [lɒŋ] ,
Through the purple , vengeance will , ere long ,
通过 这 紫色的 , 复仇 将要 , 埃雷 长的 ,

透过紫色,复仇终将到来,不久之后,

[straɪk] [daʊn] [iːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] !
Strike down e'en a king !
罢工 向下 e'en 一个 国王 !

甚至连国王也要击败!

[ðə; ði]['sætə(r)][ænd; ənd][maɪ] [mjuːz] .
THE SATYR AND MY MUSE .
这 色狼 和 我的 沉思 .

萨提尔与我的缪斯。

[æn; ən][eɪdʒd]['sætə(r)] [sɔːt]
An aged satyr sought
一个 老年人 色狼 寻求

一位年迈的萨提尔正在寻找

[ə'raʊnd] [maɪ] [mjuːz] [tuː; tə] [pɑːs] ,
Around my Muse to pass ,
大约 我的 沉思 到 经过 ,

围绕着我的缪斯,

[ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] ,
Attempting to pay court ,
尝试 到 支付 法庭 ,
试图向法院缴纳罚款

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
And eyed her fondly through his glass .
和 眼睛 她 深情地 通过 他的 玻璃 .
他透过酒杯，深情地望着她。

[baɪ] ['fiːbəs] - ['gəʊldən] [tɔːtʃ] ,
By Phoebus ' golden torch ,
经过 福玻斯 - 金的 火炬 ,
以太阳神福玻斯的金色火炬为证

[baɪ] ['luːnəz] ['pælɪd] [lait] ,
By Luna's pallid light ,
经过 露娜的 苍白 光 ,
在月亮苍白的光芒下，

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɛmpəlz] [pɔːtʃ]
Around her temple's porch
大约 她 寺庙的 门廊
在她寺庙的门廊周围

[krept] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ʃɑːp] - [ɪəd] [waɪt] ;
Crept the unhappy sharp - eared wight ;
悄悄地爬 这 不开心 锋利的 - 耳朵 怀特岛 ;
那只不幸的尖耳怪悄悄潜入；

[ænd; ənd]['wɔːb(ə)ld] ['meni] [ə; eɪ] [leɪ] ,
And warbled many a lay ,
和 鸣啭 许多 一个 躺 ,
她唱过许多歌，

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [preɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Her beauty's praise to sing ,
她 美的 称赞 到 唱歌 ,
歌颂她的美貌，

[ænd; ənd] ['fɪəsli] [skreɪpt] [ə'weɪ]
And fiercely scraped away
和 激烈地 刮擦 离开
并用力刮擦

[ɒn] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɔːdənt] ['fɪdl] - [strɪŋ] .
On his discordant fiddle - string .
在 他的 不和谐的 小提琴 - 细绳 .
在他那不和谐的小提琴弦上。

[wɪð] [tɪəz] , [tuː] , [sweld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With tears , too , swelled his eyes ,
和 眼泪 , 也 , 肿胀 他的 眼睛 ,
他的眼睛也噙满了泪水。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [nʌts] , [ɔː(r)]['lɑːdʒə(r)] ;
As large as nuts , or larger ;
作为 大的 作为 坚果 , 或者 更大的 ;
像坚果一样大，或者更大；

[hiː; hi] [gɑːspt] [fɔːθ] ['hevi] [saɪz] ,
He gasped forth heavy sighs ,
他 倒吸一口气 前进 重的 叹息 ,
他喘着粗气，长长地叹了口气。

[laɪk] ['mju:zɪk][frɒm; frəm][sai'li:nəs] - ['tʃɑːdʒə(r)] .
Like music from Silenus ' charger .
喜欢 音乐 从 西勒努斯 - 充电器 .

就像西勒努斯战车的音乐一样。

[ðə; ði] [mju:z] [sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [pleɪd]
The Muse sat still , and played
这 沉思 卫星 仍然 , 和 玩

缪斯静静地坐着，演奏着

[wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)]['grɒtəʊ][feə(r)] ,
Within her grotto fair ,
之内 她 石窟 公平的 ,

在她洞穴集市里，

[ænd; ənd] ['pi:vɪʃli] ['sɜrˌveɪd]
And peevishly surveyed
和 恼怒地 调查

并恼怒地进行了调查

['si:njɔ:(r)][ə'dəʊnɪs] ['goʊtsˌfʊt] [ðeə(r)] .
Signor Adonis Goatsfoot there .
签名者 阿多尼斯 羊蹄 那里 .

阿多尼斯·戈茨福先生在那里。

" [hu:] ['evə(r)] [wʊd] [kɪs] [ði:] ,
" Who ever would kiss thee ,
" WHO 曾经 会 吻 你 ,

“无论谁想亲吻你，

[ðaʊ] ['ʌgli] , ['dɜ:ti] [dʌns] ?
Thou ugly , dirty dunce ?
你 丑陋的 , 肮脏的 笨蛋 ?

你这个丑陋肮脏的笨蛋?

[wʊdst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['gælənt] [bi:; bi] ,
Wouldst thou a gallant be ,
会 你 一个 英勇 是 ,

你想成为一名英勇的战士吗?

[æz; əz]['maɪdəs][wɒz; wəz][ə'pɒləʊ][wʌns] ?
As Midas was Apollo once ?
作为 迈达斯 曾是 阿波罗 一次 ?

迈达斯曾经是阿波罗吗?

" [spi:k] [aʊt] , [əʊld] [hɔ:nd] [bʊə(r)]
" Speak out , old horned boor
" 说话 出去 , 老的 有角的 莽汉

“说出来，老顽固！”

[wɒt] [tʃɑ:ms] [kænst] [ðaʊ] [dɪ'spleɪ] ?
What charms canst thou display ?
什么 魅力 罐 你 展示 ?

你能展现哪些魅力?

[ðaʊət] ['swɔ:ði] [æz; əz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ,
Thou'rt swarthy as a Moor ,
你 黝黑的 作为 一个 泊 ,

你肤色黝黑如摩尔人，

[ænd; ənd] ['ʃægi] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:st] [ɒv; əv] [preɪ] .
And shaggy as a beast of prey .
和 毛茸茸 作为 一个 兽 的 猎物 .

毛发蓬乱得像猛兽一样。

" [aɪm][baɪ][ə; eɪ][bɑːd] [ə'dɔːrd]
" I'm by a bard adored
" 我是 经过 一个 诗人 受人喜爱

我被一位吟游诗人所崇拜

[ɪn][fɑː(r)] - [lænd] ;
In far Teutonia's land ;
在 远的 - 土地 ;

在遥远的条顿尼亚土地上;

[tuː; tə][hɪm] , [huː] [straɪks] [ðə; ði] [kɔːd] ,
To him , who strikes the chord ,
到 他 , WHO 罢工 这 弦 ,

对他而言，那个拨动琴弦的人，

[aɪm] [lɪŋkt] [ɪn][fɜːm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [bænd] .
I'm linked in firm and loving band .
我是 链接 在 公司 和 爱 乐队 .

我加入了一个团结友爱的团体。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fled]
" She spoke , and straightway fled
" 她 辐 , 和 立刻 逃亡

她说完话，立刻逃走了。

[ðə; ði]['spɔɪlə(r)] , — [hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The spoiler , — he pursued her ,
这 剧透 , — 他 追击 她 ,

剧透：他追求了她。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [led] ,
And , by his passion led ,
和 , 经过 他的 热情 引领 ,

在他的激情驱使下，

[suːn] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wuːd] [hɜː(r); hə(r)] :
Soon caught her , shouted , and thus wooed her :
很快 捕捉 她 , 喊叫 , 和 因此 追求 她 :

很快他就抓住了她，大声喊叫，以此赢得了她的芳心:

" [ðaʊ] ['pruːdɪʃ] [wʌn] , [steɪ] , [steɪ] !
" Thou prudish one , stay , stay !
" 你 拘谨 一 , 停留 , 停留 !

“你这假正经的人，待着，待着！”

[ænd; ənd] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] !
And hearken unto me !
和 倾听 到 我 !

请听我说！

[ðaɪ] ['pəʊɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
Thy poet , I dare say ,
你的 诗人 , 我 敢 说 ,

我敢说，你的诗人

[ri'pent] [ðə; ði] [pledʒ] [hiː; hi] [geɪv] [ðiː] .
Repents the pledge he gave thee .
忏悔 这 保证 他 给予 你 .

他后悔当初向你许下的诺言。

" [bɪ'həʊld] [ðɪs] ['prɪti] [θɪŋ] , —
" Behold this pretty thing , —
" 看哪 这 漂亮的 事物 , —

“瞧瞧这漂亮的东西，——

[nəʊ]['merɪt] [wʊd] [ai][kleɪm] , —
No merit would I claim , —
不 优点 会 我 宣称 , —

我并不认为自己有任何过错，——

[ɪts] [weɪt] [ai]['ɒf(ə)n] [flɪŋ]
Its weight I often fling
它是 重量 我 经常 一扔

我经常扔掉它的重量

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊnz] [bæk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
On many a clown's back , to his shame .
在 许多 一个 小丑的 后退 , 到 他的 耻辱 .

让许多小丑蒙羞。

" [hɪz; ɪz] ['ʃɑːpnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
" His sharpness it increases ,
" 他的 锐利度 它 增加 ,

他的敏锐度与日俱增，

[ænd; ənd][s'paɪsɪz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,
And spices his discourse ,
和 香料 他的 话语 ,

并为他的演讲增添趣味，

[ɪn'stɪlɪŋ] ['lɜːnɪd] ['θiːsiːz] ,
Instilling learned theses ,
灌输 学习 论文 ,

灌输所学理论，

[wen] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔːs]
When mounted on his hobby - horse
什么时候 安装 在 他的 爱好 - 马

骑上他的玩具马

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
" The best of songs are known ,
" 这 最好的 的 歌曲 是 已知 ,

最好的歌曲是众所周知的，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] ['hevi] [wɪp]
Thanks to this heavy whip
谢谢 到 这 重的 鞭

多亏了这条重鞭。

[jet] [fuːlz] [blʌd] - [tɪz] [ə'ləʊn]
Yet fool's blood ' tis alone
然而 傻瓜 血 - 的 独自的

然而，愚人血却只属于我们。

[wiː; wi] [siː] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['læʃɪz] [drɪp] .
We see beneath its lashes drip .
我们 看 下面 它是 睫毛 滴 .

我们看到它的睫毛下有水滴。

" [ðɪs] [læʃ] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ,
" This lash , then , shall be his ,
" 这 睫毛 , 然后 , 将 是 他的 ,

那么，这鞭子就归他了。

[ɪf] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smæk] ;
If thou'lt give me a smack ;
如果 你将 给 我 一个 啪 ;

如果你要打我一巴掌；

[ðen] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['heɪs(ə)n] , [mɪs] ,
Then thou mayest hasten , miss ,
然后 你 五月 趋 , 错过 ,

那么，小姐，你可以加快速度了。

[ə'pɒn] [ðaɪ] ['dʒɜːmən] ['swiːtˌhɑːrts] [træk] .
Upon thy German sweetheart's track .
之上 你的 德语 甜心的 追踪 .

追寻你德国爱人的足迹。

" [ðə; ði] [mjuːz] , [wɪð] ['pɜːpəs] [slaɪ] ,
" The Muse , with purpose sly ,
" 这 沉思 , 和 目的 狡猾 ,

缪斯女神，带着某种狡黠的目的，

[eə(r)] [lɒŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [jiːld] —
Ere long agreed to yield —
埃雷 长的 同意 到 屈服 —

很久以前就同意让步了——

[ðə; ði] ['sætə(r)] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
The satyr said good - by ,
这 色狼 说 好的 - 经过 ,

萨提尔道别了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læʃ] [ai] [wiːld] !
And now the lash I wield !
和 现在 这 睫毛 我 挥 !

现在，我挥舞着鞭子！

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
And I won't drop it here ,
和 我 惯于 降低 它 这里 ,

我不会在这里放弃它。

[bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] !
Believe in what I say !
相信 在 什么 我 说 !

相信我！

[ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [dɪə(r)]
The kisses of one's dear
这 吻 的 一个人的 亲爱的

来自爱人的吻

[wʌn] [dʌz] [nɒt] ['laɪtli] [θrəʊ] [ə'weɪ] .
One does not lightly throw away .
一 做 不是 轻轻 扔 离开 .

人们不会轻易丢弃东西。

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [swiːt] ,
They kindle raptures sweet ,
他们 点燃 狂喜 甜的 ,

它们点燃了甜蜜的狂喜，

[bʌt; bət] [fuːlz] [nɛə] [nəʊ] [ðeə(r)] [fleɪm] !
But fools ne'er know their flame !
但 傻瓜 从未 知道 他们的 火焰 !

但愚人永远不会明白自己的火焰！

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [mjuːz] [wɪl] [niːl] [æt; ət] ['ɑːnərz] [fiːt] ,
The gentle Muse will kneel at honor's feet ,
这 温和的 沉思 将要 下跪 在 荣誉的 脚 ,

温柔的缪斯将跪拜在荣誉的脚下，

[bʌt; bət] ['kʌdʒəl] [ðəʊz] [huː] [mɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] .
But cudgels those who mar her fame .
但 棍棒 那些 WHO 马尔 她 名声 .

但她会严厉斥责那些玷污她名誉的人。

[ðə; ði] ['peznts] . -
THE PEASANTS . 67
这 农民 . -

农民们.67

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , [gʊd] [frend] , [ai] [preɪ] !
Look outside , good friend , I pray !
看 外部 , 好的 朋友 , 我 祈祷 !

好朋友，请看看外面的世界!

[tuː] [həʊl] ['mɔːt(ə)l] ['aʊəz]
Two whole mortal hours
二 所有的 凡人 小时

整整两个小时

[dɒgz] [ænd; ənd] [aɪv] [aʊt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ]
Dogs and I've out here to - day
狗 和 我已经 出去 这里 到 - 天

今天我和狗狗们都在这里。

['weɪtɪd] , [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] !
Waited , by the powers !
等待 , 经过 这 权力 !

等待着，由权力所决定!

[reɪn] ['kɒmz] [daʊn] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spaʊt] ,
Rain comes down as from a spout ,
雨 来 向下 作为 从 一个 喷口 ,

雨水像从龙卷风中倾泻而下，

['duːmzdeɪ] - [stɔːrmz] [reɪdʒ] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
Doomsday - storms rage round about ,
末日 - 暴风雨 愤怒 圆形的 关于 ,

末日风暴肆虐四周，

['drɪpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [həʊz] ;
Dripping are my hose ;
滴落 是 我的 软管 ;

我的软管在滴水；

[drentʃt] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [tuː] ,
Drenched are coat and mantle too ,
湿透了 是 外套 和 地幔 也 ,

外套和披肩也湿透了。

[kəʊt] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] , [bəuθ] [dʒʌst] [njuː] ,
Coat and mantle , both just new ,
外套 和 地幔 , 两个都 只是 新的 ,

外套和披风都是全新的。

['retʃɪd] [plaɪt] , ['hev(ə)n] [nəʊz] !
Wretched plight , heaven knows !
可怜 困境 , 天堂 知道 !

天知道，这真是悲惨的处境!

['prɪti] - [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Pretty stir's abroad to - day ;
漂亮的 - 国外 到 - 天 ;

今天国外引起了不小的轰动；

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , [gʊd] [frend] , [ai] [preɪ] !
Look outside , good friend , I pray !
看 外部 , 好的 朋友 , 我 祈祷 !

好朋友，请看看外面的世界！

[eɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Ay , the devil !
哎 , 这 魔鬼 !

哎呀，该死的魔鬼！

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
look outside !
看 外部 !

往外看！

[aʊt] [ɪz] [bləʊn] [maɪ][læmp] , —
Out is blown my lamp , —
出去 是 吹 我的 灯 , —

我的灯灭了，——

[gluːm] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hevənz] [naʊ] [haɪd] ,
Gloom and night the heavens now hide ,
愁云 和 夜晚 这 天 现在 隐藏 ,

夜幕降临，苍穹隐没。

[muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [dɪ'kæmp] .
Moon and stars decamp .
月亮 和 明星 撤离 .

月亮和星星都离开了。

['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [stɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
Stumbling over stock and stone ,
踉跄 超过 库存 和 石头 ,

绊倒在牲畜和石头上，

['dʒɜːkɪn] , [kəʊt] , [aɪv] [tɔːn] , [ɒk'əʊn] !
Jerkin , coat , I've torn , ochone !
短上衣 , 外套 , 我已经 撕裂 , 奥克涅 !

短上衣，外套，我撕破了，奥切恩！

[let] [ˌem 'iː] ['pɪti] [beg]
Let me pity beg
让 我 遗憾 求

请允许我乞求怜悯。

['hedʒɪz] , [bʊʃɪz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Hedges , bushes , all around ,
树篱 , 灌木丛 , 全部 大约 ,

四周都是树篱和灌木丛。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] ,
Here a ditch , and there a mound ,
这里 一个 沟 , 和 那里 一个 冢 ,

这里有一条沟渠，那里有一座土堆。

['breɪkɪŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [leg] .
Breaking arm and leg .
打破 手臂 和 腿 .

手臂和腿骨折。

[gluːm] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['hevənz] [naʊ] [haɪd]
Gloom and night the heavens now hide
愁云 和 夜晚 这 天 现在 隐藏

夜幕降临，苍穹隐匿。

[eɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Ay , the devil !
哎 , 这 魔鬼 !

哎呀，该死的魔鬼！

[lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
look outside !
看 外部 !

往外看！

[eɪ] , [ðə; ði] [djuːs] , [ðen] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
Ay , the deuce , then look outside !
哎 , 这 二 , 然后 看 外部 !

哎呀，二号，然后往外看！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [preə(r)] !
Listen to my prayer !
听 到 我的 祷告 !

请听我的祷告！

[preŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] ,
Praying , singing , I have tried ,
祈祷 , 歌唱 , 我 有 尝试 ,

祈祷、歌唱，我都尝试过了。

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [sweə(r)] ?
Wouldst thou have me swear ?
会 你 有 我 发誓 ?

你想让我发誓吗?

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mæs] ,
I shall be a steaming mass ,
我 将 是 一个 蒸煮 大量的 ,

我将成为一团热气腾腾的液体，

[friːz] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ə'læs] !
Freeze to rock and stone , alas !
冻结 到 岩石 和 石头 , 唉 !

唉，冻成岩石和石头吧！

[ɪf] [ai] [doʊnt] [rɪ'muːv] .
If I don't remove .
如果 我 不 消除 .

如果我不移除。

[ɔːl] [ðɪs] , [lʌv] , [ai] [əʊ] [tuː; tə] [ðiː] ,
All this , love , I owe to thee ,
全部 这 , 爱 , 我 欠 到 你 ,

这一切，亲爱的，都归功于你。

['wɪntə(r)] - [bʌmps] [ðaʊlt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Winter - bumps thou'lt make for me ,
冬天 - 颠簸 你将 制作 为了 我 ,

你将为我带来的冬日颠簸，

[ðaʊ] [kən'faʊndɪd] [lʌv] !
Thou confounded love !
你 令人困惑 爱 !

你这可恶的爱情！

[kəʊld] [ænd; ənd] [gluːm] [spred] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] !
Cold and gloom spread far and wide !
寒冷的 和 愁云 传播 远的 和 宽的 !

寒冷和阴霾笼罩大地！

[eɪ] , [ðə; ði] [djuːs] !
Ay , the deuce !
哎 , 这 二 !

哎呀，二号！

[ðen] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] !
then look outside !
然后 看 外部 !

然后看看外面！

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] !
Thousand thunders !
千 雷声 !

千雷万里！

[wʌts] [ðɪs] [naʊ]
what's this now
是什么 这 现在

这是什么？

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃuːts] ?
From the window shoots ?
从 这 窗户 芽 ?

从窗户射出来的东西？

[əʊ] , [ðaʊ] [wɪtʃ] ! -
Oh , thou witch ! '
哦 , 你 巫婆 ! -

哦，你这女巫！

[tɪz] [dɜːt] , [ai] [vaʊ] ,
Tis dirt , I vow ,
的 污垢 , 我 发誓 ,

我发誓，那是泥土。

[ðæt] [maɪ] [hed] [sə'luːts] !
That my head salutes !
那 我的 头 敬礼 !

我向你致敬！

[reɪn] , [frɒst] , ['hʌŋgə(r)] , ['tempɪsts] [waɪld] ,
Rain , frost , hunger , tempests wild ,
雨 , 霜 , 饥饿 , 暴风雨 荒野 ,

雨水、霜冻、饥饿、狂风暴雨

[beə(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɛvəlz] [tʃaɪld] ,
Bear I for the devil's child ,
熊 我 为了 这 魔鬼的 孩子 ,

我为魔鬼之子而战，

[naʊ] [aɪm] [vekst] [fʊl] [sɔː(r)] .
Now I'm vexed full sore .
现在 我是 烦恼 满的 疮 .

我现在真是气得浑身难受。

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] - [tɪz] !
Worse and worse ' tis !
更糟 和 更糟 - 的 !

情况越来越糟了！

[aɪl] [bɪ'gɒn] .
I'll begone .
患病的 走开 .

我走了。

[preɪ] [bi:; bi] [kwɪk] , [ðaʊ] ['i:v(ə)l] [wʌn] !
Pray be quick , thou Evil One !
祈祷 是 快的 , 你 邪恶的 一 !

邪恶之徒，求你快点！

[aɪl] [rɪ'meɪn] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I'll remain no more .
患病的 保持 不 更多的 .

我将不再留在这里。

['prɪti] ['tju:mʌlt] [ðeəz; ðəz] [ˌaʊt'saɪd] !
Pretty tumult there's outside !
漂亮的 骚乱 有 外部 !

外面一片混乱！

[feə(r)] [ði:] [wel] — [aɪl] ['həʊmwəd] [straɪd] .
Fare thee well — I'll homeward stride .
票价 你 出色地 — 患病的 回家 步幅 .

再见了——我将迈步回家。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪt] .
THE WINTER NIGHT .
这 冬天 夜晚 .

冬夜。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ðə; ði] ['bju:tiəs] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑ:st] ,
the beauteous sun is sinking fast ,
这 美丽的 太阳 是 下沉 快速地 ,

美丽的太阳正在迅速西沉。

[ðə; ði] [mu:n] [lɪfts] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
The moon lifts up her head ;
这 月亮 电梯 向上 她 头 ;

月亮抬起头来；

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[mju:t] [naɪt] ['or] ['ɜ:rθs] [waɪd] [raʊnd] [æt; ət] [lɑ:st]
mute night o'er earth's wide round at last
沉默的 夜晚 超过 地球的 宽的 圆形的 在 最后的

寂静的夜晚终于笼罩了整个地球广阔的圆形。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɑ:ksəm] ['reɪv(ə)n] - [wɪŋ] [hæz; həz] [spred] .
Her darksome raven - wing has spread .
她 黑暗的 乌鸦 - 翼 有 传播 .

她那乌黑的羽翼已经展开。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntri] [pleɪn] [nəʊ] ['ekəʊz] [fləʊt] ,
Across the wintry plain no echoes float ,
穿过 这 冬季 清楚的 不 回声 漂浮 ,

冬日的平原上，没有回声飘荡。

[seɪv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑ:ks] [di:p] [wu:m] ,
Save , from the rock's deep womb ,
节省 , 从 这 摇滚的 深的 子宫 ,

拯救，来自岩石深处的子宫，

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] ['striːmlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊlz] [nəʊt] ,
The murmuring streamlet , and the screech - owl's note ,
这 淙淙 流子 , 和 这 尖叫 - 猫头鹰的 笔记 ,

潺潺溪流，以及猫头鹰的鸣叫，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [gluːm] .
Arising from the forest's gloom .
产生 从 这 森林的 愁云 .

从森林的幽暗中升起。

[ðə; ði] [fɪʃ] [rɪ'pəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [diːps] ,
The fish repose within the watery deeps ,
这 鱼 休息 之内 这 水状的 深水 ,

鱼儿在深水区休憩，

[ðə; ði] [sneɪl] [drɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ;
The snail draws in his head ;
这 蜗牛 平局 在 他的 头 ;

蜗牛在脑海中画画；

[ðə; ði][dɒg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kɑːmli] [sliːp] ,
The dog beneath the table calmly sleeps ,
这 狗 下面 这 桌子 平静地 睡觉 ,

桌子底下的狗安静地睡着了。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['slʌmbə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .
My wife is slumbering in her bed .
我的 妻子 是 沉睡 在 她 床 .

我妻子正在床上睡觉。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [tuː; tə][jiː; ji] , ['breðrən] [maɪn] !
A hearty welcome to ye , brethren mine !
一个 爽朗 欢迎 到 是的 , 弟兄们 矿 !

热烈欢迎各位兄弟！

[frendz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪfs] [jʌŋ] [sprɪŋ] !
Friends of my life's young spring !
朋友们 的 我的 生活的 年轻的 春天 !

我生命中年轻的春天里的朋友们！

[pə'tʃɑːns] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['renɪʃ] [waɪn]
Perchance around a flask of Rhenish wine
或许 大约 一个 烧瓶 的 莱茵河 葡萄酒

或许旁边还有一瓶莱茵葡萄酒

[jɜːr] ['gæðəd] [naʊ] , [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪŋ] .
Ye're gathered now , in joyous ring .
是的 聚集 现在 , 在 欢乐 戒指 .

你们现在聚集在一起，欢欣雀跃。

[ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['gɑːblɪts] [braɪt] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [biːmz]
The brimming goblet's bright and purple beams
这 充满 高脚杯的 明亮的 和 紫色的 光束

盛满酒的酒杯发出明亮而紫色的光芒

['mɪrə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
Mirror the world with joy ,
镜子 这 世界 和 喜悦 ,

用喜悦映照世界，

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [greɪp] - [dʒuːs] [gliːmz] —
And pleasure from the golden grape - juice gleams —
和 乐趣 从 这 金的 葡萄 - 汁 闪光 —

金色的葡萄汁散发出令人愉悦的光芒——

['pleʒə(r)] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['ælɔɪ] .
Pleasure untainted by alloy .
乐趣 未受污染的 经过 合金 .

纯粹的快乐，不掺杂任何杂质。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [dɪ'pɑːtɪd] [j'iəz] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Concealed behind departed years , your eyes
暗 在后面 已离开 年 , 你的 眼睛

隐藏在逝去岁月背后的双眼

[faɪnd]['rəʊzɪz] [naʊ] [ə'ləʊn] ;
Find roses now alone ;
寻找 玫瑰 现在 独自的 ;

现在独自寻找玫瑰；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tempɪst] ['kwɪkli] [flaɪz] ,
And , as the summer tempest quickly flies ,
和 , 作为 这 夏天 暴风雨 迅速地 苍蝇 ,

而正如夏日风暴转瞬即逝，

[jɔː(r); jə(r)] ['hevi] ['sɒrəʊz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] .
Your heavy sorrows , too , are flown .
你的 重的 悲伤 , 也 , 是 飞行 .

你的重担也已消散。

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːts] , [tuː; tə] [iːn] [ðə; ði] ['dɒktəz] [hʊd] ,
From childish sports , to e'en the doctor's hood ,
从 幼稚 运动的 , 到 e'en 这 医生的 兜帽 ,

从儿童运动，到医生的兜帽，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][jiː; ji] [θʌm] ,
The book of life ye thumb ,
这 书 的 生活 是的 拇指 ,

你们拇指上的那本生命册，

[ænd; ənd] ['rekən] ['or] , [ɪn] [lait] [ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [muːd] ,
And reckon o'er , in light and joyous mood ,
和 估计 超过 , 在 光 和 欢乐 情绪 ,

然后，以轻松愉快的心情，仔细考虑一下。

[jɔː(r); jə(r)] [tɔɪlz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ;
Your toils in the gymnasium ;
你的 辛勤劳作 在 这 健身房 ;

你在体育馆的辛勤付出；

[jiː; ji] [kaʊnt] [ðə; ði] [əʊθs] [ðæt] ['terəns] — [meɪ] [hiː; hi] [nɛə] ,
Ye count the oaths that Terence — may he ne'er ,
叶 数数 这 誓言 那 特伦斯 — 可能 他 从未 ,

你们数数泰伦斯发过的誓言——愿他永不，

[ðəʊ] ['berid] , ['kɑːmli] ['slʌmbə(r)] ! —
Though buried , calmly slumber ! —
尽管 埋葬 , 平静地 睡眠 ! —

虽已埋葬，却安然长眠！

[kɔːzd] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪt] [mɪnɛlɪs] [nəʊts] , [tuː; tə][sweə(r)] , —
Caused you , despite Minelli's notes , to swear , —
导致 你 , 尽管 米内利 笔记 , 到 发誓 , —

尽管米内利做了笔记，你还是忍不住发誓——

[kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪ] ['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .
Count your wry faces without number .
数数 你的 讽刺 面孔 没有 数字 .

数数你们脸上那些意味深长的表情吧。

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] [dred] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [keɪm] ,
How , when the dread examinations came ,
如何 , 什么时候 这 恐惧 考试 来了 ,

当可怕的考试来临时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['terə(r)] [ʃʊk] !
The boy with terror shook !
这 男生 和 恐怖 摇晃 !

男孩吓得浑身颤抖！

[haʊ] , [wen] [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
How , when the rector had pronounced his name ,
如何 , 什么时候 这 校长 有 发音 他的 姓名 ,

当校长念出他的名字时，

[ðə; ði] [swet] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bʊk] !
The sweat streamed down upon his book !
这 汗 流媒体 向下 之上 他的 书 !

汗水顺着他的书页流了下来！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [mɪst] [fər'evə(r)] ,
All this is now involved in mist forever ,
全部 这 是 现在 涉及 在 薄雾 永远 ,

这一切如今都永远地融入了迷雾之中。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ,
The boy is now a man ,
这 男生 是 现在 一个 男人 ,

男孩现在已经长大成人了。

[ænd; ənd] ['fredrɪk] , ['waɪzə(r)] [grəʊn] , [dis'kləuz] ['nevə(r)]
And Frederick , wiser grown , discloses never
和 弗雷德里克 , 更明智 生长 , 披露 绝不

而弗雷德里克，随着年龄增长，变得更加睿智，从未透露过任何信息。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [frɪts] [wʌns] [lʌvd] [tuː; tə][plæn] .
What little Fritz once loved to plan .
什么 小的 弗里茨 一次 喜爱 到 计划 .

小弗里茨曾经最喜欢计划什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʌnz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] , —
At length — a doctor one's declared to be , —
在 长度 — 一个 医生 一个人的 声明 到 是 , —

最后——一个自称是医生的人——

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'ment(ə)l][wʌn] !
A regimental one !
一个 团级 一 !

一个团级的！

[ænd; ənd] [ðen] , — [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [suːn] , — [dɪ'skʌvə(r)][wiː; wi]
And then , — and not too soon , — discover we
和 然后 , — 和 不是 也 很快 , — 发现 我们

然后，不久之后，我们发现

[ðæt] [plænz][səʊp] - ['bʌbəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] . -
That plans soap - bubbles are alone . 68
那 计划 肥皂 - 气泡 是 独自的 . -

那些计划就像肥皂泡一样，孤零零的。68

[bləʊ] [ɒn] !
Blow on !
吹 在 !

继续吹！

[bləʊ] [ɒn] !
blow on !
吹 在 !

吹！

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['bʌbəlz] [raɪz] ,
and let the bubbles rise ,
和 让 这 气泡 上升 ,

让气泡上升，

[ɪf] [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːt] [rɪ'meɪn] !
If but this heart remain !
如果 但 这 心 保持 !

如果只剩下这颗心！

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['lɔrəl, 'lɔː-] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪz]
And if a German laurel as the prize
和 如果 一个 德语 月桂树 作为 这 奖

如果奖品是德国桂冠的话。

[ɒv; əv] [sɒŋ] , - [tɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [geɪn] !
Of song , ' tis given me to gain !
的 歌曲 , - 的 给定 我 到 获得 !

歌声，赐予我获得！

[ðə; ði] - .
THE WIRTEMBERGER .
这 - .

维尔滕贝格。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [ðeɪ] [həʊld]
The name of Wirtemberg they hold
这 姓名 的 - 他们 抓住

他们拥有的维尔滕贝格的名字

[tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɜːrθ] [ˌeɪ 'em] [bɜːg] - , [aɪm] [təʊld] .
To come from Wirth am berg 69 , I'm told .
到 来 从 沃斯 是 伯格 - , 我是 讲述 .

据说来自 Wirth am berg 69。

[ə; eɪ] - [huː] [nɛə] [drɪŋks]
A Wirtemberger who ne'er drinks
一个 - WHO 从未 饮料

一个从不喝酒的符腾堡人

[nəʊ] - [ɪz] , [mɪ'θɪŋks] !
No Wirtemberger is , methinks !
不 - 是 , 我觉得 !

我觉得没有一个维滕贝格人！

[ðə; ði] [məʊl] .
THE MOLE .
这 痣 .

鼹鼠。

['hʌzbənd] .
HUSBAND .
丈夫 .

丈夫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [maɪ] ['veri] ['ɪmɪdʒ] !
The boy's my very image !
这 男孩们 我的 非常 图像 !

这男孩简直跟我一模一样！

[siː] !
See !
看 !

看！

['iːv(ə)n][ðə; ði][skɑːrz][maɪ] [smɔːl] - [pɒks] [left] [ˌem 'iː] !
Even the scars my small - pox left me !
甚至 这 疤痕 我的 小的 - 天花 左边 我 !

甚至连我患天花留下的疤痕！

[waɪf] .
WIFE .
妻子 .

妻子。

[ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]
I can believe it easily
我 能 相信 它 容易地

我很容易相信。

[ðeɪ] [wʌns][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [reft] [ˌem 'iː] .
They once of all my senses reft me .
他们 一次 的 全部 我的 感官 反射 我 .

它们一度夺走了我所有的感官。

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
HYMN TO THE ETERNAL .
圣歌 到 这 永恒 .

永恒颂歌。

- [twɪkst][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['eəri]['əʊʃ(ə)n] ,
' Twixt the heavens and earth , high in the airy ocean ,
- 中间 这 天 和 地球 , 高的 在 这 轻盈的 海洋 ,

在天地之间，高高在广阔的海洋之上，

[ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['kreɪd(ə)l][aɪm] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] ['məʊʃn] ;
In the tempest's cradle I'm borne with a rocking motion ;
在 这 暴风雨的 摇篮 我是 出生 和 一个 摇滚 运动 ;

在暴风雨的摇篮里，我被轻轻摇晃着托起；

[klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['taʊərɪŋ] ,
Clouds are towering ,
云 是 参天 ,

云层高耸入云，

[stɔːrmz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] ['ləʊərɪŋ] ,
Storms beneath me are lowering ,
暴风雨 下面 我 是 降低 ,

我脚下的风暴正在减弱，

['gɪdɪli] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ai] [siː] ,
Giddily all the wonders I see ,
欣喜若狂 全部 这 奇迹 我 看 ,

我欣喜若狂地看到所有奇迹，

[ænd; ənd] , [əʊ][ɪ'tɜːn(ə)l] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] !
And , O Eternal , I think of Thee !
和 , 哦 永恒 , 我 思考 的 汝 !

永恒的神啊，我常常想起你！

[ɔːl] [ðaɪ] ['terəb(ə)l] [pɒmp] , [lend] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnaɪt] [naʊ] ,
All Thy terrible pomp , lend to the Finite now ,
全部 你的 糟糕的 盛大场面 , 借 到 这 有限 现在 ,

你将你所有可怕的威严，如今借给有限的生命吧。

['maɪti] ['neɪtʃə(r)] !
Mighty Nature !
强大的 自然 !

大自然的威力!

[əʊ] , [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [ðaʊ]
Oh , of Infinity , thou
哦 , 的 无穷大 , 你

哦，无限啊，你

['dʒaɪənt] ['dɔːtə(r)] !
Giant daughter !
巨大的 女儿 !

巨型女儿!

['mɪrə(r)] [gɒd] , [æz; əz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] !
Mirror God , as in water !
镜子 上帝 , 作为 在 水 !

镜中之神，如同水中之神!

['tempɪst] , [əʊ] , [let] [ðaɪn] ['ɔːgən] - [piːl]
Tempest , oh , let thine organ - peal
暴风雨 , 哦 , 让 你的 器官 - 皮尔

暴风雨啊，让你的管风琴奏响吧!

[gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɜːm] [rɪ'viːl] !
God to the reasoning worm reveal !
上帝 到 这 推理 蠕虫 揭示 !

上帝向推理蠕虫揭示!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ˌaɪ 'tiː] [piːl] — [haʊ] [ðə; ði] [rɒks] ['kwɪvə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] [graul]
it peals — how the rocks quiver beneath its growls
它 果皮 — 如何 这 岩石 颤动 下面 它是 咆哮

它发出轰鸣——岩石在它的咆哮下颤抖

- ['glɔːriəs] [neɪm] , ['waɪldli] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [haul] !
Zeboath's glorious name , wildly the hurricane howls !
- 辉煌 姓名 , 疯狂地 这 飓风 嚎叫 !

泽博阿斯的荣光之名，飓风狂怒咆哮!

['greɪvɪŋ] [ðə; ði] [waɪl]
Graving the while
雕刻 这 尽管

雕刻

[wɪð] [ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [staɪl]
With the lightning's style
和 这 闪电 风格

闪电的风格

" ['kriːtʃəz] , [duː; də] [jiː; ji] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] ? " —
" Creatures , do ye acknowledge me ? " —
" 生物 , 做 是的 承认 我 ? " —

“众生啊，你们认得我吗? ”

[speə(r)] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
Spare us , Lord !
空闲的 我们 , 主 !

主啊，饶恕我们吧!

[wiː; wi] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðiː] !
We acknowledge Thee !
我们 承认 汝 !

我们承认你!

[ˈdaɪəlɒg] .
DIALOGUE .
对话 .

对话。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[hɑːk] , [ˈneɪbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] [steɪ] !
Hark , neighbor , for one moment stay !
听着 , 邻居 , 为了 一 片刻 停留 !

听着，邻居，请稍等片刻!

[her] [ˈdɒktə(r)][ˈskælpəl] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Herr Doctor Scalpel , so they say ,
先生 医生 解剖刀 , 所以 他们 说 ,

他们称他为"手术刀医生"。

[hæz; həz][gɒt] [ɒf] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
Has got off safe and sound ;
有 得到 离开 安全的 和 声音 ;

已安全脱险;

[æt; ət][ˈpærɪs][ai][jɔː(r); jə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [faʊnd]
At Paris I your uncle found
在 巴黎 我 你的 叔叔 成立

在巴黎，我发现了你的叔叔

[fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkrʌpə(r)] [baʊnd] , —
Fast to a horse's crupper bound , —
快速地 到 一个 马匹 后颈 边界 , —

紧紧地绑在马的后腿上，——

[jet] [ˈskælpəl] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
Yet Scalpel made a king his prey .
然而 解剖刀 制成 一个 国王 他的 猎物 .

然而，手术刀却把一位国王当成了猎物。

[biː] .
B .
B .

B.

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] , [nəʊ] !
Oh , dear me , no !
哦 , 亲爱的 我 , 不 !

哦，天哪，不要!

[ə; eɪ][ˈriːəl][ˌmɪsˈnəʊmə(r)] !
A real misnomer !
一个 真实的 误称 !

真是名不副实!

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][dɪˈpləʊmə] ;
The fact is , he has his diploma ;
这 事实 是 , 他 有 他的 文凭 ;

事实上，他已经拿到了毕业证;

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][hæz; həz][nɒt] .
The other one has not .
这 其他 一 有 不是 .

另一个还没有。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə] ?
Has a diploma ?
有 一个 文凭 ?

有文凭吗?

[ɪn] [meɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi][gɒt] ?
In Suabia may such things be got ?
在 苏阿比亚 可能 这样的 事物 是 得到 ?

在苏比亚能买到这些东西吗?

['epɪtɑ:f]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] .
ON A CERTAIN PHYSIOGNOMIST .
在 一个 肯定 相面师 .

论某位相面学家。

[ɒn] ['evri] [nəʊz] [hi:; hi] ['raɪtli] [ri:d]
On every nose he rightly read
在 每一个 鼻子 他 没错 读

他准确地读懂了每一个鼻子。

[wɒt] ['ɪntəlekt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [hed]
What intellects were in the head
什么 知识分子 是 在 这 头

脑子里装着哪些智力?

[ænd; ənd] [jet] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn]
And yet — that he was not the one
和 然而 — 那 他 曾是 不是 这 一

然而——他并不是那个人

[baɪ] [hu:m] [gɒd] [ment] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
By whom God meant it to be done ,
经过 谁 上帝 意思是 它 到 是 完毕 ,

上帝希望通过谁来完成这件事,

[ðɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hi:; hi]['nevə(r)] [ri:d] .
This on his own he never read .
这 在 他的 自己的 他 绝不 读 .

他自己从来没读过这本书。

[trʌst] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] .
TRUST IN IMMORTALITY .
相信 在 不朽 .

相信永生。

[ðə; ði] [ded] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][hɪə(r)] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ['endləs] ['eɪdʒɪz] ;
The dead has risen here , to live through endless ages ;
这 死的 有 升起 这里 , 到 居住 通过 无尽的 年龄 ;

死者在此复活，永生不灭；

[ðɪs] [ai] [wɪð] ['fɜːmnəs] [trʌst] [ænd; ənd] [nəʊ] .
This I with firmness trust and know .
这 我 和 硬度 相信 和 知道 .

对此我深信不疑。

[ai][wɒz; wəz][fɜːst] [led][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
I was first led to guess it by the sages ,
我 曾是 第一的 引领 到 猜测 它 经过 这 智者 ,

我最初是从智者那里得到启发才猜到的。

[ðə; ði] [neiv] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] - [tɪz] ['riːəli] [səʊ] .
The knaves convince me that ' tis really so .
这 无赖 说服 我 那 - 的 真的 所以 .

这些恶棍让我相信事实的确如此。

[ə'pendɪks] [ɒv; əv]['poʊəmz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
APPENDIX OF POEMS ETC .
附录 的 诗歌 ETC .

诗歌等附录

[ɪn] ['ʃɪlərz] [drə'mætɪk] [wɜːks] .
IN SCHILLER'S DRAMATIC WORKS .
在 席勒的 戏剧性 作品 .

在席勒的戏剧作品中。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['hɛktərz] [ˌfeə'wel] , [æz; əz]
The following variations appear in the first two verses of Hector's Farewell , as
这 下列的 变体 出现 在 这 第一的 二 诗句 的 赫克托的 告别 , 作为
['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
given in The Robbers ,
给定 在 这 强盗 ,

在《强盗》一书中，赫克托的告别诗的前两节出现了以下几种变体：

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [ˌtuː'tuː] .
act ii . scene 2 .
行为 二、 . 场景 2 .

第二幕第二场。

[æn'drɒməki] .
ANDROMACHE .
安德洛玛刻 .

安德洛玛刻。

[wɪlt] [ðaʊ] , ['hektə(r)] , [liːv]
Wilt thou , Hector , leave
枯萎 你 , 赫克托 , 离开

赫克托耳，你愿离开吗？

[ˌem 'iː] ? — [liːv] [ˌem 'iː] ['wiːpɪŋ] ,

me ? — leave me weeping ,

我 ? — 离开 我 哭泣 ,

我？——让我独自哭泣吧。

[weə(r)] [ə'kɪliːz] - ['mɜːdərəs] [bleɪd] [ɪz] ['hiːpɪŋ]

Where Achilles ' murderous blade is heaping

在哪里 阿喀琉斯 - 杀人犯 刀刃 是 堆积

阿喀琉斯的杀戮之刃堆积之处

['blʌdi] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒn] [pə'trɒkləs] - [greɪv] ?

Bloody offerings on Patroclus ' grave ?

血腥 供品 在 帕特罗克罗斯 - 严重 ?

在帕特罗克罗斯的墓上献上血腥的祭品?

[huː] , [ə'læs] , [wɪl] [tiːtʃ] [ðaɪn] ['ɪnfənt] ['truːli]

Who , alas , will teach thine infant truly

WHO , 唉 , 将要 教 你的 婴儿 真的

唉，谁会真正教导你的婴孩呢?

[spiə] [tuː; tə] [hɜːl] , [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] ['djuːli] ,

Spears to hurl , the gods to honor duly ,

长矛 到 投 , 这 神 到 荣誉 正式地 ,

投掷长矛，敬奉诸神，

[wen] [ðaʊət] ['berid] - [niːθ] [dɑːk] ['zænθəs] - [weɪv] ?

When thou'rt buried ' neath dark Xanthus ' wave ?

什么时候 你 埋葬 - 下方 黑暗的 黄花菜 - 海浪 ?

当你被埋葬在“黑暗的桑图斯”浪潮之下?

['hektə(r)] .

HECTOR .

赫克托 .

赫克托尔。

['dɪərɪst] [waɪf] , [gəʊ] , — [fetʃ] [maɪ] [deθ] - [spɪə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ,

Dearest wife , go , — fetch my death - spear glancing ,

亲爱的 妻子 , 去 , — 拿来 我的 死亡 - 矛 瞥了一眼 ,

亲爱的妻子，去吧，——去取我的死亡之矛，瞥一眼，

[let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dɑːns] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,

Let me join the battle - dance entrancing ,

让 我 加入 这 战斗 - 舞蹈 迷人的 ,

让我加入这场迷人的战斗舞蹈吧!

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [beə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [trɔɪ] !

For my shoulders bear the weight of Troy !

为了 我的 肩膀 熊 这 重量 的 特洛伊 !

我的双肩肩负着特洛伊的重担!

['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)] [ə'staiənæks] - [prə'tektə(r)] !

Heaven will be our Astyanax ' protector !

天堂 将要 是 我们的 阿斯提阿那克斯 - 保护者 !

天堂将庇佑我们的阿斯提阿那克斯!

['fɔːlɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['seɪvjə(r)] , ['hektə(r)]

Falling as his country's savior , Hector

坠落 作为 他的 该国的 救主 , 赫克托

作为国家的救世主而陨落的赫克托

[suːn] [wɪl] [griːt] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Soon will greet thee in the realms of joy .

很快 将要 迎接 你 在 这 领域 的 喜悦 .

不久，你将在欢乐的国度里迎接你。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [vɜːs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə'mɑːliəz] [sɒŋ] , [æz; əz] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəz] ,
The following additional verse is found in Amalia's Song , as sung in The Robbers ,
这 下列的 额外的 诗 是 成立 在 阿玛莉亚的 歌曲 , 作为 唱 在 这 强盗 ,
以下附加诗句出自《阿玛莉亚之歌》，该歌在《强盗》中演唱。

[ækt][θriː] . [siːn] [wʌn] .
act iii . scene 1 .
行为 三、 . 场景 1 .
第三幕，第一场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]['vɜːrsəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['poʊəmz] .
It is introduced between the first and second verses , as they appear in poems :
它 是 介绍 之间 这 第一的 和 第二 诗句 , 作为 他们 出现 在 诗歌 .
它插入在第一节和第二节之间，就像在诗歌中那样。

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] — [wɒt] ['mædnɪŋ] ['ræptʃə(r)] [baʊnd] [ˌjuː 'es] !
His embrace — what maddening rapture bound us !
他的 拥抱 — 什么 令人抓狂 狂喜 边界 我们 !
他的拥抱——多么令人疯狂的狂喜将我们紧紧束缚！

['bʊzəm] [θrɒb] - [genst] ['bʊzəm] [wɪð] [waɪld] [mait] ;
Bosom throbbed ' gainst bosom with wild might ;
怀 悸动 - 对抗 怀 和 荒野 可能 ;
胸膛剧烈地撞击着胸膛；

[maʊθ] [ænd; ənd][ɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] — [naɪt] [rein] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] —
Mouth and ear were chained — night reigned around us —
嘴 和 耳朵 是 连锁 — 夜晚 统治 大约 我们 —
嘴和耳朵都被锁链束缚——黑夜笼罩着我们——

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪŋd] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ɪts] [flaɪt] .
And the spirit winged toward heaven its flight .
和 这 精神 有翅膀的 朝向 天堂 它是 航班 .
于是，那灵魂展翅飞向天堂。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒbəz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [faɪv] .
From The Robbers , act iv . scene 5 .
从 这 强盗 , 行为 四 . 场景 5 .
出自《强盗》第四幕第五场。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['rɒbəz] .
CHORUS OF ROBBERS .
合唱 的 强盗 .
强盗合唱团。

[wɒt] [səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bænɪʃɪŋ] ['sɒrəʊ]
What so good for banishing sorrow
什么 所以 好的 为了 驱逐 悲哀
什么对驱散悲伤如此有效

[æz; əz] ['wɪmɪn] , [θeft] , [ænd; ənd] ['blʌdi] [ə'freɪ] ?
As women , theft , and bloody affray ?
作为 女性 , 盗窃 , 和 血腥 斗殴 ?
作为女性，盗窃和血腥斗殴？

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We must dance in the air to - morrow ,
我们 必须 舞蹈 在 这 空气 到 - 明天 ,
我们明天必须在空中跳舞，

['ðeəfɔː(r)] [lets] [biː; bi] [raɪt] ['meri] [tuː; tə] - [deɪ] !
Therefore let's be right merry to - day !
所以 我们来吧 是 正确的 欢乐 到 - 天 !
所以，今天让我们尽情欢乐吧!

[ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl][laɪf] [wɪv] [led] ,
A free and jovial life we've led ,
一个 自由的 和 欢乐的 生活 我们已经 引领 ,
我们过着自由快乐的生活，

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
Ever since we began it .
曾经 自从 我们 开始 它 .
自从我们开始以来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)][bed] ,
Beneath the tree we make our bed ,
下面 这 树 我们 制作 我们的 床 ,
我们在树下铺床，

[wiː; wi] [plaɪ] ['aʊə(r)][tɑːsk] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz]
We ply our task when the storm's o'erhead
我们 胶合板 我们的 任务 什么时候 这 暴风雨 头顶
当暴风雨席卷而来时，我们便开始执行任务。

[ænd; ənd] [diːm] [ðə; ði] [muːn] ['aʊə(r)]['plænɪt] .
And deem the moon our planet .
和 认为 这 月亮 我们的 行星 .
并将月球视为我们的星球。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wiː; wi][sweə(r)][baɪ][ɪz] ['mɜːkjəri] ,
The fellow we swear by is Mercury ,
这 同伴 我们 发誓 经过 是 汞 ,
我们最信赖的家伙是墨丘利，

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][hænd][æt; ət]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪz][hiː; hi] .
A capital hand at our trade is he .
一个 首都 手 在 我们的 贸易 是 他 .
他是我们这行的佼佼者。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
To - day we become the guests of a priest ,
到 - 天 我们 变得 这 客人 的 一个 牧师 ,
今天我们成了牧师的客人，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːmə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [ˌjuː 'es] ;
A rich farmer to - morrow must feed us ;
一个 富有的 农民 到 - 明天 必须 喂养 我们 ;
明天富有的农民必须养活我们;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wiː; wi][keə(r)][nɒt][ðə; ði] [liːst] ,
And as for the future , we care not the least ,
和 作为 为了 这 未来 , 我们 关心 不是 这 至少 ,
至于未来，我们丝毫不关心。

[bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə] [hiːd] [ˌjuː 'es] .
But leave it to heaven to heed us .
但 离开 它 到 天堂 到 注意 我们 .
但愿老天会听从我们的安排。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [reə(r)]
And when our throats with a vintage rare
和 什么时候 我们的 喉咙 和 一个 优质的 稀有的
当我们的喉咙里充满着一股罕见的复古气息时

[wɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [biːn] [sə'plaɪɪŋ] ,
We've long enough been supplying ,
我们已经 长的 足够的 到过 供应 ,

我们已经供应了足够长的时间了，

[freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɪn] [ðeə(r)] ,
Fresh courage and strength we drink in there ,
新鲜的 勇气 和 力量 我们 喝 在 那里 ,

我们从中汲取了新鲜的勇气和力量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wʌn] ['frendʃɪp] [sweə(r)] ,
And with the evil one friendship swear ,
和 和 这 邪恶的 一 友谊 发誓 ,

与邪恶之人结为朋友，

[huː] [daʊn] [ɪn] [hel] [ɪz] ['fraɪɪŋ] .
Who down in hell is frying .
WHO 向下 在 地狱 是 煎炸 .

谁在地狱里受煎熬?

[ðə; ði] [grəʊnz] ['or] ['fɑːðəz] [reft] [ɒv; əv] [breθ] ,
The groans o'er fathers reft of breath ,
这 呻吟 超过 父亲们 反射 的 气息 ,

父亲们因呼吸困难而发出呻吟，

[ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mʌðəz] - [kraɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,
The sorrowing mothers ' cry of death ,
这 悲伤 母亲们 - 哭 的 死亡 ,

悲痛欲绝的母亲们发出死亡的哭喊声

[dɪ'zɜːtɪd] [braɪdz] - [sæd] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
Deserted brides ' sad sobs and tears .
荒凉的 新娘 - 伤心 啜泣 和 眼泪 .

被遗弃的新娘发出悲伤的啜泣和泪水。

[ɑː(r); ə(r)] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ɪəz] .
Are sweetest music to our ears .
是 最甜美的 音乐 到 我们的 耳朵 .

对我们来说，这是最悦耳的音乐。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[wen] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æks] [iːtʃ] [wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [laɪz] ,
when under the axe each one quivering lies ,
什么时候 在下面 这 斧头 每个 一 颤抖 谎言 ,

当斧头落下，每个人都颤抖着躺下时，

[wen] [ðeɪ] ['beləʊ] [laɪk] [kɑːvz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [flaɪz] ,
When they bellow like calves , and fall round us like flies ,
什么时候 他们 下面 喜欢 小牛 , 和 落下 圆形的 我们 喜欢 苍蝇 ,

当它们像小牛犊一样哞哞叫，像苍蝇一样在我们周围飞舞时，

[nɔːt] [gɪvz] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪt] ,
Naught gives such pleasure to our sight ,
零 给予 这样的 乐趣 到 我们的 视线 ,

没有什么能给我们带来如此视觉上的愉悦，

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['aʊə(r)] [ɪəz] [wɪð] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
It fills our ears with wild delight .
它 填充 我们的 耳朵 和 荒野 喜 .

它让我们的耳朵充满了狂喜。

[ænd; ənd] [wen] [ə'raivz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ]
And when arrives the fatal day
和 什么时候 到达 这 致命的 天

当那致命的一天到来时

[ðə; ði]['dev(ə)l] [streɪt] [meɪ] [fetʃ] [ˌjuː 'es] !
The devil straight may fetch us !
这 魔鬼 直的 可能 拿来 我们 !

魔鬼可能会直接把我们抓走！

['aʊə(r)] [fiː] [wiː; wi] [get] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] —
Our fee we get without delay —
我们的 费用 我们 得到 没有 延迟 —

我们的费用会立即到账——

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [dʒæk] - [ketʃ] [ˌjuː 'es] .
They instantly Jack - Ketch us .
他们 即刻 杰克 - 凯奇 我们 .

他们立刻就用杰克·凯奇（Jack-Ketch）抓住了我们。

[wʌn] [drɑːft] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
One draught upon the road of liquor bright and clear ,
一 草稿 之上 这 路 的 酒 明亮的 和 清除 ,

畅饮一口清澈明亮的美酒，

[ænd; ənd] [hɪp] !
And hip !
和 时髦的 !

而且很潮！

[hɪp] !
hip !
时髦的 !

时髦的！

[hɪp] ; [hə'rɑː] !
hip ; hurrah !
时髦的 ; 欢呼 !

太棒了！万岁！

[wɪr] [siːn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪə(r)] !
we're seen no longer here !
是 已见 不 更长 这里 !

我们再也见不到了！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] . [siːn] [faɪv] .
From The Robbers , act iv . scene 5 .
从 这 强盗 , 行为 四 . 场景 5 .

出自《强盗》第四幕第五场。

[mʊrz] [sɒŋ] .
MOOR'S SONG .
沼泽地的 歌曲 .

摩尔之歌。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['piːsf(ə)l] [relmz] [ɒv; əv] [lait] !
Ye are welcome , peaceful realms of light !
叶 是 欢迎 , 和平 领域 的 光 !

欢迎你们，和平的光之国度！

[əʊ] , [rɪ'siːv] [roʊmz] [lɑːst] - [sə'vaɪvɪŋ] [sʌn] !
Oh , receive Rome's last - surviving son !
哦 , 收到 罗马的 最后的 - 幸存 儿子 !

哦，欢迎罗马最后一位幸存的儿子！

[frɒm; frəm] ['fɪlɪpaɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [faɪt] ,
From Philippi , from the murderous fight ,
从 菲利皮 , 从 这 杀人犯 斗争 ,

从腓立比，从那场血腥的战斗中，

[kʌm] [ai] [naʊ] , [maɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [rʌn] . —
Come I now , my race of sorrow run . —
来 我 现在 , 我的 种族 的 悲哀 跑步 . —

来吧，我，奔跑吧，我的悲伤之旅。

['kæsɪəs] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ? — [rəʊm] [ˌəʊvə'θrəʊn] !
Cassius , where art thou ? — Rome overthrown !
卡西乌斯 , 在哪里 艺术 你 ? — 罗马 被推翻 !

卡西乌斯，你在哪里？——罗马陷落了！

[ɔːl] [maɪ] ['brɛðrɪnz] ['lʌvɪŋ] [bænd] [dɪ'strɔɪd] !
All my brethren's loving band destroyed !
全部 我的 弟兄们的 爱 乐队 损毁 !

我所有兄弟们深爱的乐队都毁了！

['seɪfti] [faɪnd] [ai] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] [ə'ləʊn] ,
Safety find I at death's door alone ,
安全 寻找 我 在 死亡人数 门 独自的 ,

安全感在临死之际独自找到，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] ['bruːtəs] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪd] !
And the world to Brutus is a void !
和 这 世界 到 布鲁图斯 是 一个 空白 !

对布鲁图斯来说，世界是一片虚空！

['siːzə(r)] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[huː] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [nɛə] - [səb'djuːd] - [wʌnz] [tred] ,
Who now , with the ne'er - subdued - one's tread ,
WHO 现在 , 和 这 从未 - 低沉的 - 一个人的 踏 ,

如今，谁能迈着永不屈服的步伐，

['hɪðə(r)] [frɒm; frəm] [jɒn] [rɒks] [meɪks] [heɪst] [tuː; tə] [kʌm] ? —
Hither from yon rocks makes haste to come ? —
这里 从 远 岩石 制作 匆忙 到 来 ? —

从那边的岩石上，有人急速赶来吗？

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈！

[ɪf] [baɪ] [nəʊ] ['vɪʒn] [aɪm] [ˌmɪs'led] ,
if by no vision I'm misled ,
如果 经过 不 想象 我是 被误导 ,

如果我并非因异象而受误导，

- [tɪz] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [rəʊm] . —
' Tis the footstep of a child of Rome . —
- 的 这 脚步 的 一个 孩子 的 罗马 . —

这是罗马之子的脚步声。

[sʌn] [ɒv; əv] ['taɪbər] — [wens] [dʌst] [ðaʊ] [ə'pɪə(r)] ?
Son of Tiber — whence dost thou appear ?
儿子 的 台伯河 — 何处 朋友 你 出现 ?

提伯河之子——你从何而来?

[stændz] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [hil] ['sɪti] [æz; əz] [ɒv; əv] [jɔ:(r)]
Stands the seven - hilled city as of yore
站立 这 七 - 山丘 城市 作为 的 昔时

昔日那座七丘之城依然屹立

[ɒft] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:f(ə)nd] [lɒt] [ə'weik] [maɪ] [teə(r); tɪə] ,
Oft her orphaned lot awakes my tear ,
经常 她 孤儿 很多 醒来 我的 撕 ,

她孤苦伶仃的遭遇常常让我泪流满面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'læs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['si:zə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] ?
For alas , her Caesar is no more ?
为了 唉 , 她 凯撒 是 不 更多的 ?

唉，她的凯撒已经不在了?

['bru:təs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[hɑ:] ! [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wu:ndz] !
Ha ! thou with the three - and - twenty wounds !
哈 ! 你 和 这 三 - 和 - 二十 伤口 !

哈！你这身负二十三处伤口的家伙!

[hu:] [hæθ] , [ded] [wʌn] , ['sʌmənd] [ði:] [tu:; tə] [lait] ?
Who hath , dead one , summoned thee to light ?
WHO 有 , 死的 一 , 被召唤 你 到 光 ?

亡者啊，是谁将你召唤到光明之中?

[bæk] [tu:; tə] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:kəs] - ['fɪəf(ə)l] [bɒndz] ,
Back to gaping Orcus ' fearful bonds ,
后退 到 张开的 奥尔库斯 - 可怕 债券 ,

回到奥库斯那令人恐惧的束缚,

['hɔ:ti] ['mɔ:nə(r)] !
Haughty mourner !
傲慢 哀悼者 !

傲慢的哀悼者!

['traɪʌmf] [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] !
triumph not to - night !
胜利 不是 到 - 夜晚 !

今晚不会胜利!

[ɒn] [fɪlɪpəs] ['aɪən] ['ɔ:ltə(r)] , [ləʊ] !
On Philippi's iron altar , lo !
在 菲利皮的 铁 坛 , 洛 !

在腓立比的铁祭坛上，看哪!

[ri:k] [naʊ] ['fri:dəmz] ['faɪn(ə)l] ['vɪktɪmz] [blʌd] ;
Reeks now freedom's final victim's blood ;
臭气熏天 现在 自由的 最终的 受害者的 血 ;

里克斯现在闻到了自由的最后一个受害者的鲜血;

[rəʊm] ['or] ['bru:təs] - [bɪə(r)] [fi:lz] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [θrəʊ] , —
Rome o'er Brutus ' bier feels her death - throe , —
罗马 超过 布鲁图斯 - 柩 感觉 她 死亡 - 阵痛 , —

罗马城在布鲁图斯的灵柩上感受到了她临终的痛苦，——

[hiː; hi] [siːk] ['maɪnɒs] . — [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɑːk] [flʌd] !
He seeks Minos . — Back to thy dark flood !
他 寻找 米诺斯 . — 后退 到 你的 黑暗的 洪水 !

他寻找米诺斯。——回到你那黑暗的洪流中去吧！

['siːzə(r)] .
CAESAR .
凯撒 .

凯撒。

[əʊ] , [ðə; ði] [deθ] - [strəʊk] ['bruːtəs] - [sɒːd] [ðen] [həːl] !
Oh , the death - stroke Brutus ' sword then hurled !
哦 , 这 死亡 - 中风 布鲁图斯 - 剑 然后 投掷 !

哦，布鲁图斯掷出的致命一击！

[ðaʊ] , [tuː] — ['bruːtəs] — [ðaʊ] ?
Thou , too — Brutus — thou ?
你 , 也 — 布鲁图斯 — 你 ?

布鲁图斯，连你也是?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi] ?
Could this thing be ?
可以 这 事物 是 ?

这会是什么东西?

[sʌn] !
Son !
儿子 !

儿子！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ! — [sʌn] !
It was thy father ! — Son !
它 曾是 你的 父亲 ! — 儿子 !

是你父亲！——儿子！

[ðə; ði] [wɜːld]
the world
这 世界

世界

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [ðiː] !
Would have fallen heritage to thee !
会 有 倒下 遗产 到 你 !

原本会成为你的遗产！

[gəʊ] — - [mʌŋst] ['rəʊmənz] [ðaʊ] [ɑːt] [diːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
Go — ' mongst Romans thou art deemed immortal ,
去 — - 其中 罗马书 你 艺术 被认为 不朽 ,

去吧——在罗马人眼中，你被认为是永生的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [stiːl] [hæθ] [pɪəst] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [brest] .
For thy steel hath pierced thy father's breast .
为了 你的 钢 有 穿孔 你的 父亲的 胸部 .

因为你的利剑刺穿了你父亲的胸膛。

[gəʊ] — [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɒn] ['pɔːtl] :
Go — and shout it even to yon portal :
去 — 和 喊 它 甚至 到 远 门户网站 :

去吧——甚至对着那个门户网站大声喊出来：

" ['bruːtəs] [ɪz] - [mʌŋst] ['rəʊmənz] [diːmd] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
" Brutus is ' mongst Romans deemed immortal ,
" 布鲁图斯 是 - 其中 罗马书 被认为 不朽 ,

"布鲁图斯是被认为不朽的罗马人之一，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [stiːl] [hæθ] [pɪəst] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [brest] .
For his steel hath pierced his father's breast .
为了 他的 钢 有 穿孔 他的 父亲的 胸部 .

因为他的利剑刺穿了他父亲的胸膛。

" [gəʊ] — [ðaʊ] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [ɒn] - [strænd]
" Go — thou knowest now what on Lethe's strand
" 去 — 你 最了解 现在 什么 在 - 链

“去吧——你现在知道忘川河畔发生了什么。”

[meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [stænd] . —
Made me a prisoner stand . —
制成 我 一个 囚犯 站立 . —

让我这个囚犯站起来。

[naʊ] , [grɪm] ['stɪəzmən] , [pʊʃ] [ðaɪ] [bɑːk] [frɒm; frəm] [lænd] !
Now , grim steersman , push thy bark from land !
现在 , 严峻 舵手 , 推 你的 吠 从 土地 !

现在，英勇的舵手，推开你的小船，驶离陆地吧！

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

['fɑːðə(r)] , [steɪ] ! — [ɪn] [ɔːl] ['ɜːrθs] [relmz] [səʊ] [feə(r)] ,
Father , stay ! — In all earth's realms so fair ,
父亲 , 停留 ! — 在 全部 地球的 领域 所以 公平的 ,

父亲，请留下！——在地球上所有美好的领域中，

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [biːn] [maɪ] [lɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] ,
It hath been my lot to know but one ,
它 有 到过 我的 很多 到 知道 但 一 ,

我只认识一个人，这是我的幸运。

[huː] [wɪð] ['maɪti] ['siːzə(r)] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] ;
Who with mighty Caesar could compare ;
WHO 和 强大的 凯撒 可以 比较 ;

谁能与伟大的凯撒相提并论？

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðaʊ] - [hɪm] [ðaɪ] [sʌn] .
And of yore thou called'st him thy son .
和 的 昔时 你 - 他 你的 儿子 .

你从前称他为你的儿子。

[nʌn] [bʌt; bət] ['siːzə(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [rəʊm] [ɔrθroʊ] ,
None but Caesar could a Rome o'erthrow ,
没有任何 但 凯撒 可以 一个 罗马 抛掷 ,

除了凯撒之外，没有人能够推翻罗马。

['bruːtəs] ['əʊnli] [meɪd] [greɪt] ['siːzə(r)] [fɪə(r)] ;
Brutus only made great Caesar fear ;
布鲁图斯 仅有的 制成 伟大的 凯撒 害怕 ;

布鲁图斯只令伟大的凯撒感到恐惧；

[weə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['bruːtəs] , ['sizərz] [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] ;
Where lives Brutus , Caesar's blood must flow ;
在哪里 生活 布鲁图斯 , 凯撒的 血 必须 流动 ;

布鲁图斯居住的地方，凯撒的鲜血必将流淌；

[ɪf] [ðaɪ] [pɑːθ] [laɪz] ['jɒndə(r)] , [maɪn] [ɪz] [hɪə(r)] .
If thy path lies yonder , mine is here .
如果 你的 小路 谎言 远处 , 矿 是 这里 .

如果你的道路在彼岸，我的道路就在这里。

[frɒm; frəm] [wɔlənstaɪnz] [kæmp] , [siːn] [wʌn] .
From Wallenstein's Camp , scene 1 .
从 沃伦斯坦的 营 , 场景 1 .

出自《华伦斯坦的营地》第一幕。

[rɪ'kruːts] [sɒŋ] .
RECRUIT'S SONG .
新兵 歌曲 .

新兵之歌。

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [waɪld] [saʊnd]
How sweet the wild sound
如何 甜的 这 荒野 声音

野性的声音多么甜美

[ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [faɪf] !
Of drum and of fife !
的 鼓 和 的 法夫郡 !

鼓声和笛声！

[tuː; tə] [rəʊm] ['or] ['ɜːrθs] [raʊnd] ,
To roam o'er earth's round ,
到 漫游 超过 地球的 圆形的 ,

漫游地球，

[liːd] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] ,
Lead a wandering life ,
带领 一个 漫游 生活 ,

漂泊，

[wɪð] [stiːd] [treɪnd] [ə'raɪt] ,
With steed trained aright ,
和 骏马 受过训练 好的 ,

马匹训练得当后，

[ænd; ənd] [bəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [faɪt] ,
And bold for the fight ,
和 大胆的 为了 这 斗争 ,

而且勇敢地投入战斗，

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] ,
With a sword by the side ,
和 一个 剑 经过 这 边 ,

腰间佩剑，

[tuː; tə] [rəʊv] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , —
To rove far and wide , —
到 漫游 远的 和 宽的 , —

四处游荡，——

[kwɪk] , ['nɪmb(ə)l] , [ænd; ənd] [friː]
Quick , nimble , and free
快的 , 灵活 , 和 自由的

快速、灵活、免费

[æz; əz] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ðæt] [wiː; wi] [siː]
As the finch that we see
作为 这 雀 那 我们 看

就像我们看到的这只雀一样

[ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ,
On bushes and trees ,
在 灌木丛 和 树木 ,

在灌木丛和树木上，

[ɔ:(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] , —
Or braving the breeze , —
或者 勇敢 这 微风 , —

或者勇敢地面对微风，——

[hə'zɑ:] , [ðen] !
Huzza , then !
好耶 , 然后 !

太棒了！

[ðə; ði] [fri:dləndɚz] ['bænə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
the Friedlander's banner for me !
这 弗里德兰德的 横幅 为了 我 !

给我弗里德兰德的旗帜！

[frɒm; frəm] [wɔlənstaɪnz] [kæmp] , [si:n] [ðə; ði][lɑ:st] .
From Wallenstein's Camp , scene the last .
从 沃伦斯坦的 营 , 场景 这 最后的 .

来自华伦斯坦集中营的最后一幕。

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] [sɪŋz] .
SECOND CUIRASSIER sings .
第二 胸甲骑兵 唱歌 .

第二胸甲骑兵唱歌。

[ʌp] , [ʌp] , [maɪ] [breɪv] ['kɒmreɪdz] ! [tu:; tə] [hɔ:s] !
Up , up , my brave comrades ! to horse !
向上 , 向上 , 我的 勇敢的 同志们 ! 到 马 !

起来，起来，我勇敢的同志们！上马！

[tu:; tə] [hɔ:s] !
to horse !
到 马 !

去骑马！

[let] [ˌju: 'es] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fri:dəm] !
Let us haste to the field and to freedom !
让 我们 匆忙 到 这 场地 和 到 自由 !

让我们冲向战场，奔向自由！

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪz] [pru:vd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] - [fɔ:s] ,
To the field , for ' tis there that is proved our hearts ' force ,
到 这 场地 , 为了 - 的 那里 那 是 已证实 我们的 心 - 力量 ,

去到赛场上，因为正是在那里，我们的内心力量才能得到证明。

- [tɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [wi:; wi] [ni:d] - [ɪm] !
' Tis there that in earnest we need ' em !
- 的 那里 那 在 认真 我们 需要 - 呃 !

正是在那里，我们才真正需要它们！

[nʌn] ['ʌðə(r)][kæn; kən][ðeə(r)]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [sə'plaɪ] ,
None other can there our places supply ,
没有任何 其他 能 那里 我们的 地方 供应 ,

没有其他地方能像我们这里一样供应，

[i:tʃ] [mʌst; məst][stænd][ə'ləʊn] , — [ɒn] [hɪm'self] [mʌst; məst][rɪ'laɪ] .
Each must stand alone , — on himself must rely .
每个 必须 站立 独自的 , — 在 他自己 必须 依靠 .

每个人都必须独立自主，必须依靠自己。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nʌn] ['ʌðə(r)][kæn; kən][ðeə(r)]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [sə'plaɪ] ,
None other can there our places supply ,
没有任何 其他 能 那里 我们的 地方 供应 ,

没有其他地方能像我们这里一样供应，

[iːtʃ] [mʌst; məst][stænd][ə'ləʊn] , — [ɒn] [hɪm'self][mʌst; məst][rɪ'laɪ] .
Each must stand alone , — on himself must rely .
每个 必须 站立 独自的 , — 在 他自己 必须 依靠 .

每个人都必须独立自主，必须依靠自己。

[drə'guːn] .
DRAGOON .
龙骑兵 .

龙骑兵。

[naʊ] ['friːdəm] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv] [fləʊn] ,
Now freedom appears from the world to have flown ,
现在 自由 出现 从 这 世界 到 有 飞行 ,

如今，自由似乎已从世间飞逝而去。

[nʌn] [bʌt; bət] [lɔːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['væsl] [wʌn]['treɪsɪs] ;
None but lords and their vassals one traces ;
没有任何 但 领主们 和 他们的 附庸 一 痕迹 ;

除了领主及其封臣之外，再无其他踪迹；

[waɪl] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːlɪŋ] [ə'ləʊn]
While falsehood and cunning are ruling alone
尽管 谬误 和 狡猾 是 裁决 独自的

谎言和诡计独占鳌头。

['or] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊədli] ['reɪsɪz] .
O'er the living cowardly races .
超过 这 活的 胆小 种族 .

凌驾于所有活着的懦弱种族之上。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] —
The man who can look upon death without fear —
这 男人 WHO 能 看 之上 死亡 没有 害怕 —

能够无所畏惧地面对死亡的人——

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , — [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['friːmən] [left] [hɪə(r)] .
The soldier , — is now the sole freeman left here .
这 士兵 , — 是 现在 这 唯一 弗里曼 左边 这里 .

这位士兵——现在是这里唯一剩下的自由人了。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] —
The man who can look upon death without fear —
这 男人 WHO 能 看 之上 死亡 没有 害怕 —

能够无所畏惧地面对死亡的人——

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , — [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [səʊl] ['friːmən] [left] [hɪə(r)] .
The soldier , — is now the sole freeman left here .
这 士兵 , — 是 现在 这 唯一 弗里曼 左边 这里 .

这位士兵——现在是这里唯一剩下的自由人了。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [hiː; hi][kɑːsts][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The cares of this life , he casts them away ,
这 关心 的 这 生活 , 他 演员 他们 离开 ,

他将今生的烦恼抛诸脑后。

[ʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ][fɪə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['sɒrəʊ] ;
Untroubled by fear or by sorrow ;
平静无波 经过 害怕 或者 经过 悲哀 ;

无惧无忧；

[hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [geɪ] ,
He rides to his fate with a countenance gay ,
他 骑行 到 他的 命运 和 一个 面容 同性恋 ,

他面带笑容地走向自己的命运。

[ænd; ənd][faɪndz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
And finds it to - day or to - morrow ;
和 发现 它 到 - 天 或者 到 - 明天 ;

今天或明天就能找到；

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [ɪm'plɔɪ]
And if ' tis to - morrow , to - day we'll employ
和 如果 - 的 到 - 明天 , 到 - 天 出色地 采用

如果是明天，今天我们就雇用

[tuː; tə] [drɪŋk] [fʊl] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
To drink full deep of the goblet of joy ,
到 喝 满的 深的 的 这 高脚杯 的 喜悦 ,

畅饮那幸福的酒杯，

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ænd; ənd] [ɪf] - [tɪz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil] [ɪm'plɔɪ]
And if ' tis to - morrow , to - day we'll employ
和 如果 - 的 到 - 明天 , 到 - 天 出色地 采用

如果是明天，今天我们就雇用

[tuː; tə] [drɪŋk] [fʊl] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒblət][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
To drink full deep of the goblet of joy .
到 喝 满的 深的 的 这 高脚杯 的 喜悦 .

畅饮那幸福的酒杯。

[[ðeɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ðeə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
[They refill their glasses and drink .
[他们 补充装 他们的 眼镜 和 喝 .

他们重新斟满杯子，继续喝。

['kæv(ə)lri] ['sɑːdʒənt] .
CAVALRY SERGEANT .
骑兵 军士 .

骑兵中士。

[ðə; ði] [skaɪz] ['or] [hɪm] ['ʃaʊə(r)] [hɪz; ɪz][lɒt] [fɪld] [wɪð] [mɜːθ] ,
The skies o'er him shower his lot filled with mirth ,
这 天空 超过 他 淋浴 他的 很多 已填 和 欢笑 ,

天空为他洒下欢乐，让他的命运充满喜悦。

[hiː; hi]['geɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] , [ɪts] [fʊl] ['meʒə(r)] ;
He gains , without toil , its full measure ;
他 收益 , 没有 辛劳 , 它是 满的 措施 ;

他不费吹灰之力就获得了全部的满足；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [huː] [grʌbz] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The peasant , who grubs in the womb of the earth ,
这 农民 , WHO 幼虫 在 这 子宫 的 这 地球 ,

农夫，在泥土的子宫里辛勤劳作，

[bɪ'liːvz] [ðæt] [hiːl] [faɪnd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
Believes that he'll find there the treasure ,
相信 那 地狱 寻找 那里 这 宝藏 ,

他相信自己会在那里找到宝藏。

[θruː] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [dɪgz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Through lifetime he shovels and digs like a slave ,
通过 寿命 他 铲子 和 挖掘 喜欢 一个 奴隶 ,

他一生都在像奴隶一样铲土、挖土。

[ænd; ənd] [dɪgz] — [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌg] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] .
And digs — till at length he has dug his own grave .
和 挖掘 — 直到 在 长度 他 有 挖 他的 自己的 严重 .

他挖啊挖，直到最后挖了自己的坟墓。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[θruː] ['laɪftaɪm] [hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [dɪgz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
Through lifetime he shovels and digs like a slave ,
通过 寿命 他 铲子 和 挖掘 喜欢 一个 奴隶 ,

他一生都在像奴隶一样铲土、挖土。

[ænd; ənd] [dɪgz] — [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌg] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] .
And digs — till at length he has dug his own grave .
和 挖掘 — 直到 在 长度 他 有 挖 他的 自己的 严重 .

他挖啊挖，直到最后挖了自己的坟墓。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [swɪft] - ['fʊtɪd] [biːst] ,
The horseman , as well as his swift - footed beast ,
这 骑手 , 作为 出色地 作为 他的 迅速 - 有脚的 兽 ,

骑手和他那匹迅捷的坐骑，

[ɑː(r); ə(r)] [gests] [baɪ] [huːm] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'frait] ,
Are guests by whom all are affrighted ,
是 客人 经过 谁 全部 是 惊恐 ,

是令所有人都感到害怕的客人吗?

[wen] ['glɪmə(r)] [ðə; ði] [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] ,
When glimmer the lamps at the wedding feast ,
什么时候 微光 这 灯 在 这 婚礼 盛宴 ,

当婚宴上的灯火闪烁时，

[ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ;
In the banquet he joins uninvited ;
在 这 宴会 他 加入 不速之客 ;

他未经邀请便参加了宴会；

[hiː; hi] [wuː] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld] [hiː; hi] [nɛə] [baɪz] ,
He woos not long , and with gold he ne'er buys ,
他 呜呜 不是 长的 , 和 和 金子 他 从未 购买 ,

他求爱时间不长，也从不使用黄金购买任何东西。

[bʌt; bət] ['kæriz] [baɪ] [stɔːm] ['lʌvz] ['blɪsf(ə)l] [praɪz] .
But carries by storm love's blissful prize .
但 携带 经过 风暴 爱的 幸福的 奖 .

但它却以暴风雨般的方式带来了爱情的幸福奖赏。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] [wuː] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [gəʊld][hiː; hi] [nɛə] [baɪz] ,
He woos not long , and with gold he ne'er buys ,
他 呜呜 不是 长的 , 和 和 金子 他 从未 购买 ,

他求爱时间不长，也从不使用黄金购买任何东西。

[bʌt; bət] ['kæriz] [baɪ] [stɔːm] ['lʌvz] ['blɪsf(ə)l] [praɪz] .
But carries by storm love's blissful prize .
但 携带 经过 风暴 爱的 幸福的 奖 .

但它却以暴风雨般的方式带来了爱情的幸福奖赏。

['sekənd] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] .
SECOND CUIRASSIER .
第二 胸甲骑兵 .

第二胸甲骑兵。

[waɪ] [wiːp] [ðə; ði] ['meɪdn] ?
Why weeps the maiden ?
为什么 哭泣 这 少女 ?

少女为何哭泣?

[waɪ] ['sɒrəʊz] [ʃiː; ʃi][səʊ] ?
Why sorrows she so ?
为什么 悲伤 她 所以 ?

她为何如此悲伤?

[let] [ˌem 'iː] [hens] , [let][ˌem 'iː] [hens] , [gɜːl] , [ai] [preɪ] [ðiː] ?
Let me hence , let me hence , girl , I pray thee ?
让 我 因此 , 让 我 因此 , 女孩 , 我 祈祷 你 ?

让我离开，让我离开，姑娘，我求你了?

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn] [ɜːθ] [nəʊ][ʃʊə(r)] ['kwɔːtəz] [kæn; kən] [nəʊ] ,
The soldier on earth no sure quarters can know ,
这 士兵 在 地球 不 当然 四分之一 能 知道 ,

地球上的士兵，无论身处何地，都无法确切知晓。

[wɪð] [truː] [lʌv] [hiː; hi] [nɛə] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðiː] .
With true love he ne'er can repay thee .
和 真的 爱 他 从未 能 偿还 你 .

他永远无法用真爱回报你。

[feɪt] ['hʌri] [hɪm] ['ɒnwəd] [wɪð] ['fjʊəri][blaɪnd] ,
Fate hurries him onward with fury blind ,
命运 匆忙 他 向前 和 愤怒 瞎的 ,

命运带着盲目的愤怒催促他前进，

[hɪz; ɪz] [piːs] [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [liːv] [bɪ'haɪnd] .
His peace he never can leave behind .
他的 和平 他 绝不 能 离开 在后面 .

他永远无法将那份平静留在身后。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[feɪt] ['hʌri] [hɪm] ['ɒnwəd] [wɪð] ['fjʊəri][blaɪnd] ,
Fate hurries him onward with fury blind ,
命运 匆忙 他 向前 和 愤怒 瞎的 ,

命运带着盲目的愤怒催促他前进，

[hɪz; ɪz] [piːs] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,
His peace he can never leave behind ,
他的 和平 他 能 绝不 离开 在后面 ,

他永远无法摆脱内心的平静。

[fɜːst] ['jeɪgə(r)] .
FIRST YAGER .
第一的 亚格 .

第一名 YAGER。

(['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbəz] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
(Taking his two neighbors by the hand .
(采取 他的 二 邻居 经过 这 手 .

(拉着两个邻居的手。

[ðə; ði] [rest] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,
The rest do the same ,
这 休息 做 这 相同的 ,

其余的人也照做。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] .)
forming a large semi - circle .)
成型 一个 大的 半 - 圆圈 .)

形成一个大的半圆形。）

[ə'weɪ] , [ðen] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] , ['aʊə(r)] ['tʃɑːdʒəz] [lets] [maʊnt] !
Away , then , my comrades , our chargers let's mount !
离开 , 然后 , 我的 同志们 , 我们的 充电器 我们来吧 山 !

同志们，出发吧，我们的战车，上车！

[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['bʊzəm] [baʊndz] ['laɪtli] !
In the battle the bosom bounds lightly !
在 这 战斗 这 怀 界限 轻轻 !

战斗中，胸膛轻轻地跳动！

[juːθ] [bɔɪlz] , [ænd; ənd] [laɪfs] ['gɒblət] [stɪl] [fəʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnt] ,
Youth boils , and life's goblet still foams at the fount ,
青年 沸腾 , 和 生活的 高脚杯 仍然 泡沫 在 这 喷泉 ,

青春沸腾，人生之杯仍在泉水边翻腾。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[waɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [gləʊz] ['braɪtli] !
while the spirit glows brightly !
尽管 这 精神 发光 明亮地 !

当精神闪耀光芒时！

[ən'les] [jiː; ji][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [steɪk] ,
Unless ye have courage your life to stake ,
除非 是的 有 勇气 你的 生活 到 赌注 ,

除非你有勇气赌上性命，

[ðæt] [laɪf][jiː; ji]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kæn; kən] [meɪk] !
That life ye never your own can make !
那 生活 是的 绝不 你的 自己的 能 制作 !

你永远无法创造属于你自己的生活！

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ən'les] [jiː; ji][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [steɪk] ,
Unless ye have courage your life to stake ,
除非 是的 有 勇气 你的 生活 到 赌注 ,

除非你有勇气赌上性命，

[ðæt] [laɪf][jiː; ji]['nevə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kæn; kən] [meɪk] !
That life ye never your own can make !
那 生活 是的 绝不 你的 自己的 能 制作 !

你永远无法创造属于你自己的生活！

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt][ai] . [siːn] [wʌn] .
From William Tell , act i . scene 1 .
从 威廉 告诉 , 行为 我 . 场景 1 .

出自《威廉·退尔》第一幕第一场。

[siːn] — [ðə; ði] [haɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [luː'sɜːn] , ['ɒpəzɪt] - .
SCENE — The high rocky shore of the Lake of Lucerne , opposite Schwytz .
场景 — 这 高的 岩石 支撑 的 这 湖 的 卢塞恩 , 对面的 - .

场景——卢塞恩湖高耸的岩石岸边，与施维茨隔湖相望。

[ðə; ði] [leɪk] [fɔːmz] [æn; ən]['ɪnlet][ɪn][ðə; ði][lænd] ; [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
The lake forms an inlet in the land ; a cottage is near the shore ;
这 湖 表格 一个 进口 在 这 土地 ; 一个 小屋 是 靠近 这 支撑 ;

湖泊在陆地上形成了一个海湾；湖岸附近有一间小屋；

[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [ɪz] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] .
a fisher - boy is rowing in a boat .
一个 渔夫 - 男生 是 划船 在 一个 船 .

一个渔家男孩正在划船。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] [griːn]
Beyond the lake are seen the green
超过 这 湖 是 已见 这 绿色的

湖的对面是绿色的

['pɑːstʃəz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrmz][ɒv; əv] - ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
pastures , the villages and farms of Schwytz glowing in the sunshine .
牧场 , 这 村庄 和 农场 的 - 发光 在 这 阳光 .

阳光下，施维茨的牧场、村庄和农场闪闪发光。

[ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hækən] , [ɪn'veləpt] [ɪn]
On the left of the spectator are the peaks of the Hacken , enveloped in
在 这 左边 的 这 旁观者 是 这 高峰 的 这 黑客 , 被包裹 在

观众左侧是哈肯山的山峰，它们被……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

席勒诗集——被禁诗歌(The Poems of Schiller — Suppressed poems) 第4/4页

[klaʊdz] ; [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ðə; ði] ['glæsiəz] .
clouds ; on his right , in the distance , are seen the glaciers .
云 ; 在 他的 正确的 , 在 这 距离 , 是 已见 这 冰川 .

云层密布；在他右侧远处，可以看到冰川。

[bɪ'fɔː(r)]
Before
前

前

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz][ðə; ði][rænts] [dez] [vɑːʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the curtain rises the RANZ DES VACHES , and the musical sound of the
这 窗帘 上升 这 兰兹 DES 瓦切斯 , 和 这 音乐 声音 的 这

帷幕缓缓升起，《RANZ DES VACHES》响起，音乐声也随之响起。

['kæt(ə)l] - [belz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [siːn]
cattle - bells are heard , and continue also for some time after the scene
牛 - 铃铛 是 听到 , 和 继续 还 为了 一些 时间 后 这 场景

可以听到牛铃声，而且在事发后还持续了一段时间。

['əupənz] .
opens .
打开 .

打开。

['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] ([sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt]) .
FISHER - BOY (sings in his boat) .
渔夫 - 男生 (唱歌 在 他的 船) .

渔夫男孩（在他的船上唱歌）。

[eə(r)] — [rænts][dez] [vɑːʃɪz] .
AIR — Ranz des Vaches .
空气 — 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR—Ranz des Vaches。

[braɪt] [smaɪlz][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuː] [tuː; tə][ɪts] [diːp] , —
Bright smiles the lake , as it woos to its deep , —
明亮的 微笑 这 湖 , 作为 它 呜呜 到 它是 深的 , —

湖面绽放着明亮的笑容，向着它的深处倾诉——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn][ɪts]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [griːn] [laɪz] [ə'sliːp] ;
A boy on its margin of green lies asleep ;
一个 男生 在 它是 利润 的 绿色的 谎言 睡着了 ;

绿地边缘躺着一个睡着的男孩；

[ðen] [h'iəz] [hiː; hi][ə; eɪ] [streɪn] ,
Then hears he a strain ,
然后 听到 他 一个 拉紧 ,

然后他听到一阵紧张的气氛，

[laɪk] [ðə; ði] [-] ['dʒent(ə)l] [nəʊt] ,
Like the flute's gentle note ,
喜欢 这 长笛的 温和的 笔记 ,

就像长笛柔和的音符一样，

[swiːt] [æz; əz] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls]
Sweet as voices of angels
甜的 作为 声音 的 天使

宛如天使的声音

[ɪn] ['iːdn] [ðæt] [fləʊt] .
In Eden that float .
在 伊甸园 那 漂浮 .

在伊甸园里漂浮着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'weikən] , [wɪð] ['ekstəsi] [blest] ,
And when he awakens , with ecstasy blest ,
和 什么时候 他 觉醒 , 和 狂喜 祝福 ,

当他醒来时，沉浸在幸福的狂喜之中，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] ,
The waters are playing all over his breast ,
这 水 是 玩耍 全部 超过 他的 胸部 ,

水流淌过他的胸膛，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [kɔːlz] [ə; eɪ] [vɔɪs]
From the depths calls a voice
从 这 深度 呼叫 一个 嗓音

深渊中传来一个声音

" ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [wɪð] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Dearest child , with me go !
" 亲爱的 孩子 , 和 我 去 !

“亲爱的孩子，跟我走吧！”

[ai][lʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,
I lure down the sleeper ,
我 饵 向下 这 轨枕 ,

我引诱卧铺车夫下来，

[ai] [drɔː] [hɪm] [bɪ'ləʊ] .
I draw him below .
我 画 他 以下 .

我把他画在下面。

" ['hɜːdzmən] ([ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]) .
" HERDSMAN (on the mountain) .
" 牧人 (在 这 山) .

“牧羊人（在山上）。

[eə(r)] — [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rænts][dez] [vɑːʃɪz] .
AIR — Variation of the Ranz des Vaches .
空气 — 变化 的 这 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR——Ranz des Vaches 的变奏曲。

[jiː; ji] [medəuz] , [ˌfeə'wel] !
Ye meadows , farewell !
叶 草地 , 告别 !

草地啊，再见了！

[jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [səʊ] ['gləʊɪŋ] !
Ye pastures so glowing !
叶 牧场 所以 发光 !

多么灿烂的牧场啊！

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,
The herdsman is going ,
这 牧人 是 去 ,

牧羊人要走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [fled] !
For summer has fled !
为了 夏天 有 逃亡 !

夏天已经过去了！

[wiː; wi] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] ; [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
We depart to the mountain ; we'll come back again ,
我们 离开 到 这 山 ; 出色地 来 后退 再次 ,

我们启程前往山区；我们还会回来的。

[wen] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] , — [wen] ['weikən] [ðə; ði] [streɪn] , —
When the cuckoo is calling , — when wakens the strain , —
什么时候 这 布谷鸟 是 呼叫 , — 什么时候 醒来 这 拉紧 , —

当杜鹃啼鸣，——当压力被唤醒，——

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] [geɪ] ,
When the earth is tricked out with her flowers so gay ,
什么时候 这 地球 是 被骗了 出去 和 她 花朵 所以 同性恋 ,

当大地被她那绚丽多彩的花朵装点得美轮美奂时，

[wen] [ðə; ði] [striːm] ['spɑːkl] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
When the stream sparkles bright in the sweet month of May .
什么时候 这 溪流 闪光 明亮的 在 这 甜的 月 的 可能 .

五月的甜蜜时光，溪水波光粼粼。

[jiː; ji] [medəuz] , [ˌfeə'wel] !
Ye meadows , farewell !
叶 草地 , 告别 !

草地啊，再见了！

[jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [səʊ] ['gləʊɪŋ] !
Ye pastures so glowing !
叶 牧场 所以 发光 !

多么灿烂的牧场啊！

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [ɪz]['gəʊɪŋ] ,
The herdsman is going ,
这 牧人 是 去 ,

牧羊人要走了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [hæz; həz] [fled] !
For summer has fled !
为了 夏天 有 逃亡 !

夏天已经过去了！

['ʃæmwɑː] - ['hʌntə(r)] ([ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk]) .
CHAMOIS - HUNTER (appearing on the top of a rock) .
麂皮 - 猎人 (出现 在 这 顶部 的 一个 岩石) .

羚羊猎人（出现在岩石顶部）。

[eə(r)] — ['sekənd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rænts] [dez] [vɑːʃɪz] .
AIR — Second Variation of the Ranz des Vaches .
空气 — 第二 变化 的 这 兰兹 德斯 瓦切斯 .

AIR—Ranz des Vaches 的第二变奏。

['or] [ðə; ði] ['haɪts] [graul] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] , [waɪl] ['kwivə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
O'er the heights growls the thunder , while quivers the bridge ,
超过 这 高度 咆哮 这 雷 , 尽管 箭筒 这 桥 ,

山巅之上雷声隆隆，桥梁颤抖不已。

[jet] [nəʊ][fɪə(r)] [fiːlz] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ðəʊ] ['dɪzi] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
Yet no fear feels the hunter , though dizzy the ridge ;
然而 不 害怕 感觉 这 猎人 , 尽管 晕眩的 这 岭 ;

然而，猎人却毫无畏惧，尽管山脊令人眩晕；

[hiː; hi] [straɪdz] [ɒn] [ˌʌn'dɔːntɪd] ,
He strides on undaunted ,
他 步幅 在 无所畏惧 ,

他昂首阔步，毫不畏惧。

['or] [pleɪnz] ['aɪsi] - [baʊnd] ,
O'er plains icy - bound ,
超过 平原 冰冷的 - 边界 ,

越过冰封的平原，

[weə(r)] [sprɪŋ] ['nevə(r)] ['blɔsəmz] ,
Where spring never blossoms ,
在哪里 春天 绝不 花朵 ,

在春天永不绽放的地方，

[nɔː(r)]['vɜːdʒə(r)][ɪz] [faʊnd] ;
Nor verdure is found ;
也不 绿意盎然 是 成立 ;

也找不到任何绿色植物；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [brɔːd] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And , a broad sea of mist lying under his feet ,
和 , 一个 广阔 海 的 薄雾 说谎 在下面 他的 脚 ,

而他的脚下，则是一片广阔的迷雾海洋。

[mænz] [dwelɪŋz] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] [griːt] ;
Man's dwellings his vision no longer can greet ;
男人的 住宅 他的 想象 不 更长 能 迎接 ;

他再也无法看到人类的居所；

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][bʌt; bət] [v'juːz]
The world he but views
这 世界 他 但 浏览

他眼中的世界

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['brəʊkən][ɑː(r); ə(r)] —
When the clouds broken are —
什么时候 这 云 破碎的 是 —

当云层散开时——

[wɪð] [ɪts] ['pɑːstʃəz] [səʊ] [griːn] ,
With its pastures so green ,
和 它是 牧场 所以 绿色的 ,

牧场如此翠绿，

[θruː] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ə'fɑː(r)] .
Through the vapor afar .
通过 这 汽 远方 .

透过远处的薄雾。

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt][θriː] . [siːn] [wʌn] .
From William Tell , act iii . scene 1 .
从 威廉 告诉 , 行为 三、 . 场景 1 .

出自《威廉·泰尔》第三幕第一场。

['wɔːltə] [sɪŋz] .
WALTER sings .
沃尔特 唱歌 .

沃尔特唱歌。

[baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ['beərɪŋ] ,
Bow and arrow bearing ,
弓 和 箭 轴承 ,

弓箭架，

['əʊvə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz]
Over hills and streams
超过 丘陵 和 溪流

翻过山丘和溪流

[muːvz] [ðə; ði]['hʌntə(r)]['deərɪŋ] ,
Moves the hunter daring ,
移动 这 猎人 大胆 ,

激励猎人大胆行动，

[suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [gliːmz] .
Soon as daylight gleams .
很快 作为 日光 闪光 .

天刚蒙蒙亮。

[æz; əz][ɔːl] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃəz]
As all flying creatures
作为 全部 飞行 生物

如同所有飞行生物一样

[əʊn] [ðə; ði] ['iːgəlz] [sweɪ] ,
Own the eagle's sway ,
自己的 这 老鹰的 摇摆 ,

拥有雄鹰般的气势，

[səʊ][ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['neɪtʃərz]
So the hunter , Nature's
所以 这 猎人 , 自然的

所以猎人，大自然的

[maʊnts] [ænd; ənd][krægz] [ə'beɪ] .
Mounts and crags obey .
安装 和 峭壁 服从 .

山峦和峭壁都服从命令。

['əʊvə(r)] [speɪs] [hiː; hi] ['reɪnɪθ] ,
Over space he reigneth ,
超过 空间 他 统治 ,

他统治着宇宙，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [praɪz]
And he makes his prize
和 他 制作 他的 奖

他赢得了奖赏

[ɔːl] [hɪz; ɪz][bəʊlt] ,
All his bolt attaineth ,
全部 他的 螺栓 达到 ,

他所有的闪电都达到了，

[ɔːl] [ðæt] [kriːps] [ɔː(r)] [flaɪz] .
All that creeps or flies .
全部 那 令人毛骨悚然 或者 苍蝇 .

所有爬行或飞行的生物。

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [tel] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [θriː] .
From William Tell , act iv . scene 3 .
从 威廉 告诉 , 行为 四 . 场景 3 .

出自《威廉·泰尔》第四幕第三场。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .
CHORUS OF BROTHERS OF MERCY .
合唱 的 兄弟 的 怜悯 .

仁慈兄弟合唱团。

[deθ] ['kɒmz] [tuː; tə][mæn] [wɪð] ['heɪsti] [straɪd] ,
Death comes to man with hasty stride ,
死亡 来 到 男人 和 仓促 步幅 ，

死亡匆匆降临人间，

[nəʊ]['respaɪt][ɪz][tuː; tə][hɪm] [ɛə] ['gɪv(ə)n] ;
No respite is to him e'er given ;
不 喘息 是 到 他 曾经 给定 ；

他从未得到喘息之机；

[hiːz] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] - [praɪd] ,
He's stricken down in manhood's pride ,
他是 受打击的 向下 在 - 自豪 ，

他因男子气概的骄傲而受挫。

[iːn] [ɪn][mɪd] [reɪs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hiːz] ['drɪvn] .
E'en in mid race from earth he's driven .
e'en 在 中 种族 从 地球 他是 驱动 .

即使在比赛途中，他也从地球上出发。

[prɪ'peəd] , [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
Prepared , or not , to go from here ,
准备 ， 或者 不是 ， 到 去 从 这里 ，

无论是否准备好从这里出发，

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][dʒʌdʒ][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] !
Before his Judge he must appear !
前 他的 法官 他 必须 出现 ！

他必须出庭受审！

[frɒm; frəm][ˌtʊrən'dɑːt] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . [siːn] [fɔːr] .
From Turandot , act ii . scene 4 .
从 图兰朵 ， 行为 二、 . 场景 4 .

出自《图兰朵》第二幕第四场。

['rɪd(ə)l] .
RIDDLE .
谜语 .

谜语。

[ðə; ði] [triː] [weər'ɒn] [dɪ'keɪ]
The tree whereon decay
这 树 其中 衰变

腐烂的树

[ɔːl] [ðəʊz] [frɒm; frəm] ['mɔːtəlz] [sprʌŋ] , —
All those from mortals sprung , —
全部 那些 从 凡人 弹簧 ， —

所有凡人所生的，——

[fʊl] [əʊld] , [ænd; ənd] [jet] [huːz] [spreɪ]
Full old , and yet whose spray
满的 老的 ， 和 然而 谁 喷

老态龙钟，却又喷洒不息。

[ɪz]['evə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;
Is ever green and young ;
是 曾经 绿色的 和 年轻的 ；

常青常新；

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz]
To catch the light , it rolls
到 抓住 这 光 ， 它 卷

为了捕捉光线，它滚动着

[iːtʃ] [liːf] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] ;
Each leaf upon one side ;
每个 叶子 之上 一 边 ;

每片叶子都只有一面;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [blæk] [æz; əz] [kəʊl] ,
The other , black as coals ,
这 其他 , 黑色的 作为 煤炭 ,

另一个，黑得像煤炭一样，

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [nɛə] [dɪ'skraɪd] .
The sun has ne'er descried .
这 太阳 有 从未 描述 .

太阳从未描述过。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪsɪz] [ɒn] [njuː] [rɪŋz]
It places on new rings
它 地方 在 新的 戒指

它安装在新戒指上。

[æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ;
As often as it blows ;
作为 经常 作为 它 打击 ;

就像它经常吹拂一样;

[ðə; ði] [eɪdʒ] , [tuː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz]
The age , too , of all things
这 年龄 , 也 , 的 全部 事物

还有，所有事物的年龄。

[tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [geɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] .
To mortal gaze it shows .
到 凡人 目光 它 演出 .

凡人一眼便知。

[ə'pɒn] [ɪts] [bɑːk] [səʊ] [griːn]
Upon its bark so green
之上 它是 吠 所以 绿色的

在它那翠绿的树皮上

[ə; eɪ] [neɪm] [ɒft] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,
A name oft meets the eye ,
一个 姓名 经常 满足 这 眼睛 ,

一个耳熟能详的名字,

[jet] - [tɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːn] ,
Yet ' tis no longer seen ,
然而 - 的 不 更长 已见 ,

然而，它已不再可见。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [əʊld] [ænd; ənd] [draɪ] .
When it grows old and dry .
什么时候 它 生长 老的 和 干燥 .

当它老化干枯时。

[ðɪs] [triː] — [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
This tree — what can it mean ?
这 树 — 什么 能 它 意思是 ?

这棵树——它代表着什么呢?

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rɪ'plaɪ] . -
I wait for thy reply . 70
我 等待 为了 你的 回复 . -

我等你的回复。70

[frɒm; frəm]['meəri]['stjuːət] , [ækt][θriː] , [siːn] [wʌn] .
From Mary Stuart , act iii , scene 1 .
从 玛丽 斯图尔特 , 行为 三、 , 场景 1 .

出自《玛丽·斯图亚特》第三幕第一场。

[siːn] — [ə; eɪ] [pɑːk] .
SCENE — A Park .
场景 — 一个 公园 .

场景——公园。

['meəri] [əd'vɑːnsɪz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triːz] .
MARY advances hastily from behind some trees .
玛丽 进展 草草 从 在后面 一些 树木 .

玛丽从树后匆匆走出来。

['hænə]
HANNAH
汉娜

汉娜

['kenədi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] .
KENNEDY follows her slowly .
肯尼迪 跟随 她 缓慢地 .

肯尼迪慢慢地跟在她身后。

['meəri] .
MARY .
玛丽 .

玛丽。

[let] [ˌem 'iː][maɪ] ['njuːli] - [wʌn] ['lɪbəti] [teɪst] !
Let me my newly - won liberty taste !
让 我 我的 新 - 韩元 自由 品尝 !

让我好好品尝一下我新近获得的自由吧!

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'dʒɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌns] [ə'gen] !
Let me rejoice as a child once again !
让 我 麿 作为 一个 孩子 一次 再次 !

让我再次像孩子一样快乐吧!

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɒn] ['pinjən] , [wɪð] ['eəri] [fʊt] [hæst]
And , as on pinions , with airy foot hast
和 , 作为 在 小齿轮 , 和 轻盈的 脚 哈斯特

就像在翅膀上一样，轻快地踱步

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tæpəstrid] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] !
Over the tapestried green of the plain !
超过 这 挂毯 绿色的 的 这 清楚的 !

越过绿茵如毯的平原!

[hæv; həv][ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ]['prɪz(ə)n][səʊ][drɪə(r)] ?
Have I escaped from my prison so drear ?
有 我 逃脱 从 我的 监狱 所以 凄凉 ?

我是否已经逃离了那座阴森恐怖的牢笼?

[ʃæl; ʃəl][ai][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][maɪ][sæd] ['dʌndʒən] [paɪn] ?
Shall I no more in my sad dungeon pine ?
将 我 不 更多的 在 我的 伤心 地牢 松树 ?

我是否应该不再待在我那悲伤的地牢松树里?

[let] [ˌem 'iː][ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːsti] [drɑːfts] [hɪə(r)]
Let me in long and in thirsty draughts here
让 我 在 长的 和 在 渴 起草 这里

让我在这里畅饮一番吧

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] , [səʊ] [friː] , [səʊ][dɪ'vaɪn]
Drink in the breezes , so free , so divine
喝 在 这 微风 , 所以 自由的 , 所以 神圣的
畅饮微风，如此自由，如此神圣

[θæŋks] , [θæŋks] , [jiː; ji] [triːz] , [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] [drest] ,
Thanks , thanks , ye trees , in smiling verdure dressed ,
谢谢 , 谢谢 , 是的 树木 , 在 微笑 绿意盎然 穿着 ,
谢谢，谢谢，你们这些身披翠绿、面带微笑的树木，

[ɪn] [ðæt] [jiː; ji] [veɪl] [maɪ] ['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] [frɒm; frəm] [saɪt] !
In that ye veil my prison - walls from sight !
在 那 是的 面纱 我的 监狱 - 墙壁 从 视线 !
你们竟遮蔽了我的牢笼之墙！

[aɪl] [driːm] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] [blest]
I'll dream that I am free and blest
患病的 梦 那 我 是 自由的 和 祝福
我会梦见自己自由而幸福。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['weɪkən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] [səʊ] [braɪt] ?
Why should I waken from a dream so bright ?
为什么 应该 我 唤醒 从 一个 梦 所以 明亮的 ?
我为何要从如此美好的梦境中醒来？

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hevənz] [ɪn'kʌmpəs] [ˌem 'iː] ?
Do not the spacious heavens encompass me ?
做 不是 这 宽敞 天 包含 我 ?
难道广袤的苍穹不将我环绕吗？

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !
看！

[maɪ] [geɪz] , [ʌn'ʃækld] , [friː] ,
my gaze , unshackled , free ,
我的 目光 , 挣脱束缚 , 自由的 ,
我的目光，挣脱束缚，自由自在，

[piəs] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðə; ði] ['trækləs] [relmz] [ɒv; əv] [lait] !
Pierces with joy the trackless realms of light !
穿孔 和 喜悦 这 无轨 领域 的 光 !
喜悦地刺破无垠的光明领域！

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪ] - [tɪndʒd] [hɪlz] [ɒv; əv] [mɪst] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
There , where the gray - tinged hills of mist project ,
那里 , 在哪里 这 灰色的 - 带点色调 丘陵 的 薄雾 项目 ,
在那里，雾气笼罩的灰蒙蒙的山丘耸立着，

[maɪ] ['kɪŋdəmz] ['baʊndriz] [bɪ'gɪn] ;
My kingdom's boundaries begin ;
我的 王国的 边界 开始 ;
我的王国疆界由此开始；

[jɒn] [klaʊdz] , [ðæt] - [ðə; ði] [saʊθ] [ðeə(r)] [kɔːs] [də'rekt] ,
Yon clouds , that tow'rd the south their course direct ,
扬 云 , 那 - 这 南 他们的 课程 直接的 ,
那些云朵，径直向南飘去，

[fræn'sɪz] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] [siːk] [tuː; tə] [wɪn] .
France's far - distant ocean seek to win .
法国的 远的 - 遥远 海洋 寻找 到 赢 .
法国远在海洋之上，力求取胜。

['swɪftli] - ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] , ['hɑːdi] ['seɪləz] [θruː] [eə(r)] !
Swiftly - flying clouds , hardy sailors through air !
迅速地 - 飞行 云 , 耐寒的 水手们 通过 空气 !

疾驰的云朵，勇猛的空中水手！

['mɔːt(ə)l] [hæθ] [rəum] [wɪð] [jiː; ji] , [seɪld] [wɪð] [jiː; ji] , [nɛə] !
Mortal hath roamed with ye , sailed with ye , ne'er !
凡人 有 漫游 和 是的 , 航行 和 是的 , 从未 !

凡人从未与你们同行，从未与你们同舟共济！

['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [maɪ] ['juːθfl] [həʊm] [beə(r)] !
Greetings of love to my youthful home bear !
问候 的 爱 到 我的 青春 家 熊 !

向我年轻的家乡熊致以爱的问候！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
I am a prisoner , I am in chains ,
我 是 一个 囚犯 , 我 是 在 链条 ,

我是一名囚犯，我被锁链束缚着。

[ɑː] , [nɒt] [ə; eɪ] ['herəld] , [seɪv] [jiː; ji] , [naʊ] [rɪ'meɪnz] ,
Ah , not a herald , save ye , now remains ,
啊 , 不是 一个 先驱 , 节省 是的 , 现在 遗迹 ,

啊，如今除了你们，再无其他使者了。

[friː] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [hæθ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] ['evə(r)] [biːn] ,
Free through the air hath your path ever been ,
自由的 通过 这 空气 有 你的 小路 曾经 到过 ,

你的道路是否一直自由自在地穿梭于空中？

[jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [praʊd] [kwiːn] !
Ye are not subject to England's proud queen !
叶 是 不是 主题 到 英格兰的 自豪的 女王 !

你们不受英格兰骄傲女王的管辖！

[jɑːndɚz] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .
Yonder's a fisherman trimming his boat .
远处的 一个 渔夫 修剪 他的 船 .

远处是一位正在修整渔船的渔夫。

[iːn] [ðæt] [freɪl] [skɪf] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [mait] [teə(r); tɪə] [ˌem 'iː] ,
E'en that frail skiff from all danger might tear me ,
e'en 那 脆弱 小艇 从 全部 危险 可能 撕 我 ,

即使是那艘脆弱的小船，也能让我远离一切危险，甚至可能将我撕裂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [beə(r)] [ˌem 'iː] .
And to the dwellings of friends it might bear me .
和 到 这 住宅 的 朋友们 它 可能 熊 我 .

它或许能把我送到朋友家。

['skeəsli] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [kæn; kən] [kiːp] [laɪf] [ə'fləʊt] .
Scarcely his earnings can keep life afloat .
几乎 他的 收益 能 保持 生活 漂浮 .

他的收入勉强够维持生计。

['rɪtʃli] [wɪð] ['treʒəz] [hɪz; ɪz] [læp] [aɪ'd] [hiːp] ['əʊvə(r)] , —
Richly with treasures his lap I'd heap over , —
丰富 和 宝藏 他的 膝 ID 堆 超过 , —

他膝上堆满了珍宝，我恨不得把它们都堆在上面——

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːd] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] !
what a draught should reward him to - day !
什么 一个 草稿 应该 报酬 他 到 - 天 !

今天他应该得到怎样的奖励啊!

['fɔːtʃuːn] [held] [fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [nets] [id] [dɪ'skʌvə(r)] ,
Fortune held fast in his nets he'd discover ,
财富 握住 快速地 在 他的 网 他会 发现 ,

他会发现，财富牢牢地掌握在他的渔网中。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
If in his bark he would take me away !
如果 在 他的 吠 他 会 拿 我 离开 !

如果他用吠叫把我带走就好了!

[ðaʊ] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪ'zaʊnd] ,
Hear'st thou the horn of the hunter resound ,
赫斯特 你 这 喇叭 的 这 猎人 回响 ,

你听见猎人的号角响起了吗?

['weɪkənɪŋ] [ðə; ði]['ekəʊ] [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [pleɪn] ?
Wakening the echo through forest and plain ?
觉醒 这 回声 通过 森林 和 清楚的 ?

唤醒森林和平原上的回声?

[ɑː] , [ɒn][maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɔːsə(r)] [tuː; tə] [baʊnd] !
Ah , on my spirited courser to bound !
啊 , 在 我的 精神抖擞 粗略 到 边界 !

啊，我要骑上我那匹活泼的骏马奔腾!

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [mɜːθ] - ['stɜːrɪŋ] [treɪn] !
Once more to join in the mirth - stirring train !
一次 更多的 到 加入 在 这 欢笑 - 搅拌 火车 !

再次加入这场欢乐的盛宴!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] ['dɪəli] - [lʌvd] [təʊnz] [kʌm] [ə'gen] !
how the dearly - loved tones come again !
如何 这 亲爱的 - 喜爱 音调 来 再次 !

多么令人怀念的旋律又回来了!

['blɪsf(ə)l] , [jet] [sæd] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðeɪ] [weɪk] ;
Blissful , yet sad , the remembrance they wake ;
幸福的 , 然而 伤心 , 这 纪念 他们 唤醒 ;

既幸福又悲伤，它们唤醒了人们的回忆;

[ɒft] [hæv; həv] [ðeɪ] ['fɔːlən] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
Oft have they fallen with joy on mine ear ,
经常 有 他们 倒下 和 喜悦 在 矿 耳朵 ,

他们常常欢欣雀跃地落在我的耳边,

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðə; ði]['bjuːgl] [ræŋ] [klɪə(r)] ,
When in the highlands the bugle rang clear ,
什么时候 在 这 高地 这 号角 响铃 清除 ,

当高地上的号角声清晰响起时,

['raʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [breɪk] .
Rousing the chase over mountain and brake .
振奋人心的 这 追赶 超过 山 和 制动 .

激起追逐，翻越山岭，然后刹车。

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , ['prəʊlɒg] , [siːn] [fɔːr] .
From The Maid of Orleans , Prologue , scene 4 .
从 这 女佣 的 奥尔良 , 序幕 , 场景 4 .

选自《奥尔良少女》序幕，第四场。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ([sə'liləkwaiz]) .
JOAN OF ARC (soliloquizing) .
琼 的 弧 (独白) .

圣女贞德（独白）。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [dɪə(r)] ,
Farewell , ye mountains , and ye pastures dear ,
告别 , 是的 山脉 , 和 是的 牧场 亲爱的 ,

再见了，群山，还有我亲爱的牧场！

[jiː; ji] [stɪl] [ænd; ənd] ['hæpi] ['væliz] , [feə(r)][jiː; ji] [wel] !
Ye still and happy valleys , fare ye well !
叶 仍然 和 快乐的 山谷 , 票价 是的 出色地 !

宁静祥和的山谷啊，再见了！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪ] [dʒoʊnz] ['fʊtsteps] ['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
No longer may Joan's footsteps linger here ,
不 更长 可能 琼的 脚步声 萦绕 这里 ,

琼的足迹或许将不再在此徘徊。

[dʒəʊn][bɪdz][jiː; ji] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] !
Joan bids ye now a long , a last farewell !
琼 出价 是的 现在 一个 长的 , 一个 最后的 告别 !

琼现在向你们告别，这是最后的告别！

[jiː; ji] [medəuz] [ðæt] [ai] ['wɔːtəd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [bʊʃ]
Ye meadows that I watered , and each bush
叶 草地 那 我 浇水 , 和 每个 衬套

我曾浇灌的草地，还有每一丛灌木

[set] [baɪ][maɪ][hændz] , [nɛə] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)]['vɜːdʒə(r)][feɪl] !
Set by my hands , ne'er may your verdure fail !
放 经过 我的 双手 , 从未 可能 你的 绿意盎然 失败 !

经我亲手栽种，你的青翠永不凋零！

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji] [grɔt] , [jiː; ji] [sprɪŋz] [ðæt] ['kuːlɪŋ] [gʌʃ]
Farewell , ye grots , ye springs that cooling gush
告别 , 是的 洞穴 , 是的 弹簧 那 冷却 喷

再见了，你们这些小洞穴，你们这些清凉涌流的泉水

[ðaʊ] ['ekəʊ] , ['blɪsf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [veɪl] ,
Thou echo , blissful voice of this sweet vale ,
你 回声 , 幸福的 嗓音 的 这 甜的 谷 ,

你这甜美山谷的回响，真是美妙的声音！

[səʊ][wəʊnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [streɪn] , —
So wont to give me back an answering strain , —
所以 惯于 到 给 我 后退 一个 回答 拉紧 , —

所以总是给我一个回应性的回答，——

[dʒəʊn][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd] [nɛə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] !
Joan must depart , and ne'er return again !
琼 必须 离开 , 和 从未 返回 再次 !

琼必须离开，永远不要再回来！

[jiː; ji] [hɔːnt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['saɪlənt][dʒɔɪz][ɒv; əv][əʊld] ,
Ye haunts of all my silent joys of old ,
叶 闹鬼的地方 的 全部 我的 沉默的 喜悦 的 老的 ,

你们是我昔日所有无声欢乐的源泉，

[ai] [liːv] [jiː; ji] [naʊ] [bɪ'haɪnd] [fəˌrevə'mɔː] !
I leave ye now behind forevermore !
我 离开 是的 现在 在后面 永远 !

我将永远地离开你们！

[dɪ'spɜːs] , [jiː; ji] [læmz] , [fɑː(r)] ['or] [ðə; ði] ['trækləs] [wəʊld] !
Disperse , ye lambs , far o'er the trackless wold !
分散 , 是的 羔羊 , 远的 超过 这 无轨 沃尔德 !

散开吧，羔羊们，远走他乡，飞向那荒芜的荒野！

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæθ] [gɒn] [huː] [tend] [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r)] !
She now hath gone who tended you of yore !
她 现在 有 已消失 WHO 倾向于 你 的 昔时 !

她已离去，那位曾经照顾你的人！

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'nʌðə(r)] [fəʊld] ,
I must away to guard another fold ,
我 必须 离开 到 警卫 其他 折叠 ,

我必须离开去守护另一处羊圈，

[ɒn] ['jɒndə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [steɪnd] [wɪð] [gɔː(r)] .
On yonder field of danger , stained with gore .
在 远处 场地 的 危险 , 染色 和 血块 .

在那片血迹斑斑的危险战场上。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][ai] ['bɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['spɪrɪts] [təʊn]
Thus am I bidden by a spirit's tone
因此 是 我 拜登 经过 一个 精神的 语气

我遵照神灵的语气如此指示。

- [tɪz] [nəʊ] [veɪn] ['ɜːθli] ['lɒŋɪŋ] [draɪvz] [ˌem 'iː][ɒn] .
' Tis no vain earthly longing drives me on .
- 的 不 徒劳 尘世的 渴望 驱动 我 在 .

驱使我前行的并非虚妄的世俗欲望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [ɜːst] [tuː; tə]['məʊzɪz][ɒn][ðə; ði] [haɪt]
For He who erst to Moses on the height
为了 他 WHO 最初 到 摩西 在 这 高度

祂曾高举摩西

[ɒv; əv]['hɔːreb] , [ɪn][ðə; ði]['faɪəri] [bʊʃ] [keɪm] [daʊn] ,
Of Horeb , in the fiery bush came down ,
的 霍雷布 , 在 这 火热 衬套 来了 向下 ,

从何烈山降临，在燃烧的荆棘中，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][stænd][ɪn] ['hɔːti] ['fɛəˌrəʊz] [saɪt] ,
And bade him stand in haughty Pharaoh's sight ,
和 巴德 他 站立 在 傲慢 法老的 视线 ,

于是命令他站在傲慢的法老面前。

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] ['paɪəs] [sʌn] ,
He who made choice of Jesse's pious son ,
他 WHO 制成 选择 的 杰西的 虔诚的 儿子 ,

他选择了耶西虔诚的儿子，

[ðə; ði] ['ʃepəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiən] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , —
The shepherd , as his champion in the fight , —
这 牧羊人 , 作为 他的 冠军 在 这 斗争 , —

牧羊人，作为他在战斗中的捍卫者，——

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] ['ʃepədz] [greɪs] [hæθ] ['evə(r)] [ʃəʊn] ,
He who to shepherds grace hath ever shown ,
他 WHO 到 牧羊人 优雅 有 曾经 所示 ,

他一直向牧羊人施以恩典，

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɒfti] [triː] :
He thus addressed me from this lofty tree :
他 因此 已解决 我 从 这 高远 树 :
于是，他从这棵高大的树上向我说道：

" [gəʊ] [hens] !
" Go hence !
" 去 因此 !
“走吧！”

[ɒn] [ɜːθ] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] !
On earth my witness thou shalt be !
在 地球 我的 证人 你 应 是 !
你必在地上作我的见证！

" [ɪn] ['rʌgɪd] [brɑːs] , [ðen] , [kləʊð] [ðaɪ] ['membəz] [naʊ] ,
" In rugged brass , then , clothe thy members now ,
" 在 崎岖 黄铜 , 然后 , 衣服 你的 成员 现在 ,
“那么，现在就用坚固的黄铜来装扮你的肢体吧。”

[ɪn] [stiːl] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['bʊzəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [drest] !
In steel thy gentle bosom must be dressed !
在 钢 你的 温和的 怀 必须 是 穿着 !
你温柔的胸膛必须用钢铁包裹！

[nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [lʌv] [ðaɪ] [hɑːt] [mʌst; məst] [ɛə] [ə'laʊ] ,
No mortal love thy heart must e'er allow ,
不 凡人 爱 你的 心 必须 曾经 允许 ,
你的心中绝不能容许任何凡人的爱恋，

[wɪð] ['ɜːθli] ['pæʃənz] ['sɪnfl] [fleɪm] [pə'zest] .
With earthly passion's sinful flame possessed .
和 尘世的 激情 罪恶的 火焰 拥有 .
被世俗情欲的罪恶之火所吞噬。

[nɛə] [wɪl] [ðə; ði]['braɪdl] [riːθ] [ə'dɔːn] [ðaɪ] [braʊ] ,
Ne'er will the bridal wreath adorn thy brow ,
从未 将要 这 新娘 花圈 装饰 你的 眉头 ,
新娘的花冠永远不会戴在你的额头上，

[nəʊ] ['dɑːlɪŋ] ['ɪnfənt] ['blɒsəm] [ɒn] [ðaɪ] [brest] ;
No darling infant blossom on thy breast ;
不 亲爱的 婴儿 开花 在 你的 胸部 ;
你胸前没有可爱的婴儿；

[jet] [ðaʊ] [wɪð] ['wɔːlaɪk] ['ɑːnərz] [ʃælt] [biː; bi] ['leɪdn] ,
Yet thou with warlike honors shalt be laden ,
然而 你 和 好战 荣誉 应 是 满载 ,
然而，你必将肩负起战争的荣耀，

['reɪzɪŋ] [ðiː] [haɪ] [ə'bʌv] [iːtʃ] ['ɜːθli] ['meɪdn] .
Raising thee high above each earthly maiden .
提高 你 高的 多于 每个 尘世的 少女 .
将你高高举起，凌驾于世间所有少女之上。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [dɪ'speə(r)] ,
" For when the bravest in the fight despair ,
" 为了 什么时候 这 最勇敢的 在 这 斗争 绝望 ,
“当战斗中最勇敢的人也感到绝望时，

[wen] [frɑːns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [weɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] ,
When France appears to wait her final blow ,
什么时候 法国 出现 到 等待 她 最终的 吹 ,
当法国似乎在等待最后一击时，

[ðen] [ðaʊ] [maɪ]['həʊli] ['ɒrɪflæm] [mʌst; məst][beə(r)] ;
Then thou my holy oriflamme must bear ;
然后 你 我的 圣 欧瑞莲 必须 熊 ;

那么，你必须扛起我的圣火；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['raipən] [kɔːn] [ðə; ði] ['riːpəz] [məʊ] ,
And , as the ripened corn the reapers mow ,
和 , 作为 这 成熟的 玉米 这 收割者 刈 ,

而当收割者收割成熟的玉米时，

[hjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['traɪʌmfs] [ðeə(r)] ;
Hew down the conqueror as he triumphs there ;
槎 向下 这 征服者 作为 他 胜利 那里 ;

砍倒在那里凯旋的征服者；

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] [ðaʊ] [ðʌs] [wɪlt] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
His fortune's wheel thou thus wilt overthrow ,
他的 命运的 车轮 你 因此 枯萎 推翻 ,

你将如此颠覆他的命运之轮。

[tuː; tə] [fræn'sɪz] ['hɪərəʊ] - [sʌnz] [sæl'veɪʃ(ə)n] [brɪŋ] ,
To France's hero - sons salvation bring ,
到 法国的 英雄 - 儿子们 救恩 带来 ,

为法国的英雄子弟带来救赎，

[dɪ'lɪvə(r)] [ræŋs] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ðaɪ] [kɪŋ] !
Deliver Rheims once more , and crown thy king !
递送 兰斯 一次 更多的 , 和 王冠 你的 国王 !

再次解放兰斯，拥立你的国王！

" [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪn]
" The Lord hath promised to send down a sign
" 这 主 有 承诺 到 发送 向下 一个 符号

主已应许降下一个兆头

[ə; eɪ] ['helmɪt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] , —
A helmet he hath sent , it comes from Him , —
一个 头盔 他 有 发送 , 它 来 从 他 , —

他所赐的头盔，来自他——

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [in'dau] [maɪn] [ɑːm] [wɪð] [streŋθ] [dɪ'vaɪn] ,
His sword endows mine arm with strength divine ,
他的 剑 赋予 矿 手臂 和 力量 神圣的 ,

他的剑赋予我的手臂神圣的力量，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ;
I feel the courage of the cherubim ;
我 感觉 这 勇气 的 这 基路伯 ;

我感受到了小天使们的勇气；

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['tɜːmɔɪl] [haʊ] [ai][paɪn] !
To join the battle - turmoil how I pine !
到 加入 这 战斗 - 动荡 如何 我 松树 !

我多么渴望加入这场激烈的战斗！

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tempɪst] [θril] [θruː] ['evri] [lɪm] ;
A raging tempest thrills through every limb ;
一个 愤怒 暴风雨 刺激 通过 每一个 肢 ;

狂风暴雨席卷全身；

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [bəːsts] [ɒn] [maɪn] [ɪə(r)] ,
The summons to the field bursts on mine ear ,
这 传票 到 这 场地 爆发 在 矿 耳朵 ,

战场征召令突然传入我的耳中。

[maɪ]['tʃɑːdʒə(r)] [pɔːz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [trʌmp] [rɪŋz] [klɪə(r)] .
My charger paws the ground , the trump rings clear .
我的 充电器 爪子 这 地面 , 这 王牌 戒指 清除 .
我的充电器在地上乱刨，大喇叭声清晰响起。

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] ['ɔːrlənz] , [ækt][ˌaɪ 'viː] . [siːn] [wʌn] .
From The Maid of Orleans , act iv . scene 1 .
从 这 女佣 的 奥尔良 , 行为 四 . 场景 1 .
出自《奥尔良少女》第四幕第一场。

[siːn] — [ə; eɪ] [hɔːl] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
SCENE — A hall prepared for a festival .
场景 — 一个 大厅 准备 为了 一个 节日 .
场景——一个为节日准备的大厅。

[ðə; ði] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
The pillars are covered with
这 柱子 是 涵盖 和
柱子上覆盖着

[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [fluːts] [ænd; ənd] ['əʊbɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] .
festoons of flowers ; flutes and hautboys are heard behind the scene .
花环 的 花朵 ; 长笛 和 双簧管 是 听到 在后面 这 场景 .
舞台后方飘扬着鲜花；传来笛声和双簧管声。

[dʒəʊn][ɒv; əv] [ɑːk] ([sə'liləkwaiz]) .
JOAN OF ARC (soliloquizing) .
琼 的 弧 (独白) .
圣女贞德（独白）。

[iːtʃ] ['wepən] [rests] , [wɔːrz] ['tjuːmʌlt] [siːs] [tuː; tə] [saʊnd] ,
Each weapon rests , war's tumults cease to sound ,
每个 武器 休息 , 战争的 骚乱 停止 到 声音 ,
武器全部停止，战争的喧嚣也随之停止。

[waɪl] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [sək'siːd] [ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] ;
While dance and song succeed the bloody fray ;
尽管 舞蹈 和 歌曲 成功 这 血腥 磨损 ;
血腥的战斗过后，歌舞升平；

[θruː] ['evri] [striːt] [ðə; ði] ['meri] ['fʊtsteps] [baʊnd] ,
Through every street the merry footsteps bound ,
通过 每一个 街道 这 欢乐 脚步声 边界 ,
欢快的脚步声响彻每一条街道，

['ɔːltə(r)][ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][klæd][ɪn] [braɪt] [ə'reɪ] ,
Altar and church are clad in bright array ,
坛 和 教会 是 覆膜 在 明亮的 大批 ,
祭坛和教堂都装饰得五彩缤纷。

[ænd; ənd] ['geɪts] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [griːn] [ə'raɪz] [ə'raʊnd] ,
And gates of branches green arise around ,
和 大门 的 分支 绿色的 出现 大约 ,
周围长出绿色的枝条，形成一道道门扉。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] [twaɪn] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [geɪ] ;
Over the columns twine the garlands gay ;
超过 这 列 缠绕 这 花环 同性恋 ;
花环缠绕在柱子上，色彩明艳；

[ræŋs] ['kænɒt] [həʊld][ðə; ði]['evə(r)] - ['swelɪŋ] [treɪn]
Rheims cannot hold the ever - swelling train
兰斯 不能 抓住 这 曾经 - 肿胀 火车
兰斯港无法容纳这列不断膨胀的火车。

[ðæt] [si:k] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] - ['festɪvl; 'festəvəl][tu:; tə][geɪn] .
That seeks the nation - festival to gain .
那 寻找 这 国家 - 节日 到 获得 .
这是为了在全国性节日中获得收益。

[ɔːl] [wɪð] [wʌn] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'leɪt] ,
All with one joyous feeling are elate ,
全部 和 一 欢乐 感觉 是 欣喜 ,
所有人都怀着同样的喜悦之情，欣喜若狂。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] ['evri] [brest] ;
One single thought is thrilling every breast ;
一 单身的 想法 是 惊险 每一个 胸部 ;
一个念头令每个胸膛都颤抖不已；

[wɒt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [baɪ] [fɪəs] [heɪt] ,
What , until now , was severed by fierce hate ,
什么 , 直到 现在 , 曾是 切断 经过 凶猛的 恨 ,
此前被强烈仇恨割裂的一切，

[ɪz][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ræptʃə(r)]['truːli]['blesɪd; blest] .
Is by the general rapture truly blessed .
是 经过 这 一般的 狂喜 真的 蒙福 .
因着普遍的狂喜，他才真正蒙福。

[baɪ] [iːtʃ] [huː] [kɔːld] [ðɪs] [lænd][hɪz; ɪz]['peərənt] - [steɪt] ,
By each who called this land his parent - state ,
经过 每个 WHO 称为 这 土地 他的 父母 - 状态 ,
凡是称这片土地为母国的人，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['frentʃmən] ['praʊdli] [ɪz] [kən'fest] ;
The name of Frenchman proudly is confessed ;
这 姓名 的 法国人 自豪地 是 坦白 ;
法国人的名字被骄傲地宣扬出来；

[ðə; ði]['glɔːri][ɪz] [rɪ'vaɪvd] [ɒv; əv]['əʊldən] [deɪz] ,
The glory is revived of olden days ,
这 荣耀 是 复活 的 古老的 天 ,
昔日的辉煌重现。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [sʌn] [frɑːns] ['hɒmɪdʒ] [peɪz] .
And to her regal son France homage pays .
和 到 她 尊贵 儿子 法国 尊敬 支付 .
法国向她尊贵的儿子致以崇高的敬意。

[jet] [ai] [huː] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [praɪd] ,
Yet I who have achieved this work of pride ,
然而 我 WHO 有 已达成 这 工作 的 自豪 ,
然而，我，作为完成了这项令人自豪的工作的人，

[ai] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['ræptʃə(r)] [felt] [baɪ] [ɔːl] :
I cannot share the rapture felt by all :
我 不能 分享 这 狂喜 毛毡 经过 全部 :
我无法分享所有人感受到的那种狂喜：

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [tɜːnd] [ə'saɪd] ,
My heart is changed , my heart is turned aside ,
我的 心 是 已更改 , 我的 心 是 转向 旁边 ,
我的心变了，我的心背叛了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌn] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] ;
It shuns the splendor of this festival ;
它 回避 这 辉煌 的 这 节日 ;
它对这个节日的盛大场面不屑一顾；

- [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] , —
' Tis in the British camp it seeks to hide , —
- 的 在 这 英国 营 它 寻找 到 隐藏 , —

它试图藏身于英国阵营中，——

- [tɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊ] [maɪ] ['jɜːnɪŋ] ['glɑːnsɪz] [fɔːl] ;
' Tis on the foe my yearning glances fall ;
- 的 在 这 敌人 我的 渴望 眼神 落下 ;

我的目光只投向敌人；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sɜːk(ə)l] [ai] [mʌst; məst] [stiːl] ,
And from the joyous circle I must steal ,
和 从 这 欢乐 圆圈 我 必须 偷 ,

而我必须从这欢乐的圈子里偷走，

[maɪ] ['bʊzəmz] [kraɪm] - [tuː; tə] [kən'siːl] .
My bosom's crime o'erpowering to conceal .
我的 胸部的 犯罪 - 到 隐藏 .

我胸中的罪孽难以掩藏。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [tʃeɪst]
in my bosom chaste
在 我的 怀 贞洁

在我纯洁的胸怀

[kæn; kən] ['mɔːrtəlz] ['ɪmɪdʒ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [siːt] ?
Can mortal's image have a seat ?
能 凡人的 图像 有 一个 座位 ?

凡人的形象能否拥有一席之地?

[ðɪs] [hɑːt] , [baɪ] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] [greis] , —
This heart , by heavenly glory graced , —
这 心 , 经过 天上 荣耀 恩赐 , —

这颗心，蒙受天国的荣光，——

[dɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɜːθli] [lʌv] [tuː; tə] [biːt] ?
Dares it with earthly love to beat ?
达雷斯 它 和 尘世的 爱 到 打 ?

它敢用尘世的爱去战胜它吗?

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] , [ai] , —
The saviour of my country , I , —
这 救主 的 我的 国家 , 我 , —

我，我国家的救星——

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [məʊst] [haɪ] ,
The champion of the Lord Most High ,
这 冠军 的 这 主 最多 高的 ,

至高主宰的勇士，

[əʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] [fəʊ][ə; eɪ] [fleɪm] —
Own for my country's foe a flame —
自己的 为了 我的 该国的 敌人 一个 火焰 —

为我国之敌燃起熊熊烈火——

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪst] [sʌn][maɪ] [gɪlt] [prə'kleɪm] ,
To the chaste sun my guilt proclaim ,
到 这 贞洁 太阳 我的 有罪 宣布 ,

向纯洁的太阳坦白我的罪孽，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [maɪ] [ʃeɪm] ?
And not be crushed beneath my shame ?
和 不是 是 碎 下面 我的 耻辱 ?

难道我不该被羞耻感压垮吗?

([ðə; ði]['mjuːzɪk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][sɒft] , ['meltɪŋ] ['melədi] .)
(The music behind the scene changes into a soft , melting melody .)
(这 音乐 在后面 这 场景 变化 进入 一个 柔软的 , 融化 旋律 .)

（背景音乐转为柔和婉转的旋律。）

[wəʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉!

[əʊ] [wəʊ] !
oh woe !
哦 悲哀 !

哦，天哪!

[wɒt] [streɪnz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] !
what strains enthralling !
什么 菌株 引人入胜 !

多么引人入胜的情节!

[haʊ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][maɪn][ɪə(r)]
How bewildering to mine ear
如何 扑朔迷离 到 矿 耳朵

多么令我困惑不已

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Each his voice beloved recalling ,
每个 他的 嗓音 心爱 回忆 ,

他的声音每一位都饱含着爱意，令人回味无穷。

['tʃɑːmɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ] [dɪə(r)] !
Charming up his image dear !
迷人 向上 他的 图像 亲爱的 !

亲爱的，你真是太有魅力了!

[wʊd] [ðæt] ['bæt(ə)l] - ['tempɪsts] [baʊnd] [ˌem 'iː] !
Would that battle - tempests bound me !
会 那 战斗 - 暴风雨 边界 我 !

但愿那场风暴能将我束缚!

[wʊd] [ðæt] [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪzɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː]
Would that spears were whizzing round me
会 那 长矛 是 呼啸 圆形的 我

但愿长矛在我周围呼啸而过。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒtli] - ['reɪdʒɪŋ] [straɪf] !
In the hotly - raging strife !
在 这 热 - 愤怒 冲突 !

在激烈的冲突中!

[kʊd; kəd][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [faɪnd] [freʃ] [laɪf] !
Could my courage find fresh life !
可以 我的 勇气 寻找 新鲜的 生活 !

我的勇气能否重获新生!

[haʊ] [ðəʊz] [təʊnz] , [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [blest]
How those tones , those voices blest
如何 那些 音调 , 那些 声音 祝福

那些音调，那些声音，多么令人陶醉

[kɔɪl] [ə'raʊnd] [maɪ] ['bʊzəm] ['bɜ:nɪŋ]
Coil around my bosom burning
线圈 大约 我的 怀 燃烧

缠绕在我胸前的灼热

[ɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
All the strength within my breast
全部 这 力量 之内 我的 胸部

我胸腔里所有的力量

['meltɪŋ] ['ɪntu:]['tendə(r)] ['jɜ:nɪŋ] ,
Melting into tender yearning ,
融化 进入 投标 渴望 ,

融化成温柔的渴望,

['ɪntu:] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['tɜ:nɪŋ] !
Into tears of sadness turning !
进入 眼泪 的 悲伤 转弯 !

转眼间，悲伤的泪水涌了出来!

([ðə; ði] [flu:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [hɜ:d] — [ʃi:; ʃi] [fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ]['saɪlənt] ['melənkəli] .)
(The flutes are again heard — she falls into a silent melancholy .)
(这 长笛 是 再次 听到 — 她 瀑布 进入 一个 沉默的 忧郁 .)

(笛声再次响起——她陷入了无声的忧郁之中。)

['dʒent(ə)l] [krʊk] !
Gentle crook !
温和的 骗子 !

温柔的骗子!

[əʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)]
oh that I never
哦 那 我 绝不

哦，我从未

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒ:d] [hæd; həd] [b'ɑ:təd] [ði:] !
For the sword had bartered thee !
为了 这 剑 有 以物易物 你 !

因为刀剑已经将你出卖!

['seɪkrɪd] [əʊk] !
Sacred oak !
神圣 橡木 !

神圣的橡树!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['evə(r)]
why didst thou ever
为什么 迪斯特 你 曾经

你为何如此?

[frɒm; frəm] [ðaɪ] ['brɑ:ntʃɪz] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
From thy branches speak to me ?
从 你的 分支 说话 到 我 ?

请从你的枝条上对我说话?

[wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['splendə(r)] ,
Would that thou to me in splendor ,
会 那 你 到 我 在 辉煌 ,

愿你以荣光待我,

[kwiːn] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [hædst] [nɛə] [kʌm] [daʊn] !
Queen of heaven , hadst ne'er come down !
女王 的 天堂 , 哈斯特 从未 来 向下 !

天后啊,从未降临!

[teɪk] — [ɔːl] [kleɪm] [ai][mʌst; məst] [sə'rendə(r)] , —
Take — all claim I must surrender , —
拿 — 全部 宣称 我 必须 投降 , —

接受——我必须放弃所有主张,——

[teɪk] , [əʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðaɪ] [kraʊn] !
Take , oh take away thy crown !
拿 , 哦 拿 离开 你的 王冠 !

夺走你的王冠吧!

[ɑː] , [ai]['əʊpən] [sɔː] [jɒn] ['hev(ə)n] ,
Ah , I open saw yon heaven ,
啊 , 我 打开 锯 远 天堂 ,

啊,我打开了那片天堂,

[sɔː] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] !
Saw the features of the blest !
锯 这 特征 的 这 祝福 !

看到了蒙福者的特征!

[jet] [tuː; tə] [ɜːθ] [maɪ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)]['rɪv(ə)n] ,
Yet to earth my hopes are riven ,
然而 到 地球 我的 希望 是 裂隙 ,

然而,我的希望却已破灭于尘世。

[ɪn][ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [nɛə] [kæn; kən] [rest] !
In the skies they ne'er can rest !
在 这 天空 他们 从未 能 休息 !

在天空中,它们永无宁日!

['weəfɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [plaɪ] [wɪð] ['ɑːdə(r)]
Wherefore make me ply with ardor
因此 制作 我 胶合板 和 热情

所以,请让我满怀热情地工作吧。

[ðɪs] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , ['terə(r)] - [frɔːt] ?
This vocation , terror - fraught ?
这 职业 , 恐怖 - 充满危机 ?

这份职业,充满恐惧吗?

[wʊd] [ðɪs] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['hɑːdə(r)] .
Would this heart were rendered harder .
会 这 心 是 渲染 更难 .

这颗心会变得如此坚硬吗?

[ðæt] [baɪ]['hev(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [wɒz; wəz] [tɔːt] !
That by heaven to feel was taught !
那 经过 天堂 到 感觉 曾是 教授 !

那是上天教导我们去感受的!

[tuː; tə][prə'kleɪm] [ðaɪ] [mait] [sə'blaɪm]
To proclaim Thy might sublime
到 宣布 你的 可能 升华

宣告祢崇高的力量

[ðəʊz] [sɪ'lekt] , [huː] , [friː] [frɒm; frəm] [kraɪm] ,
Those select , who , free from crime ,
那些 选择 , WHO , 自由的 从 犯罪 ,

那些被选中的人，那些没有犯罪的人，

[ɪn] [ðaɪ] ['lɑːstɪŋ] ['mænʃənz] [stænd] ;
In Thy lasting mansions stand ;
在 你的 持久 豪宅 站立 ;

在你永恒的居所中屹立；

[send] [ðaʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['spɪrɪt] - [bænd] ,
Send Thou forth Thy spirit - band ,
发送 你 前进 你的 精神 - 乐队 ,

派遣你的灵兵，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] ,
The immortal , and the pure ,
这 不朽 , 和 这 纯的 ,

不朽的，纯洁的，

['fiːlɪŋlɪs] , [frɒm; frəm] [tɪəz] [sɪ'kjʊə(r)]
Feelingless , from tears secure
无情 , 从 眼泪 安全的

麻木不仁，泪水止不住

['nevə(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] ,
Never choose a maiden fair ,
绝不 选择 一个 少女 公平的 ,

永远不要选择纯洁美丽的少女，

[ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] - [wiːk] ['spɪrɪt] [nɛə] !
Shepherdess ' weak spirit ne'er !
牧羊女 - 虚弱的 精神 从未 !

牧羊女的弱灵没！

[kɪŋz] - [di'senʃən] ['weəfɔː(r)] [dred] [ai] ,
Kings ' dissensions wherefore dread I ,
国王 - 分歧 因此 恐惧 我 ,

因此，我惧怕君王的纷争。

[waɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ?
Why the fortune of the fight ?
为什么 这 财富 的 这 斗争 ?

为什么这场战斗的运气如此重要?

['gaɪ.ləs.li] [maɪ] [læmz] [wʌns] [fed] [ai]
Guilelessly my lambs once fed I
天真无邪 我的 羔羊 一次 美联储 我

天真无邪的羔羊曾经喂养过我

[ɒn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['maʊntən] - [haɪt] .
On the silent mountain - height .
在 这 沉默的 山 - 高度 .

在寂静的山顶上。

[jet] [ðaʊ] ['ɪntuː] [laɪf] [dɪdst] [beə(r)] [ˌem 'iː] ,
Yet Thou into life didst bear me ,
然而 你 进入 生活 迪斯特 熊 我 ,

然而，是你将我带入了生命之中，

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [weə(r)] ['mɔnəks] [θrəʊn] .
To the halls where monarchs throne .
到 这 大厅 在哪里 君主 王座 .

前往君王坐镇的殿堂。

[ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [tuː; tə][sneə(r)][ˌem ˈiː] —
In the toils of guilt to snare me —
在 这 辛勤劳作 的 有罪 到 圈套 我 —

在罪恶感的重压下，我被困住了——

[ɑː] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][maɪn] [əʊn] !
Ah , the choice was not mine own !
啊 ， 这 选择 曾是 不是 矿 自己的 ！

啊，这不是我能做的选择！

[ˈfʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

- [ə; eɪ] [ˈpɔɪntləs] [ˈsætaɪə(r)][əˈpɒn] [ˈklɑːpstɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈsaɪəs] .
62 A pointless satire upon Klopstock and his Messias .
- 一个 无意义 讽刺 之上 克洛普斯托克 和 他的 弥赛亚 .

62 对克洛普施托克及其弥赛亚的无意义讽刺。

- [ˈʃɪlə] , [huː] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv]
63 Schiller , who is not very particular about the quantities of
- 席勒 ， WHO 是 不是 非常 特别的 关于 这 数量 的

63 席勒，他对数量并不太在意

[ˈklæsɪk(ə)l] [nems] , [ɡɪvz] [ðɪs] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði][əʊ] [lɒŋ] — [wɪtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
classical names , gives this word with the o long — which is , of course ,
古典 姓名 ， 给予 这 单词 和 这 o 长的 — 哪个 是 ， 的 课程 ，

古典名称中，这个词的 o 发长音——这当然是……

[ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈkwɒntəti] — [ɪn][ðə; ði][ɡɒdz][ɒv; əv] [ɡriːs] .
the correct quantity — in The Gods of Greece .
这 正确的 数量 — 在 这 神 的 希腊 .

正确的数量——在《希腊诸神》中。

- [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
64 A well - known general , who died in 1783 .
- 一个 出色地 - 已知 一般的 ， WHO 死亡 在 - .

64 一位著名的将军，于 1783 年去世。

- [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔbəz] .
65 See the play of The Robbers .
- 看 这 玩 的 这 强盗 .

65 观看话剧《强盗》。

- [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] [ˈʃɪlə] [ɪkˈspɪəriənst]
66 Written in consequence of the ill - treatment Schiller experienced
- 书面 在 结果 的 这 患病的 - 治疗 席勒 经验丰富的

66 本书是席勒遭受虐待后所作。

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ɡrænd] [djuːk] [tʃɑːlz] [ɒv; əv] - .
at the hands of the Grand Duke Charles of Wirtemberg .
在 这 双手 的 这 盛大 公爵 查尔斯 的 - .

死于维尔滕贝格大公卡尔之手。

- [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] .
67 Written in the Suabian dialect .
- 书面 在 这 苏阿比安 方言 .

67 用施瓦本方言写成。

- [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈsɜːdʒən] , [kənˈfɜːd]
68 An allusion to the appointment of regimental surgeon , conferred
- 一个 典故 到 这 预约 的 团级 外科医生 ， 授予

68 暗示任命团级外科医生，授予

[ə'pɒn] ['ʃɪlə] [baɪ][ðə; ði][grænd] [djuːk] [tʃɑːlz] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn]
upon Schiller by the Grand Duke Charles in 1780 , when he was twenty - one
之上 席勒 经过 这 盛大 公爵 查尔斯 在 - , 什么时候 他 曾是 二十 - 一

1780年，查理大公册封席勒为王，当时他21岁。

[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

年龄为几岁。

- [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
69 The Landlord on the Mountain .
- 这 房东 在 这 山 .

69 山上的房东。

- [ðə; ði][jɪə(r)] .
70 The year .
- 这 年 .

70年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神